

**Njì ngoc'uéx vommán mi'yá  
se ndót'èi ndotsjàò  
re xiquè't Abraham, Isaac y Jacob**

**LA HISTORIA DE ABRAHAM, ISAAC Y JACOB**



**Los Libros de Moisés II**



**Njì ngoc'uéx vommán mi'yá  
se ndót'èi ndotsjàò  
re xiquè't Abraham, Isaac y Jacob**

**LA HISTORIA DE ABRAHAM, ISAAC Y JACOB**

**LIGA BIBLICA MUNDIAL**



**LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS**

**LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.**

# **“Las Sagradas Escrituras para todos”**

Publicado por  
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.  
Apartado 32-288  
México 1, D.F.

primera edición

La Historia de Abraham, Isaac y Jacob (Los Libros de Moisés II)  
en chichimeca de Santa María Acapulco,  
Mpio. de Santa Catarina, S.L.P.  
y en español  
75-009 México, D.F. 2C  
1975

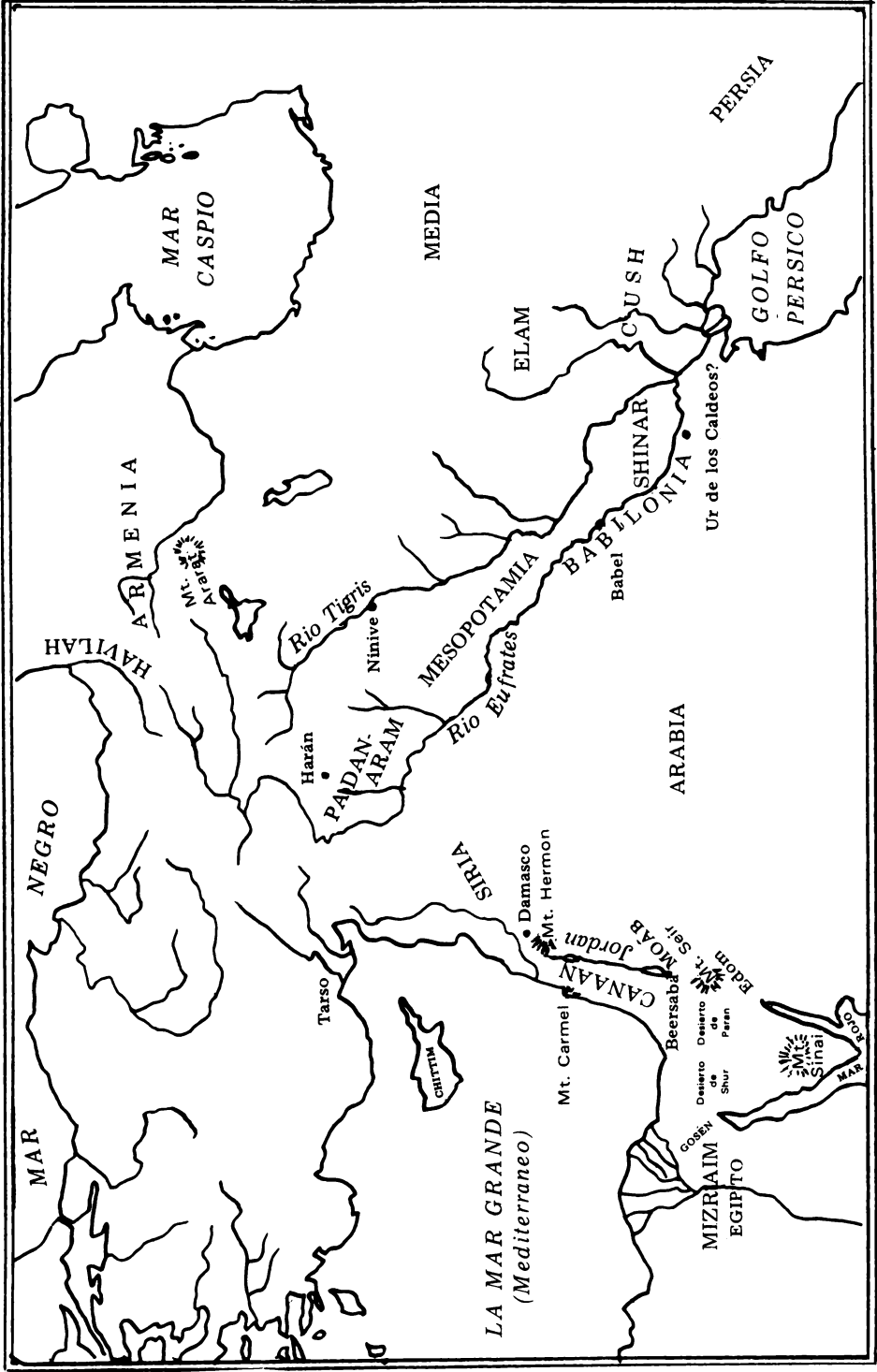
**Conjí manamáŋ re xiquè't se Abraham**  
**ndo'uéì co'ué nivíjo**  
*(Génesis 11.10-29)*

Se yà ni'òjij se ndo'uéì contsa' re químbyè'p copó' cojòp re ránjò't rippyàik Noé ndómjèik ni'uépt. Y ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Sem jòì ndómmèì ndá ŋgoduí kuáŋ se ŋgonjéó' Arfaxad. Y Arfaxad ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Sala. Y Sala ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Heber. Y Heber ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Peleg. Y Peleg ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Reu. Y Reu ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Serug. Y Serug ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Nacor. Y Nacor ndómmèì ndá ŋgoduí se ŋgonjéó' Taré. Y Taré ndómmèìk ránjò't rippyàik rikuánt. Ranjí re nljó'pt rajòik: Abram, Nacor y Harán. Vi'yát rajòik coccuàt re copó' se ŋgonjéó' Caldea, se re cadá com'óòs ŋgonjéó' Ur.

Y Harán ndómmèì ndá ŋgoduí kuáŋ se ŋgonjéó' Lot, y cojòp Harán cóttò se vá ccàt copò copó' se ŋgonjéó' Caldea. Y Abram y Nacor se njèò, máign' nòì nikkèjè'k. Y ne ván'ìà'à Abram jòì ŋgonjéó' Sara. Y ne ván'ìà'à Nacor jòì ŋgonjéó' Milca.

**Conjí manamáŋ se Dios ndováì Abram nannèjegn**  
**re ndèos co'ué nanjyágn**  
*(Génesis 11.31—12.9)*

Y Abram jòì mméjo re com'óòs se ŋgonjéó' Ur se livyái re copó' Caldea. Y copò ccàt máign' ŋcjà' con ne vómmèò se ŋgonjéó' Taré, y máign' ne njèò se ŋgonjéó' Nacor, y



copò mméjo ηcjà' Lot se ne lotsjào ηgoduí. Y jòi ne ηgoduí Harán se njèo Abram y jòi se Harán yà cóttò.

Y vi'yát re léèt se copò vo'òòst com'òòs Ur rajòik váttèsè ne ηgom'àò', se vát'èi nats'áo' ηcjà'k se lik'àjam jòi ne Dios. Y vócjàp Dios voppái Abram manammà nnéjegη copò copó' se lik'àjam jòi ndèos, y ndosèèp ndo'uèje':

—Quimyát lánjàt re tenjyát'n y tavèjo cadá copó' se re caóc mano'ó'otc'. Y caóc manotsjào se jéoc' matatsjào ne nimbyò para cotòè't cotòè't léèt se tikkjè manát'èi tabái. Caóc lik'àjam manovàik' y jéoc' manotsjàoc' xiquèoc' lik'àjam, y valík léèt manal'ò' que jéoc' pò xiquèoc' se ni'èi cnivíjo, y jéoc' manatsjàpt majào re valík léèt. Y vi'yát re tíchjà'òη léèt vo'òòst químbyè'p copó' majào mana'èi nammàpt y mataljéon por mà re léèt se vá manan'ìa malaccàt y jéoc' matatsjào ne nimbyò. —Dios copò ndo'uèi nasèp ne xiquè' Abram.

Cojòp Abram ndoccuájai' ndotsjào napò se Dios voppái natsjào. Jòi y con máign' ne vómmèò' se ηgonjéò' Taré co'uèi nannèji copò se re lijèi ndèoix. Y máign' Sara se ne ván'ìa'ìa Abram ηcjà' co'uè ndo'óajaign', y máign' Lot se lotsjào ηgoduí Abram ηcjà' co'uét. Co'uét naljáign re com'òòs se ηgonjéò' Ur se livyái copò copó' se ηgonjéò' Caldea péoc se lik'àjam vo'òòst. Y mján manan'iat laccàt cadá copó' se ηgonjéò' Canaán, pero se vá voddòadnt' nan'éjε' ndoc'uèje re com'òòs se ηgonjéò' Harán y copò nilyjáign coccuàt valí cónjò'. Y se vá copò ccàt re com'òòs Harán cojòp cóttò ne xiquè' Taré se vómmèò' Abram.

Y cojòp tsocuèt copò nannéjegη Abram para manan'ìa re copó' Canaán. Y ndotsi' Sara y Lot, y ηcjà' máign'k' ndotsè'k

re rikkjèt, y máingk' re mmá'aik ndotsè'k, y ndobéje vi'yá se re jòì lómmèì. Y comá ndadòadnt' ásta que nanjuà'alt' copò condàì copó' se ngonjéò' Canaán y ásta cadá copó' se ngonjéò' Moré copò se mmá'i casé'le. Y copò Dios ndo'uàjo Abram y ndoséèp:



—Mi'yá njí copó' Canaán caóc mano'uèèdnt ne nat'èdnt re léèt se vá manan'ìat manát'èì laccàt por mà jéoc' matatsjào ne nimbyò.

Y cojòp Abram ndollè'k cotòò para mana'èì nanjígñ químbyè'p ndá ngobá'i se mana'èì nadèogñ Dios. Copò ndóttse Dios y ndójuè'ep.

Y màs ninjáin' Abram comá nimìà ngol'uèè se mmá'i lipî cadá com'óòs se ngonjéò' Betel. Y copò ndómmà'i ndá



ngol'òs se xibbyájagn. Y copò po tsocuet comá ndóttse Dios.

## **Conjí manamáj se Abram commà re copó' Egipto**

*(Génesis 12.10—13.4)*

Y se màs sajèp cojòp comá nimû ngoljói copò copó' péòp se mméjo Abram. Vócjàp jòi vománammà nnéjegn copò se mméjo, y ndotsì' ne ván'ìá'a y máignk' Lot se ne lotsjàò ngoduí, y máignk' re rikkjèt ndotsè'k y comát para manammàt re copó' se ngonjéò' Egipto. Y se vá nammàt niñ'yèjè't cojòp Abram ndosèèp ne ván'ìá'a:

—Jéoc' lik'àjam cmajàots' y xi'àp se so'uàà lèè m'òòs Egipto mananòc' jéoc' cojòp manandàixc' y manàttòc caóc. Y vòcjàp se mainjyuà'aln que nò nimyàn jéoc'. que caóc 'yá'aik', cuás mano'uèjì' que jéoc' cuás juèoc' para que nò co'uàà nlóttòc, 'án se majàò la'éì lammàtc caóc. —Copò ndo'uèì nasèp Sara Abram se van'uán.

Y se yà nanjuà'alt' rajòik re copó' Egipto, cojòp re rikkjèt Faraón se ne mméjo lichjàò chiquè' rey copò copó' Egipto, rajòik ndonjò Sara que lik'àjam majàots' y ndotsjéèp ne chiquè' rey. Y cojòp ne chiquè' Faraón ndováik re rikkjèt ndots'ì' Sara ásta jòi químmijo y ndo'ué'èpt Abram valík mbá'aik y máignk' ñcjuèt ndo'ué'èpt.

Faraón yà gyèt liggyájo se malattèjè't con Sara, pero Dios nip ndónnuàp ndotsjàp seniá' chích'ò móòt. Cuás ndót'àiñ napò chiquè' rey con vi'yát se vo'òòst jòi químmijo, cuás ndovépt ma'éò ndan'éèmp. Cojòp Faraón ndováik ndobá'at Abram y ndosèèp ndo'uèje':

—Quínjyò pò ni'èi mep nixik que Sara cuás lik'àjam n'íá'a. Caóc yà gyèt tiggyájo matattèje't con jòi. Cojòi chó' chéè'k ne n'íá'a y tamáik' nnéjegη' se conjí copó'.

Y cojòp Abram comá nannèjegη copò copó' Egipto y con Sara y Lot máign' comát nim'yójo, y con máignk' re rikkjèt comát. Y coccuèt nimìat tsocuèt ásta nanjuà'alt' lipû copò com'òos se ngonjéò' Betel y tsocuèt comá ndóttès Dios copò y ndosèep que yà ndotsjàp majào jòi.

### **Conjí manamáη se Lot nixá'oi nanjyágn Abram se lotsjào vómmèò'**

*(Génesis 13.5-18)*

Abram lómmèik valík valík mmá'aik sat'è't. Y Lot jòi máign' ηcjà' lómmèik valík mmá'aik sat'è't, y copò se ccàt nip limû valí xíxxè y vócjàp requèt tily'èot re pastólt se rikkjèt Abram con re pastólt se rikkjèt Lot. Y Abram lik'àjam niáp na'uà se tily'èot re rikkjèik. Cojòp ndosèep Lot se ne lotsjào ηgoduí ndo'uèje':

—Cadé mbajào se tily'èot re roccjuèik por se caóc lipû to'uèik', y lik'àjam scadá coccuik. Y caóc lássik' que tássà'ont tavèjot. Y jéoc' quiká'aη re copó' se màs váquqeje'tc' qui'uà para matavèjo, y caóc calèè manovà tavèjo. —Copò ndo'uèje' Abram.

Cojòp Lot ndovájo' ndá ηgotòè' nibià nanjào ηgotòè' cotèè se ngonjéò' Jordán, ndovájo' que copò limû cocuì cotèè y lik'àjam cojuàots'. Y jòi ndojuéon mi'yá napò nibià para jòi lijè malavèjo y manaqué'. Y copò lipû limû canói com'òos, cadá ngonjéò' Sodoma y cadá ngonjéò' Gomorra. Y

Lot sajàp nammà lómmà'aigñk re n'l'òs xibbyájagn ásta cojuà'al  
 nijí' nivíjo re com'òòs Sodoma, y ndobòò quibbyái copò. Y  
 re vo'òòst rapò canòì com'òòs lik'àjam xích'ò léèt, cadé  
 mbac'éje'p Dios móòt, y valí vát'èì vatsjàò se xích'ò.



Y Abram vá lébm nijyáigñ nivíjo re copó' se ngonjéó'  
 Canaán, mméjo químbyè'p re n'l'uèè con máigñ' ne ván'ia'a.  
 Y Dios lébm voppé'ep jòì. Ndá cónjò' Dios tsocuèt ndo'uàjo  
 Abram y ndosèèp ndo'uèje':

—Y chó' vyájo't mà sojòp ngopái', y máigñ' vyájo't por  
 mà chinnyòà ngosáon, y ñcjà' vyájo't por mà n'ia njá'ò  
 cónjò, y chó' máigñ' vyájo't por mà se n'éjon' cónjò'. Vi'yá  
 re mbó' se jéoc' manajjó'o navájo' caóc mano'uèògñc' y  
 malajá'aik' para lébm para re léèt se vá manammà nát'èì

laccàt por jéoc' mà matatsjào ne nimbyò. Y rajòik malalík ásta ni co'uaà' manajó'lo manammé'ednt, scadá ηcjà'k re rikkjèbmp juàògη se ni co'uaà' nlojjó'lo nammé'edn. —Copò ndo'uéi Dios nasèp ne xiquè' Abram.

Cojòp Abram comá nimia copò se ηgonjéo' Mamre, pèoc se vómmà'aigηk ndòè't casé'e, y copò yà livyái re com'òos Hebrón. Y copò po nimia nivíjo.

## **Conjí manamáη se Abram commà ndoccué'et Lot se ne lotsjào ηgoduí**

*(Génesis 14)*

Y napò cónjò'p se Lot yà mméjo com'òos Sodoma cojòp comá níppigηk re xiquè't reyes se lichjàot xiquè't vi'yá quinyói com'òos, y con máigηk' re léèt rikuánt se copò vo'òost, níppigηk para manatsjào nabàjai' manabbáigηk re vo'òost copò canói com'òos Sodoma y Gomorra y màs canjó' com'òos. Y valík ndóttòt y cadát ndots'è'k por ηcjuá'ant. Ncjà' ndopjé ndobéje vi'yá re quích'èjegη y vi'yá se re limî copò canói com'òos. Y Lot jòi máigη' ndots'ì' por ηgocjuá'aη, y vi'yá ndobéje se re jòi lómmèi.

Y ndá léè se ndojjó'lo nippyògη commà ndoséèp Abram canén ne ních'òpt re vo'òost copò canói com'òos Sodoma y Gomorra, y ηcjà' ndoséèp que máigη' Lot se lotsjào ηgoduí yà ndots'ì' por ηgocjuá'aη.

Cojòp Abram ndóvvigηk vi'yát trescientos dieciocho (318) se jòi rikkjèt, y con máigηk' ránjò't se re vajào tily'àjo y vi'yát majào maddéodnt' y comát cáccjò'ost' rapò tíchjà'oη léèt se ndotsjào nabàjai', y comá ndocjó'ost' cobá'lo ásta com'òos

Dan. Pero yà ndavòts' se ndotjó'o ndobélt' rajòik, y nibyáignk y Abram ndojjó'o ndotéjɛ' ne nabàjai' y rajòik comát nikjò't. Y jòì ndoccuélet Lot y con re cadát se ts'é'k por ɲjuá'ant. Ncjà' ndójua'a tsocuèt vi'yá re mpjépt se ndopjé ndobéje.

Se tsocuèt vodòa njuá'a Abram, cojòp ne rey se mméjo lichjào chiquè' copò com'òòs Sodoma comá cattèje, y máign' ne rey se mméjo lichjào chiquè' com'òòs Salem (Jerusalén) comáì cattèjeì. Se yà nily'éjɛ cojòp ne nóì chiquèì' ndonɲuàoi' Abram. Y ne rey se ɲgonjéò' Melquisedec, se mméjo lichjào chiquè' por mà com'òòs Salem, y máign' lichjào cavédn' por mà Dios se mméjo cots'éɲ' cotào cónjò', jòì ndovéje quích'èjegɲ y ndo'uéòɲ Abram, y ndoséèp:

—Ne Dios se ne lik'àjam manòò, se ne ndotsjào re cotào cónjò' y con máign' ne químbyè'p copó', jòì ne ndovàik' se nijyó'o níkéjɛ' ne nabàjai' con re tíchjà'ɔɲ léèt se re vi'ìoc' y que jòì lébm lamàik'.

Cojòp Abram ndové'edn mi'yá se re jòì yà ndójua'a, se ndolléje'pt rapò tíchjà'ɔɲ léèt, y caá sesca'àì tamèɲ' xíppyà ndá ndo'uèì ndo'uéòɲ Melquisedec, y caá sesca'àì nl'uè' ndá ndo'uèì ndo'uéòɲ ɲcjà' se malatsjào nat'èòɲ Dios. Ndo'uéòɲ Melquisedec por se jòì mméjo lichjào cavédn' por mà Dios se ne cots'éɲ' mméjo cotào cónjò' lik'àjam Chiquè'.

Y cojòp ne rey se mméjo lichjào chiquè' por mà com'òòs Sodoma ndoséèp Abram:

—Chó' ssáo' re léèt quíqquèɲk se jéoc' cóvvà níkké'et se nijyó'o níkkèdnt', y jéoc' quijyó'o manavvéje vi'yá re mpjé se co'ué caóc 'èos se níjua'a, caóc la'éòɲc'.

Pero Abram ndo'uaò ndo'uèje':

—Yà noséèp Dios se mméjo lik'àjam Chiquè' se cots'éñ' cotào cónjò' que ni déòc manojjó'o nottájaich' manóvvèje se re jéoc' quippyái móòt, lijè re quích'èjegñ se yà ndonjáòñ ranjí se nimyó jot'n se covvàm' notsjàbm' ne nabàjai'. Y ranjí ránjò't se majào tigyà jot'n se máignk' covvàm' mmó jot'n, que labèje cadér se lottòejèt manal'ájaich' se re nójua'abm' tsocuèt. Pero caóc ni canén manojjó'o nóvvèje móòt para que ño niñ'yèje' que jéoc' nippyànc caóc.

Abram copò ndo'uéì nasèp por se nimboppái manal'èje' que jòì nippyàn con re rat'èogñ se ndo'uéògñ ne chiquè' rey se m'óòs Sodoma. Vócjàp jòì nimbommán manamèje ni nêòc se jòì ndójua'a se commà ndotsjàò ne nabàjai'. Jòì cuás voppái nal'ò' re léèt que Dios jòì ne vá'leogñ vi'yá se re jòì lómmèi.

Cojòp Abram coccuè nimìa químmijo.

## **Conjí manamán se Dios ndotsjàò**

### **ndá niñjà con Abram**

*(Génesis 15)*

Y se niñyáin' màs cojòp Dios tsocuèt ndo'uàjo Abram, ndoséèp:

—Abram, ño móòt quippyuí por se caóc manotsjàò se manocué'etc' jéoc' y valí mà mano'uéì notsjàotc' majào.

Cojòp Abram ndo'uàò Dios ndoséèp:

—Jéoc' se totsjàoc' xiquèoc', péòp mana'èì se jéoc' manatsjàotc' majào caóc por se caóc vá cadé ntómmèi nalí, y xi'àp se caóc mattò cojòp njí xiquè' se caóc totsjàò vaccjè

se ngonjéò' Eliezer, jòì ne malajé'ep vi'yá se re jéoc' caóc nigyèogɲc.

Cojòp Dios ndosèèp Abram:

—Njí léè Eliezer jòì cadé malajé'ep se re jéoc' quippyái, por se cuás vá manámmèì se ne jéoc' tijè ngoduì, jòì ne mananjá'ap cadér se quippyái.

Cojòp Dios ndováì nannèjegɲ Abram nimìà quibià y ndosèèp:



—Vyájo't cots'én' cotào cónjò', vyájo't re cang'ó't se valík valík timjî, y vièdnt' y quinyò cjámbe quijyó'o manavvèdnt' vi'yát. Y copò mala'éî se valík re léèt se matamjî y mana'éî laccàt por mà jéoc' y jéoc' matatsjào ne nimbyò, cuás manotsjàpt que malalík ásta ni co'uáà' manajó'o manam'éednt' ñcjà'.

Y Abram lik'àjam ndoccuájai' napò ninjà se yà Dios ndoséèp, y ndocuéje'p na'uà jòì se Dios se ndonò que Abram ndoccuéje'p y lijè nigyájo ndo'uèje' que manatàjaich' Abram por majào léè por se ndoccuéje'p.

Y cojòp Dios ndoséèp ranjí rinjà, ndo'uèje':

—Caóc tijè Jehová Diosc se nolléjegñk' qui'yé nánjà re ndòos se ndèo' quiméjo com'òos Ur péoc se ccàt re léèt caldeos, para mano'uèògñc' ranjí mbó'.

Cojòp Abram ndoséèp Dios y ndo'uèje':

—Jéoc' se totsjàoc' xiquèoc', péòpo lo'uèi lannò que caóc malajá'aik conjí copó'.

Cojòp Dios ndovòò ndannò para que jòì mananò que lik'àjam likkájai' napò se yà ndoséèp. Y ndoséèp Abram ndo'uèje':

—Quichéè'k conjí quíjua'at re vvá'aik se manóssik': ndá páccàs ñgomjó'o se lómmèi ránjò' ríngyèje y máign' ndá chiquíl' niñkjói se lómmèi ránjò' ríngyèje, y con ndá sat'è' nikuán se ñcjà' lómmèi ránjò' ríngyèje, y con ndá naccó y con ndá chi slajáò.

Y Abram ndotsè'k ndójua'at re mbá'aik, caá ndá ñcjà'k se Dios ndo'uèi nasèp y ndóttòt, y caá ndá ndossóa'ats' quíngyè-mèjep. Y ne nòi masàjaign páccàs ndojó'o copó'



namméily', y máign' ne nòi masàjaign chiquíl' ñcjà' y con máign' ne nòi masàjaign sat'è' copò ndo'uéì ndo'uélé copó'. Cojòp jòi copò nivíjo ndotògn re páccàs y nip ndónnuàpt se mananjàon re lavá'at.

Y cojòp se ni'èjon' cónjò' Abram co'uéjily' y ndojjó'o rímbyàì' ndonò quinqjòò't quinqjòò't y comá coppói se ndo'uéì ndonò, y cojòp ndo'óò' se Dios vasèèp:

—Tsào se jéoc' yà la'èì cmatóò cojòp re léèt se manammà nát'èì laccàt y por mà jéoc' tichjào ne nimbyò y rajòik manammàt cuás laccàt caléè mbó', y copò malatsjàot ñcjuèt, manal'aja-l'ájapt móò-sojuàot valí ríngyèjè ásta manappà cuatrocientos (400) ríngyèjè. Pero màs sajép caóc manót'aink re léèt copò vo'óòst, y manotsjào que re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà jéoc' se tichjào ne nimbyò cuás manan'iat ccué'et tsocuèt y malaccàt conjí copó' se yà no'uèògn'. Y jéoc' matavèjo valí ríngyèjè vá, y cojòp majào mana'èì cotò.

Y se Dios copò ndo'uéì nasèp Abram napò cónjò'p cuás yà lotsjào ndá niñjà con jòi. Y ñcjà' ndosèèp ranjí rinjà:

—Re mbó' se caóc mano'uèèdnt re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà jéoc' se tichjào ne nimbyò, cuás ásta ne ñgotóè' cotéè se n'ójin re copó' Egipto y vi'yá re mbó' ásta ne ñgotóè' cotéè se lik'àjam ñgotóè' se ñgonjé' Eufrates.

Copó ndo'uéì ndosèèp Dios ne xiquè' Abram y ndovóò ndannò para que jòi lanò se lik'àjam likkájai' y mannéjegn cuás mi'yá se jòi yà ndo'uéì nasèp. Y se yà quinqjòò't cojòp Abram ndonò ndá niñgyè ni'òjin quingyè-mèjep copò se lo'uéì qué'i copó' re páccàs. Copò ndo'uéì Dios ndo'ó'op ndannò

Abram que lik'àjam likkájai' mannéjegn cuás mi'yá se jòi yà ndo'ueì nasèp se manatsjào.

**Conjí manamáñ ne ñcjuè ntjói se ndo'ueì  
ndómmèi ne ñgoduí  
(Génesis 16)**

Y Sara se ván'ia'a Abram jòi lébm cadé mbánnia'at námmeì ñgoduí, y chó' se yà lik'àjam xiquè' jòi va'èje' que yà cadé manámmèi ndá ñgoduí móòt. Y jòi liggyájo se va'èje' pómbó li'yájodn' se Abram manámmèi ndá ñgoduí, y vócjàp jòi ndosèp ne van'uañ ndo'ueje':

—Chèè'k nji ntjói se vaccjè tigyà'ik' y miéc quiyó'lo manámmèi ñgoduí con jòi y malatsjào ñcjà'k se caóc tijè na'í. —Copò ndo'ueje' Sara.

Cojòp ndo'ue'ep ne vikkjè se ñgonjéol' Agar, y jòi líxxà'oñ ntjói m'òòs re copó' Egipto.

Cojòp Abram níggýà'li napò ñcjuè ntjói, por se copò vát'èi vatjó'ot vatsjào napò cónjò'p y ni mbal'èje' que chích'ò móòt.

Se Agar ndonò se yà manámmèi ndá canjè' cojòp jòi comá ndots'ódn Sara se lotsjào xiquè'. Jòi comá ndocò y váttejèdn' por se jòi yà xiquè' y nip ndómmèi ñgoduí. Y Sara ndosèp Abram:

—Nji ntjói se no'ua'aik' jéoc' chó' se jòi ndonò que yà pimíeje cojòp caóc chó' comá ndots'ódn.

Y Abram ndo'uaò y ndosèp:

—Napò ntjói jéoc' vikjèè y jéoc' quippyái. Jéoc'

quingyó'ò péòc mana'èì natsjàp.

Cojòp Sara comá ma'èò ndotsjàp ne vikkjè ásta que jòi yà nip ndojjó'o ndon'èjemp màs y comá nannèjegñ cosé'ogñ. Y se yà nammà nan'èjè' cojòp ndocuèje cadá se lo'uèì nnèjegñ cotèè y copò cóttsojo ningyào' péòc se mi'yá tiján nl'òs. Se vá copò tsójo lingyào' ndonò mmáli ndá ngoljògñ matsàjon se ngomái Dios y ndo'uàjo ndo'uèje':

—Agar, jéoc' péòpo qui'yé y chò' péòpo vodòa lavàa.

Y jòi se ntjói ndo'uàò ndosèèp:

—Caóc ta'é tasé'ogñ químmìjo Sara se totsjàò xiquè'.

Y ne ngoljògñ matsàjon se ngomái Dios ndosèèp:

—Quimyát quikèt nivíat re col'òs se ni'èì qui'yé cnannèjegñ, y quichjàò mi'yá canén se mana'èì nammáik' ne xiquè' Sara, por se jéoc' manámmèj ndá canjè' kuánj. Y quichjàp ngonjéó' Ismael y jòi malatsjàò ñcjà'k ndá canèè se móòt mapèi se m'óòs ngol'uèè se ni co'uàà' manajó'o manajáp na'uà. Jòi malatsjàò cammàjai' y manamáignk vi'yát re cadát, y máign' jòi vi'yát manabbàjai'. Y jòi manámmèjk valík rippyàik. Y caóc manotsjàò se malalík re léèt se vá manammà nát'èì laccàt por mà jéoc' matatsjàò ne nimbyò, y malalík ásta ni co'uàà' manajó'o manamé'ednt' por se 'èbm valík.

Y se nammáign' ndosèèp rapò rinjà ne ngoljògñ matsàjon cojòp comá.

Cojóp Agar ndo'uèje'p ne Dios se yà ndo'uàjo jòi: “Jòi lik'àjam ndá Dios se vóppàjo'.” Y ñcjà' ndo'uèje': “Yà conjí nonò jòi se vóppàjo'c.” Copò ndo'uèje' por se Dios yà ndovájo' péòc se jòi lo'uèì na'ójin.

Cojòp jòi comá coccuè nimìa químmìjo Sara, y copò ndómmèi ne chi canjè' kuán y Abram ndotsjàp ngonjé' Ismael ñcjà'k se ne ñgoljògñ matsàjon ndo'uèi nasèp ne vats'ò se vá.

Y Abram jòi yà lómmèi quinyói lyéèdn telygyá (86) ríngyèje se ndo'uèi nivíjo ne canjè' Ismael.

## **Conjí Dios manasèp Abram que ne ván'ia'a manámmèi ndá ñgoduí**

*(Génesis 17)*

Y ni'òjin màs ríngyèje y Abram jòi yà lijè ndá ríngyèje limèp se manappà quik'ài lyéèdn (100) ríngyèje, y cojòp Dios nichjá'odn y tsoçuèt ndo'uàjo ndoséèp:

—Caóc ne lik'àjam Diosc se mi'yá tojjó'o totsjào. Y lavái matavèjo lébm con caóc y lébm manatsjào se re lottèjeje. Y manotsjào ndá ninjà caóc con jéoc', y manollík lik'àjam re léèt se manammà nát'èi laccàt y jéoc' matatsjào ne nimbyò.

Se Abram ndo'óò' ne ñgomán Dios se ndo'uèi cottóe'g cojòp jòi nikèje', y natèjel' cotào copó'. Y Dios ndo'uàjo ndoséèp:

—Y jéoc' cuás matatsjào xiquèoc' se manammà nát'èi laccàt valík valík léèt. Y ne ñgonjóò' Abram yà manovàodnc', chò' manotsjàotc' ñgonjóò' Abraham por se jéoc' yà nomméjoc' se matatsjào ne nimbyò se mana'èi lalík valík léèt. Y nip tikkjè scadát re léèt, cuás valí mà manát'èi laccàt y máign' calèè manát'èi vá'agot. Y yà manotsjào ne ninjà caóc

con jéoc' y con rajòik para lébm. Caóc tijè ne Diosc se jéoc' manáttsec y máignk' rajòik ηcjà' manáttsec. Y mi'yá conjí copó' Canaán péoc se quiméjo mano'uéognc' jéoc' y máignk' mano'uéednt para lébm re léèt se manammà nát'èi laccàt y jéoc' matatsjào ne nimbyò.

“Y nanjí ne ninjà se yà chó' totsjào con jéoc'. Rapò se yà nosíik' copò mano'uéi notsjào para jéoc' se mbe jéoc' con máignk' re rivyáaik manáttsedn y manatsjàodn njí se manóssik': cuás tómmèiη manaddès'n ne ηgonjààn vi'yát'n jéoc'η se rikuán'n, y napò malatsjào ndannò para que químmya'adn lébm ne ninjà se yà notsjào con jéoc'η. Xi'àp se manjuá'a ndá chi canjè' kuán, se yà vodòa manappà ndantsjáo' cónjò' cojòp tómmèiη manaddèspn ne ηgonjia ne chi canjè' para que lamèje ndannò ne ηgonjia se caóc yà notsjào ne ninjà con jòi.

Y Dios vá lébm va'àjo Abraham y ndoséep:

—Y Sara se n'ia'ia manotsjàp majào que jòi ηcjà' manámmèi ndá canjè' kuán se mano'uéignk', y valík valík se tíchjà'oη léèt manal'èje'p jòi ne vats'òt.

Se Abraham ndo'óò' napò ninjà cojòp tsocuèt nikèje' natèjel' cotào copó' y cuás nijyál', y ndo'ùèje' quingyè'p na'uà: “Caóc yà manómmèi quik'ài lyèèdn ríngyèje (100), y Sara yà xiquè' ηcjà', yà lómmèi quingyóì lyèèdn sesca'ài (90) ríngyèje. Péòp lo'uèèm' se lojó'obm' lómmèm' ndá canjè'.”

Copò ndo'uéi nigyájo Abraham y cojòp ndoséep Dios ndo'ùèje':

—Ndánjòp majào njí na'í Ismael malavéjo por mà jéoc' y jòi ne manatsjàp majào mi'yá se re jéoc' yà nixik.

Y Dios ndo'ùào ndoséep:

—Xiémbe lik'àjam likkájai' Sara se n'íá'a manámmèi ndá ngoduí kuán y jéoc' quichjàp ngonjéó' Isaac. Y jòì ne manotsjàp majào mi'yá se yà no'uèì nosîk' y manotsjào ne ninjà con jòì ñcjà' y con re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà jòì malatsjào ne nimbyò.

“Y máign' Ismael ñcjà' manotsjàp majào lik'àjam y jòì manámmèik sesca'ài nóik rippyàik rikuánt, y manollík lik'àjam re vanjéñk y sajep malatsjàot valík valík léèt. —Copò ndo'uèì nasèp Dios Abraham.

Y se nammàign' niggyájoì Dios con Abraham cojòp comá nanjyágn nimìà cotào cónjò'.

Cojòp Abraham ndotsi' Ismael se ngoduí y vi'yát re rikkjèt rikuánt y ndo'uèspt re njìat sandá cónjò', ñcjà'k se Dios yà ndosèèp voppái mana'èì natsjào. Y Abraham máign' jòì lijè ndo'uès ngonjìà lébm sandá cónjò'.

## **Conjì manamán se Abraham ndotàjaixt' ránjò't**

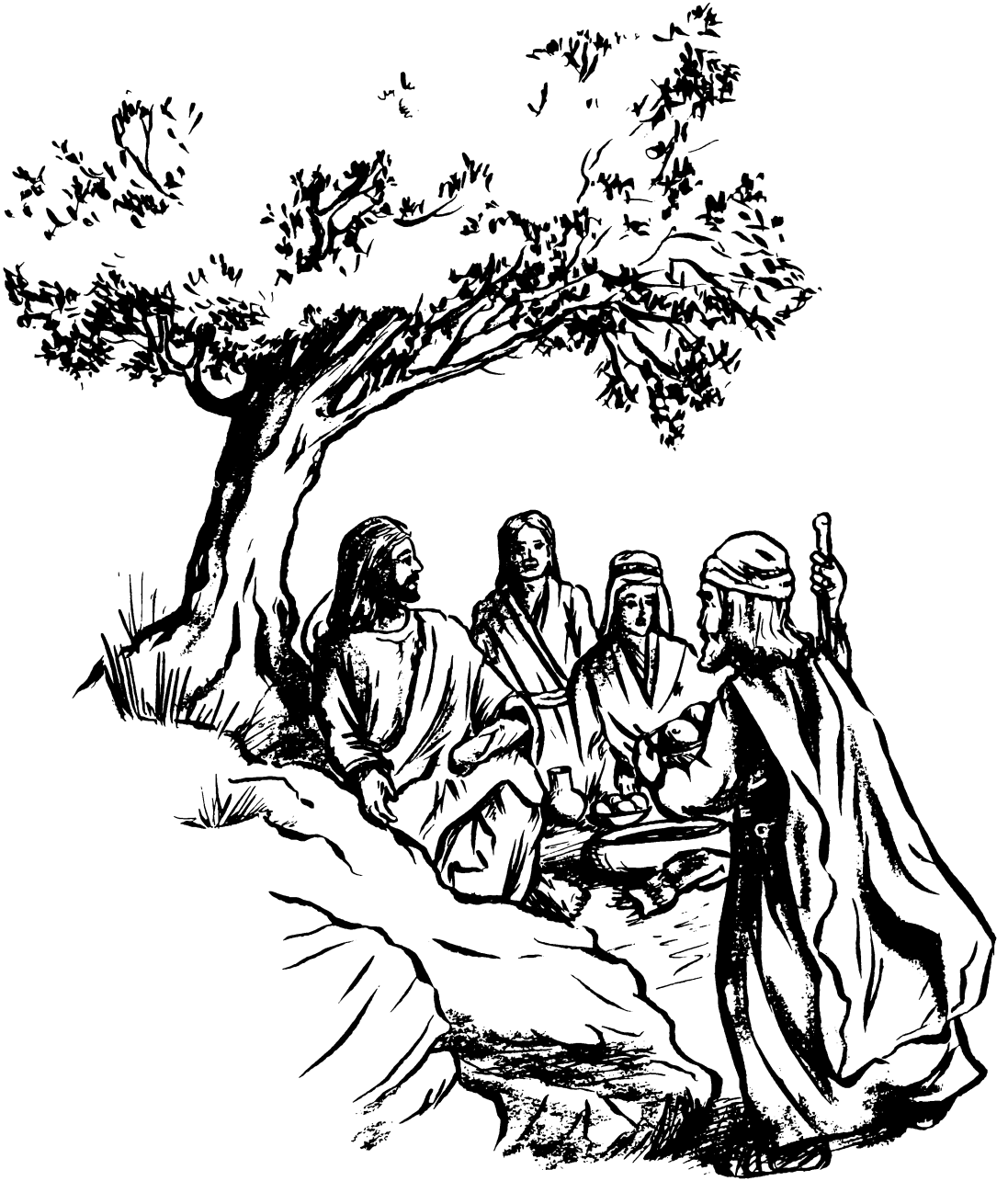
### **capàt se jòì químmìjo**

*(Génesis 18)*

Y se Abraham vá mméjo copò se vómmà'aignk ndóè't nguán casé'e copò copó' se ngonjéó' Mamre, cojòì ndá cónjò' se lik'àjam mapáa copò tsójo lingyàò' conè químmìjo se ngol'òs xibbyájagn. Y cojòp jòì ndovájo't ránjò't léèt rikuánt se copò lipî vómmà'aignk, y manéi jòì conjáàs comá nikò' cattèjet rajòìk, y ndosèèpt ndo'uèjè':

—Mmán novàdn pjégn' se nimbyò ngocuán se cosàòt, y copò ingyàoc'ñ y mano'uéògn'ñ quích'èjegn.

Y rapò léèt nôi cuás ngoljòì matsàjoì y napò ndá



lik'àjam Dios, pero vi'yát scadá ndo'uèi nichjá'odnt ηcjà'k léèt. Cojòp rajòik conjuà'alt' y copò niηkjào' se químmijo Abraham. Y jòi ndo'uèèdnt cotèè para manatsjìgη vançjuàpt ηcjà'k se lébm vát'èi vattj'ot vatsjào. Cojòp ndováik re rikkjèt ndóttò ndá ηgol'uí páccàs se majào pimbí y ndotsjào vajào rích'èjegη ndo'uèèdnt y cosóejegηk copò nimbyò ηgocuáη.

Y cojòp re capàt ndol'àjabmp Abraham ndol'èje':

—Péòpo mméjo Sara se jéoc' n'íá'a.

Y jòi ndo'ùàot ndo'ùèje':

—Conjí mméjo quingyè'p col'òs.

Y ndá se rajòik se capàt ndosèèp Abraham ndo'ùèje':

—Se vodòa manappà ndá níngyèje cojòp lik'àjam likkájai' manotsjào que Sara manámmèi ndá chi canjè' kuáη.

Y Sara jòi copò mmáli conè col'òs y ndo'òò' copò se ndo'ùèje' ne capà, cojòp jòi ηcjà' ch'é' lo'ùéi lijyál'. Nigyájo ndo'ùèje': “Caóc yà tmasé'el y ne 'yuán jòi ηcjà' yà lik'àjam xiquè', péòp lo'ùèèm' loj'ó'obm' vá lómmèm' ndá chi canjè'.”

Y cojòp napò capà se cuás Dios, ndo'ùàjabmp Abraham ndo'ùèje':

—Quínjyòpo cuás nijyál' Sara, y quínjyòp ndo'ùèje':

“Cjámbe lik'àjam mía caóc vá manómmèi canjè' y chó' se caóc yà tmasé'el.” Quínjyòpo copò ndo'ùéi nigyájo jòi. Cjá limî nêòc se 'èbm ηgol'ájo para Dios manatsjào, jòi mi'yá lojj'ó' lotsjào. Se vodòap níngyèje se mana'èi naquèjep re cónjò'p cojòp manotsjào que Sara jòi manámmèi yà ne chi canjè' kuáη. —Dios copò ndo'ùéi nasèp Abraham.

Cojòp nanjáàt se yà manammàt rapò ránjò't capàt. Y ndocjuá'aη ne nan'éje' se mmà com'òòs Sodoma se conján'



cobá'o liyáigŋ, y Abraham comá cámmà'aigŋk nan'égjē'. Y Dios ndo'uèjē':

—Cjámbe la'áàbŋp Abraham canén se caóc manotsjào. Mòòt, por se caóc yà lannó'o jòi y nocuéje' para que jòi manamáik re rippyáik y re vanjénk ŋcjà' que láttsec caóc se manát'èi laccàt y que latsjào canén se lottòejē manatsjào, para que caóc lotsjàp majào que nnéjegŋ cuás napò se caóc yà no'uèjē' se jòi ne la'àjo.

Cojòp jòi se Dios ndoséèp Abraham que jòi yà vó'o' que lik'àjam chích'ò vát'èi ccàt re léèt se vo'òost com'òos Sodoma y com'òos Gomorra. Ndoséèp se jòi manammà canò cjámbe kkájai' mìa 'èbm chích'ò vát'èi ccàt para que manát'àigŋk.

Y cojòp ne nói léi se ŋgoljòi matsàjoi comái ndocuá'i ne nan'égjē' se livyái mmà com'òos Sodoma. Y Abraham vá mmá'i se maladájoi Dios, ndo'uèjē':

—Cjá máigŋk' manáljòdnt rajòik se vajào léèt scadá máigŋk' con re xích'ò léèt. Jéoc' lébm totsjào canén se lottòejē, y cadé ntót'àigŋk re léèt se vac'ájaik' jéoc'. Y si miéc timjî copò com'òos Sodoma noi-lyèèdn sesca'àik (50) se vajào léèt, cojòjì cjámbe lébm manáljògŋ re com'òos jéoc' y me manájuàpt. Nò cnigyájo jéoc' se máigŋk' manáttòt manáljòdnt se re vajào léèt scadá con re xích'ò léèt. Jéoc' se cammáik' y quippyái mi'yá químbyè'p copó', cjá me manatsjào ssáo' se lottòejē.

Y Dios ndo'uàò ndo'uèjē':

—Si miéc laquèjet ccàt copò com'òos Sodoma noi-lyèèdn sesca'àik (50) se vajào léèt cojòjì cadé manóljògŋ re com'òos mòòt.

Y Abraham tsocuèt ndo'uàjabmp Dios ndo'uèje':

—Si miéc copò ccàt lijè noi-lyéèdn quik'àik (45) se vajào léèt, cojòì cjámbe manáljògɲ lébm re com'óòs.

Y Dios ndo'uàò ndo'uèje':

—Si miéc ccàt noi-lyéèdn quik'àik (45) se vajào léèt, cojòì cadé manóljògɲ re com'óòs mót.

Y Abraham tsocuèt ndo'uàjabmp Dios ndo'uèje':

—Y si miéc copò quikéjet lijè noi-lyéèdnt (40) se vajào léèt cojòì cjámbe lébm manáljògɲ re com'óòs.

Y Dios ndo'uàò ndoséèp:

—Cojòì cadé manóljòdnt mót por rapò noi-lyéèdnt se vajào léèt.

Y Abraham tsocuèt ndo'uàjabmp ndo'uèje':

—Si miéc copò ccàt ndalyéèdn sesca'àik.

Y ndo'uàò Dios ndoséèp:

—Cojòì cadé manóljòdnt mót.

Y tsocuèt jòì ndo'uàjabmp ndo'uèje':

—Chó' se caóc yà nómmèì mattuánc para mano'uàjoc', si miéc quikéjet copò lijè ndalyéèdnt, cojòì cjámbe quílyjòdnt.

Y tsocuèt ndo'uàò ndoséèp:

—Cadé manóljòdnt mót por rapò ndalyéèdnt se vajào léèt.

Y manéi tsocuèt Abraham ndo'uàjabmp Dios se ndo'uèje':

—Quíjuàtc, yà lijè cadá se mano'uéì no'uàjodnc', y si miéc quikéjet copò lijè sesca'àik léèt se vajào léèt cojòì cjámbe lébm manáljògɲ re com'óòs.

Y Dios ndo'uàò ndo'uèje':

—Si miéc ccàt lijè sesca'àik se vajào léèt, cojòì cadé

manóljògɲ re com'óòs móòt.

Copò ndo'uèjɛ' Dios, y comá. Cojòp Abraham cóccuè nan'ia químmijo.

**Conjí manamáɲ se Dios mi'yá ndóljògɲ  
re com'óòs copò se mméjo Lot  
(Génesis 19)**

Y se yà ndatèo' cojòp cojuà'aily napò nòi ngoljòi matsàjoi copò se com'óòs Sodoma. Y Lot jòi copò tsójo re conè ngoc'uàjoi' re com'óòs copò se lébm vantsòjodnt re xiquè't se vómjèi quibbyái. Y se Lot ndovájoi' pò nammài cojòp jòi conjáàs commà ndottèjɛi y ndoɲguàoi' y ndoséèp:

—Chó' la'ajoignk' que quichjàoik majào, jéik' xiquèik', mmán navàdn caóc cómmèjo copò tɲgyàoik', y cojòp ríppì'a quijyó'oi manávvài maddóaik' tsoçuèt ne niɲ'yéjɛi'.

Y napò nòi ngoljòi matsàjoi ndo'uàoi' ndo'uèjɛi':

—Lojó'obm' matijyébm' conjí ngoljá'o se chó' ngosáon.

Pero Lot ndoséèp:

—Meé móòt, la'ajoignk' que quichjàoik majào caóc mmán novàdn re cómmèjo.

Cojòp napò nòi léi tájap comái ndo'óajaign' cojuà'aily nijí' re químmijo Lot, y ndotsjào rích'èjegɲ ndo'uèi y cosóejegɲk.

Y se yà ngosáon se yà gyèt malabbàt cojòp vi'yát re léèt rikuánt se copò vo'óost Sodoma nanjuà'alt' copò se químmijo Lot y comá ndoll'àjabmp l'èjɛi':

—Péoc mméji napò nòi léi se sajai' ndatèo' cojuá'ai. Xèp que nnéji conjí lan'iajɛi quibià por se caóc'ɲ tamánonnòm' jòi.

Y cojòp Lot nannèjegŋ ndotsèo' re col'òs y ndosèèpt rapò léèt se copò vo'òòst Sodoma, ndo'uèjè':

—Quichjàot'n majào nò nichjàodn napò se jéoc'ŋ qui'èjèŋ' manatsjàpn nǝ nòi capàì, por se lik'àjam chích'ò napò. Se copò to'uèiŋ tiggyájoŋ cojòì caóc lolléjegŋ ne nòi na'í ntjóì se vá mantsí y la'á'aic'ŋ, y nǝ nòi léi nò canén chích'ò nichjàpn.

Y re léèt se copò vo'òòst Sodoma rajòìk nily'ájo ndol'èjè':

—Nǝ Lot jòì cadép m'òòs conǝ com'òòs, cuás calèè co'uèjè coju'á para malavéjo conǝ quingyè' se caócŋ cuàn, y chò' ásta jòì vommán manamáicŋ caócŋ.

Y rajòìk ndotsjéèp Lot:

—Manotsjàot'n jéoc' màs chích'ò que nò se mano'uèèm' notsjàpm napò nòi léi se cuás capàì.

Y lik'àjam tsédnt rapò léèt se copò vo'òòst por se Lot nip ndomán ndolléji napò nòi léi se copò mméji jòì químmijo. Y comá ndóddò'ogŋ lik'àjam Lot ásta nnóp manaljòl' re conè xich'èo'.

Y cojòì napò nòi ŋgoljòì matsàjoì ch'é' ndo'uèi ndosèi re conè col'òs y ndolléji scan'iai ndojuì' Lot quingyè'p col'òs, cojòp ndotsèoi' re col'òs tsocuèt. Y cojòp manéi napò ŋgoljòì matsàjoì ndotsjàpt se ndavvóbmt ndàot nilyjáigŋ mi'yá stixóà't rapò léèt se copò vómmà'aigŋk conè col'òs, y cojòì yà ni nèòc nlojjó'o manamájo'. Y vi'yát cuás comá l'ájo't se vátjà'ò péòpo lómmèi re conè xich'èo' ne ŋgol'òs, y nip ndotjó'o p-ndoc'uèje móòt.

Y cojòì ne ŋgoljòì matsàjoì ndosèèp Lot:

—Co'uaà' màs tòmmèi se conjí com'òòs, miéc rivyáàik, o va'èèt. Máignk' quichèè'k rajòik y vi'yát se re conjí ccàt se jéoc' coméjo, por se manéi manotsjàbm' se mavátjògñ ranjí com'òòs. Por se Dios yà cadé mbáqquèje'p na'uà vi'yá se rajòik vát'èi natsjào se xích'ò, cuás lik'àjam lots'òdn. Dios yà ndonnóje'cñ ti'yém' para manóljòbm' ranjí com'òòs.

Y Lot jòi comá casèèp ne nòi léi se ne manatsjàoi ma'èi canén se ndosèèp ne ngoljòi matsàjoi. Pero jòi cadép ndomái ndoccuéje'p se jòi ndo'uèi nasèp, y cadép ndomái manammài.

Y se yà ndatsjá'ot, se vodòa manjá'o cónjò', cojòp napò nòi ngoljòi matsàjoi se ngomái Dios ndosèèp Lot:

—Chó' manéi mmác'ñ lyjéèt'n se conjí com'òòs para que nò mbáttjòdn'n jéoc'ñ ñcjà'.

Y Lot nip lotsjào se malané'eñ, cuás lojjuéo', cojòp napò nòi ngoljòi matsàjoi ndocuá'amp scan'ia ndotsì' ndolléji ásta nangào se copò com'òòs Sodoma, con máign' se jòi ván'ia'a y ne nòi ngoduí ntjóí ndóljuèik. Copò ndo'uèi ndotsjàoi por se Dios vannée'et rajòik. Lijèi jòi se malatsjàoi ma'èi Lot jòi nijyái.

Y napò nòi ngobái se ngomái Dios ndosèèp:

—Y chó' mmác'ñ nivíàdn nl'uèè para maikk'étn. Y ni nêòc se jéoc'ñ malattà't se manamàjo' canén se lích'òp re com'òòs Sodoma, y ni maimmyà'aigñ'ñ conjí se nibià, lébm kjó'tn.

Y Lot jòi ndo'uàjabmp ne ngoljòi matsàjoi que lánnuàpt rajòik se manammàt cadá lyí com'òòs se lipî, y nò manammàt se cuás ngol'uèè. Y ndá ngoljògñ matsàjoñ ndosèèp:

—Cojòi mbe majào se jéoc'ñ copò manávvdn y

manójuàp copò com'òòs, cadé manóljògɲ móòt, pero mmác'ɲ  
inɲyé'eɲ'ɲ lik'àjam.

Y se copò cojuà'al Lot copò lyi com'òòs yà cojuàò  
cónjò', ndolluich' mi'yá. Y copò lyi com'òòs ndotsjàp ɲgonjéo'  
Zoar, se vománan'èjɛ' quily'é' com'òòs.

Y cojòp Dios ndojuáigɲ riɲgyè se co'ue' cotào cónjò' y  
cóccuè'k copò com'òòs Sodoma y máigɲ' com'òòs Gomorra, y  
se cóccuè'k mala'éì ɲcjà'k pikéè, y vi'yát ndaljòòdnt contsáo't  
se re copò ccàt.

Y ne ván'ia'á Lot vá nammà ddóá likò' y nikkà't  
ndovájo' re com'òòs se yà nnáo y manéi nichjàò cuás ɲgoljòs  
nik'à y nijyáigɲ ɲcjà'k cotòò cómmà'i. Asta jòì máigɲ'



ndotàjaich' ne xily'àjo se Dios ndováí por se ndocòp jòì  
ɲgomán se nikkà't ndovájo' y yà ndosèèp ne ɲgoljòì matsàjòì  
que nò co'uaà nikkà't ndovájo' se mà ɲgopèx.

Y Abraham jòi mméjo lik'àjam cobá'o, xiémbe máign' jòi ndovájo' re squi'ì lichjá'odn ásta copò se químmijo. Ndovájo' re squi'ì se línyjàs se copò Sodoma y Gomorra. Y manéi ndóppàt jòi que ni mbacàt ni sesca'àik se vajào léèt se copò com'òòs Sodoma, y se ndánjòp mbacàt, cojòì Dios ni manáljògɲ mót. Pero jòi ndómmà'a Abraham péòc se jòi ndo'uéì ndo'uàjabmp se voppái manaqu'élet Lot se jòi lotsjàò ngoduí, y vócjàp ndovái ne nòi ngoljòì matsàjòì se commàì copò com'òòs ndóljuèik para que cadé mannáo't rajòik se Dios ndo'uéì ndojuígɲ re com'òòs Sodoma y Gomorra.

## **Conjì manamáɲ se ndo'uéì cojuá'a ne canjè' Isaac**

*(Génesis 20.1, 15; 21.1-21)*

Y màs ninjáin' cojòp Abraham comá nimjà lipíi re mbó' se livyái re com'òòs Gerar y copò nivíjo por cosào' cónjò'. Y ne rey Abimelec se lichjàò chiquè' copò jòi nám mò ninjà voppái lavéjo péòc se jòi manaqu'éje'p na'uà.

Y se vá copò ccàt cojòp Sara ndómmèì ndá chi canjè' kuán, ɲcjà'k se Dios vá cojuèp ndo'uéì ndoséèp jòi. Y ndotsjàp ngonjéò' Isaac. Y se yà ndoppà ndantsjáo' cónjò' se ndo'uéì cojuá'a nivíjo ne canjè' cojòp Abraham ndo'uèsp ngonjã. Y Abraham yà ndoppà quik'àì lyèèdn (100) ríngyèjè se ndo'uéì cojuá'a ne canjè' Isaac.

Y Sara ndo'uèje':

—Dios ndotsjàotc se matajéon y matajál', y vi'yát se re manal'ò' que caóc nómmèì canjè' mataljéon ɲcjà' y matatjál'

con caóc. Por se ni co'uaà' mba'èjè' que caóc'η vá manómmèm' ndá canjè', por se caóc'η yà lik'àjam xiquèoc'η.

Y ne canjè' comá ndadèo' y màs ndatái, cojòp ndolléje'p xichì'. Y ne cónjò'p se yà ndot'éje'p xichì' cojòp Abraham ndotsjào valí rích'èjegη. Y se vá sséjegηk cojòp Sara ndovájo' Ismael se ηgoduí ne Agar se vikkjè, cuás gyèt vaccò Isaac se jòi ηgoduí. Cojòp ndoséèp Abraham:

—Viηnyóje'k Agar y máign' Ismael que lamái nnéji se conjí col'òs, por se njí ly'í Ismael se cuás ηgoduí ne vaccjè ntjóí, jòi nip lottòeje se scadá mana'éì natàjaich' con ne caóc na'í Isaac.

Y Abraham lik'àjam cottóε'εp na'uà por mà ne ηgoduí se ηgonjéo' Ismael. Pero Dios ndoséèp jòi:

—Nò latté'εtc' qui'uà por mà ne ly'í Ismael y máign' por mà ne vats'ò. Con'èjε vichjàot se ne vasîk' Sara se n'ía'a, por se Isaac se ηgoduí por mà jòi mannéjegη cuás vi'yá re rinjà se yà nosîk'. Y máign' Ismael se ηgoduí ne vikkjè, manotsjàp majào, y manámmèik valík rippyàik ηjà' y lik'àjam malalík. Manotsjàp majào jòi ηjà' por se máign' jéoc' ηgoduí.

Y cojòp xínyè'o se yà ndatsjá'ot manéi conjáàs Abraham se manannóji' Agar y Ismael manammài nnéji. Y ndovóòì valjè' para niη'yèjèi' y máign' nammèje'p Agar ndá comó' cotèè se manamèjei, y cojòp ndo'uaí.

Y Agar ndotsì' ne ηgoduí se yà caddèo' y comái con'òai nimiai péoc se mi'yá moq-tiján n'òs y copò copó' livyái péoc se màs niηyáin' nichjào re com'òòs Berseba. Y copò yà ndo'òily' re quíngyèi y ni péòp ndocuèji cotèè móòt. Y



lik'àjam copáà copò copó' y vócjàp yà vommán ttòì cotèè. Y máìgn' nìp limî cojuàò cosáòt mòòt.

Y cojòp Agar ndóddà'a ne ñgoduí quimbyó'p ndá stikuán se mala'èì ñcjà'k snaquéje't mpjèi y copò nanjyágn, y jòì lijè comá y ch'é' ndo'uèì con'òà y cóttsojo ñingyàò', por se cadé mbamáñ mananò se mattò nigguíò ne ñgoduí. Cojòp Ismael comá combàìgn' lik'àjam, y Dios ndo'óò'. Y ne ñgoljògn matsàjon se ñgomái Dios ásta cotào cónjò' ndová'adn Agar ndo'uèje':

—Canén ne niátc' qui'uà jéoc' Agar. Nò quippyói, por se Dios yà ndo'óò' se lo'uèì vvài ne ly'í copò se njí'ò. Tánjàst', quikéjets', quichî' ne ñgoduì, y lébm quimya'ap scan'ia por se caóc manotsjàp majào jòì ñcjà' y manámmèik valík rippyàik y lik'àjam malalík y tikkjè matabái. —Copò ndo'uèì ndosèp Dios Agar.

Y cojòp jòì ndotsjàp Agar se ndojjó'o ndovájo' copò lipî limî cadá conèp se mò' cotèè. Y commà ndo'uià', ndónnuè ne najáo' y ndo'uèògn ndojuáo' ne ñgoduí. Y cojòp ndojjó'oi comáì con'òai tsoçuèt ne niñ'yèjèì'.

Y Dios lébm voppé'ep ne ly'í Ismael y comá ndadèò'. Y comá nivíjo péòc se cotòè' lijyá' se mi'yá tiján n'l'òs y lik'àjam comá ndojjó'o ndotájo ne ñgoljà'. Y se Ismael yà nichjàò xiquè' léè cojòp nikkèje't con ndá ntjóì se m'òòs re copó' Egipto y ndómmèik valík rippyàik, ñcjà'k se Dios yà ndo'uèì nasèp.

**Conjí manamáŋ se Abimelec se chiquè' rey  
niggyájoi Abraham  
(Génesis 21.22-34)**

Abimelec ŋgonjéŋ' ne léè se napò cónjò'p lichjàò chiquè' rey por mà re léèt filisteos. Y jòì ndosèèp Abraham ndo'uèje':

—Dios lébm voppá'aik' jéoc' vi'yá cadér se totsjàò. Cojòì xik chó' conjí se cotào Dios se lik'àjam likkájai' ninjà se jéoc' lébm manámmèì ŋgané'etc' con caóc y con caóc na'í, y máignk' se re caóc rajéŋk manánnè'et rajòìk ŋcjà', ŋcjà'k se caóc no'uèì noné'ec' jéoc'.

Copò ndo'uèì cottóε'ε Abimelec por se ndèò' màs jòì ndónnuàp Abraham nivíjo copò copó' péoc se jòì mméjo lichjàò chiquè'.

Y Abraham ndo'uàò ndosèèp que jòì lik'àjam likkájai' lébm manámmèì ŋgané'ep con jòì.

Y yà màs ddóaja' re rikkjèt Abimelec ndot'éje'p Abraham cadá conèp se jòì lijè ndotsjàò. Se Abraham ndosèèp Abimelec, cojòp jòì ndo'uèje' que vá cadé mbó'o' móòt. Cojòp jòì niggyájoi y ndotsjàoi ndá ninjà, y Abraham ndo'uè'ep Abimelec cadát mmá'aik sat'è't y cadát páccàst, y cojòp ndosèèp:

—Ranjí la'éòŋc' se malatsjàò ndannò caóc pò notsjàò ranjí conèp.

Cojòp ndotsjàp ŋgonjéŋ' Berseba copò. Y copò Abraham ndottó'ò ndá ŋgocuán se ŋgonjéŋ' tamarisco, y copò ndóttè Dios y ndo'uèje'p que jòì se lébm lo'uèì mméjo y ni xi'àp mavátjòŋŋ. Y copò nivíjo Abraham valí cónjò' copò se bbái re léèt filisteos.

## Abraham cjámbe manaccájai'

### natsjào se manammái

(Génesis 22)

Ndá cónjò' Dios ndomán mananòp na'uà ne xiquè'  
Abraham, vománanò cjámbe lik'àjam likkájai' manaqqéje'p. Y  
Dios ndová'adn se ndójjò'p ngonjéò':

—Abraham —ndo'uèje'.

Y jòi ndo'uàò ndo'uèje':

—Conjí laméjo.

Y Dios ndosèèp:

—Lavái manáttsi' napò sandá ngoduì se ngonjéò' Isaac, jòi  
se jéoc' lik'àjam quíngyè'ε. Quichî' ásta ndá ngol'uèè se caóc  
manóssik' se mmá'i copó' se ngonjéò' Moría, y copò quíkkò  
ηcjà'k ndá sat'è' se manatsjào caóc tat'èogη se manaddèogηc y  
mananjígη rímbyè'p re cotóò se manallè'k.

Y napò xínyè'o Abraham manéi conjáàs vá-xínyè'o y  
ndo'uàjoi nói se jòi lotsjàoi ηcjuèi y máign' Isaac se ngoduí  
ndo'uàjo, y comá ndotsjuì ηguán para manats'á'o ne ningyè  
para manaljígη ne nat'èogη Dios. Y ndoddéogη ne ηgomá'i  
varèik, ndo'uèsp re ηguán ntsjuì. Y ndotsè'k comát nimìat ásta  
péoc se Dios ndosèèp Abraham voppái manammài.

Y se vodòà manappà ránjò' cónjò' se vát'èi vodòadnt' ne  
nan'éje' y se vá cobá'o vát'èi nammät, cojòp Abraham  
ndovájo' ne ngol'uèè copò se rajòik vodòà mmät.

Y Abraham ndosèèp ne nói vikkjèi ndo'uèje':

—Conjí tijyáignk' quivíèc'η con ne varèik. Njí na'í

manovàbm' ásta cots'én' ngol'ueè para manóttèsbm' Dios, cojòp tsocuèt tíkkèbm'.

Y cojòp Abraham nammèje'p Isaac re nguán ntsjuì y Abraham jòi ndovéje ne naljéx y re ringyè se cuás pikuè y comáì ne ngoduí nimyójoi. Y se vá nammàì nan'éjé' cojòp Isaac ndo'uàjabmp ne vómmèo' ndo'uejé':

—Taát, yà táppèjei ranjí nguán y máign' táppèjei ringyè, y péòpo mméjo ne ngol'uí sat'è' se manóttòì manojjuí para mano'ueì Dios.

Y Abraham ndo'uaò ndoséèp:

—Copò Dios jòi lijè vannó'ò péòc mana'èì nadèignk ndá sat'è' se manóttòì y manojjuí. —Copò ndo'uejé' Abraham ndo'uaò ne ngoduí.

Y lébm ddóai ásta cojuà'aily copò se Dios ndo'uejé'. Y se yà cojuà'aily cojòp Abraham ndollè'k cotòo y ndotsjào cojuà'ich'. Y químbyè'p re cotòo ndo'uet's' re nguán para manantsá'lo. Y se yà mi'yá maddéogn re nguán cojòp Abraham ndocuá'añ ne ngodui y ndosósp vocuà y scan'ìa y ndojòts' químbyè'p rapò nguán. Y ndocuá'añ ne najéx para manáttò ne ngoduí para mananjígn para manadèogn Dios, ñcjà'k se jòi ndo'ueì nammái. Abraham cadép ndocòp ñgomán Dios móòt, cuás nip ndomàji ne ngoduí se ndo'uàjabmp jòi.

Y se Abraham ndojuèts' ne scan'ìa para manan'èjon ne ngoduí se manáttò, y cojòp ndo'óò' cottóé'è ne ñgoljògn matsàjon cotào cónjò', ndo'uejé':

—Abraham, nò níkkò ne ngodui y nò canén nichjàp. Por se yà nonò que jéoc' tóttès Dios y toccuájai' tóttès mi'yá se re jòi vommaík'. Por se jéoc' cadép nimyáji se ne lijè sandá



ngoduì. —Copò ndo'ueì nasèp Abraham ne ngoljògɲ matsàjon se ndotá'ap jòi se manáttò ne ngoduí se manadèogɲ Dios.

Y cojòp Abraham ndovájo' mà ngopèx y ndonò copò mmá'i ndá sat'è' nikuáɲ se vasájodn ndónj re nguáɲ por se l'èbm mavvò. Y cojòp commà Abraham ndocuá'aɲ ne sat'è' y

ndóttò, y ndojuígn ndo'ueògn Dios. Y napò sat'è' jòi ne ndotsjàò snalléjegn ne ly'í Isaac.

Cojòp ne ngoljògn matsàjon cottòǵǵ tsocuèt cotào cónjò' ndo'uàjo Abraham ndoséèp:

—Dios va'èje': “Yà nonò se jéoc' cadép nimyáji ne sandá ngoduí se lik'àjam quínnyè'ǵ, y se caóc no'uàjodnc' cojòp nichjàò lik'àjam para manaddèognc. Y vócjàp caóc lik'àjam manotsjàotc' majàò jéoc', y malaccàt valík léèt y por jéoc' mà mana'èì tatsjàò ne nimbyò, y lik'àjam malalík ásta mala'èì ñcjà'k re canj'ó't se cotào cónjò', y máígn' mala'èì ñcjà'k re vomméon se qué'i nanjgàò cotòè' cojuàì' cotéè. Y rajòik lik'àjam manal'èje' re vi'ipt. Y por mà rajòik caóc lik'àjam manotsjàpt majàò vi'yát re tíchjà'on léèt se malaccàt químbyè'p copó.” —Copò ndo'uèì nasèp Abraham ne ngoljògn matsàjon.

Cojòp Abraham y ne ngoduí coccuèi tsocuèt coppói' ne ngol'uèè cojuà'aily copò se nanjyái ne nói vikkjèi, y cojòp vi'yát tsocuèt comát coccuèt nimìat químmijo ne xiquè' Abraham copò se ngonjéó' Berseba.

## **Conjí manamán se yà cóttò**

### **Sara y ndol'áogñ**

*(Génesis 23)*

Y Sara cóttò copò copó' se ngonjéó' Hebrón, cojòì jòi yà lómmèi telygyá lyèèdn telynyòjegñ' (127) ríngyèje. Cojòp Abraham lik'àjam ndossén' ne ván'ìà'á copò. Y copò ccàt re rippyàik ne xiquè' Jet. Y Abraham ndoséèpt rajòik:

—Caóc cuás ladóa lambàn' se ranjí mbó', y ni péòc ntómmèi caóc mano'uàògn Sara se 'yá'ì móòt. Pero

mano'uàjodn'n quigyèi'cŋ quily'è' copó' para mano'uàòŋ ne 'yá'ì.

Y rajòik ndol'èje':

—Gyàodnt' cadá quily'ábmp se re caóc'ŋ tómmèm'.

Pero Abraham ndo'uàòt ndo'uèje':

—Quíjuàt'n, caóc cuás lammán manottáogŋ cadá conjèon para mano'uàòŋ ne 'yá'ì. Quichjàot'n majào quigyàjodn ne xiquè' Efrón miéc lamán ladèi'k re conjèon, se limî se jòi níjyàogŋ copò se ŋgonjéŋ' Macpela.

Y Efrón máigŋ' copò mméjo, cojòp ndo'uàò Abraham, ndo'uèje':

—Móòt, cuás la'éòŋc' re copó' con máigŋ' re conjèon, cadé mano'uéik'. Copò po quigyàogŋ ne n'íà'a.

Y Abraham ndo'uàò ndo'uèje':

—Pero caóc lammán manottáodnc', y lójue'otc' se lo'uèi líjyò.

Y Efrón ndo'uèje':

—Cojòj lássik', copò lyi copó' líjyò cuatrocientos (400) xíppya rixóagŋ, pero jéoc' cadé ntómmèi manáje'otc' móòt. Gyàodnt' copò ne n'íà'a.

Pero Abraham cuás ndo'uèje' manatáogŋ copò copó' con re conjèon, y ndójue'ŋ ne quingyáogŋ se Efrón ndo'uèje'. Ndovòò re tamèŋ' mà ndàot valík léèt se ccàt copò conè ŋgoc'uàjŋl' com'óòs.

Cojòp Abraham ndo'uàòŋ Sara se ván'íà'a copò conjèon se yà ndotáogŋ.

## **Conjí manamáŋ péòc ndo'uèi ne xiquè'**

### **Abraham se ndóttà'ap ván'ia'a**

#### **Isaac se ŋgoduí**

*(Génesis 24; 25.7-11)*

Y Isaac yà lómmèi ndilyéèdn 'sesca'ai telyŋyòjegŋ' (37) ríngyèje se cóttò Sara se vats'ò. Cojòì nivíji lijèi con ne vómmèò' se ŋgonjéò' Abraham se yà lik'àjam nichjàò chi xiquè' léè. Y Isaac vá cadép mattèje't móòt. Y ndèò' vá se rapò cónjò'p vatjó'ot re xiquè't rajòik re vátjtà'ò tikkjè se ne manatsjàò vançjápt para manat'èje't ne ŋgol'uépt. Y Abraham jòì mméjo re copó' se ŋgonjéò' Canaán copò se re léèt vatjó'ot váttsèt rapò se ŋcjà'k nljòdnt se rajòik tikkjè vatsjàòt con scand'èpt. Y Abraham jòì voppái ne ŋgoduí malattèje't con ndá ntjóì se lóttèsè jòì se lik'àjam Dios se mméjo manòò. Si miéc jòì malattèje't con ndá ntjóì se m'óòs copò copó' se jòì mméjo cojòì pómbò máignk' re rippyàik manáttèsèt rapò se rajòik vatsjàòt nljòdnt.

Y Abraham yà lik'àjam xiquè'. Y lómmèi ndá vikkjè se màs xiquè' que nò vi'yát re cadát se jòì químmìjo y vattògn mi'yá se re jòì lómmèi. Y jòì ŋgonjéò' Eliezer. Y ndá cónjò' Abraham ndová'at ndo'uàjo napò vikkjè y ndoséèp:

—Jéoc' lavái matatsjàò can'àjodnc' se manávva naddàjodn' ndá ntjóì y manáttèsì' manájua'a conjí y malattèje't Isaac se cá na'í. Lavái nassik lik'àjam por Dios, jòì se mi'yá voppái, cots'èŋ' cotàò cónjò' y máign' conjí químbye'p copó', quixik que jéoc' se manáttà'ò ndá ntjóì para malattèje't Isaac se caóc na'í cojòì cadé manáttà'ò ndá se m'óòs conjí copó'



Canaán. Cuás quimíja nivíà ásta caóc mà 'èos cáttà'oc' ndá ntjói por mà caóc na'í Isaac ásta copò se ccàt caóc tenjyát'n. Y se quikéje quichî' quíjua'a ásta conjí ne ntjói para que lattèje't ne na'í.

Cojòp ne vikkjè ndo'uàò y ndo'uàjabmp:

—Y se mbe laquèje ne ly'í ntjói y me manamán manan'íja, cojòì cjámbe lattsi' Isaac se jéoc' ηgoduì lamá nimíja ásta copò copó' se jéoc' qui'yé cnannèjegn nánja.

Y Abraham ndo'uàò ndo'uèje':

—Meé móòt, cadé manajjó'o manáttsi' nammà copò ne na'í móòt. Por se jòì se lik'àjam Dios se mméjo cots'éñ' cotào cónjò', jòì ndováik nannèjegn se vá laméjo químmíjo ne ravé', y ndováik nannèjegn copò se 'èos, cojòp jòì ndo'uéògnc ranjí mbó' para malaccàt re caóc rovvàik y màs se re malát'èì laccàt. Jòì ne manannóji' ndá ηgoljògn matsàjon se manammà ddóaja' con jéoc', y jòì ne manamàik' para manaquéje ndá ntjói se manatsjào ván'íja'ja Isaac se na'í. Pero si jòì se ntjói me manamán nan'íja na'óajadnc' cojòì jéoc' yà cadé ntómmèì manatsjào canén se chó' lavái nassik cotào Dios. Pero lébm cadé manajjó'o jéoc' manáttsi' ne na'í nammà se copò copó' se ccàt re tenjyát'n. —Copò ndo'uèì nasèp ne vikkjè ne xiquè' Abraham.

Cojòp ne ηcjuè ndo'uàò ndo'uèje':

—Cojòì manovà catsjào napò se jéoc' nixik quippyái manotsjào.

Cojòp jòì comá niggyéogn y ndotsè'k' sesca'àik caméyos se mmá'aik Abraham. (Y rapò caméyos matát'èì ηcjà'k vājalt' pero màs vajàixt' y mi'yá ndóò' mbèxt. Y cobá'o van'éjemp,

cadé mbaljáó' manéi cotéè ásta que requèt linjyuá'at péoc se mmät, cojòp ljáo' cocui cotéè.) Y Eliezer ndovéje valí vajào rat'èogŋ ne ntjóí se ne manaquèje, y máign' valí rat'èdnt se re ccät jòi químmìjo, y lik'àjam mmá'i quingyáogŋ línjyò rapò rat'èdnt. Y máignk' ndotsè'k cadát ŋcjuèt se matam'òjo manammät re ndèos Abraham se ndèo' màs.

Y comät ndadòadnt' cosào' cónjò' cojòp nanjuà'alt' re com'óos se ŋgonjéó' Harán, copò se ccät re tenjyät jòi se xiquè' Abraham. Y nanğào copò se com'óos ndocuèje cadá conèp, y ndováik nily'èje' re mmá'aik caméyos para mataŋcjào' copò se conèp. Y yà vaququéjep se malaljèèt re ly'ík riŋkjóik se mmät cadià't, por se yà vodòa mavandéo'. Y napò xiquè' ŋcjuè se vá copò mmá'i manéi ndo'uàjo Dios ndo'uèje':

—Diosc', jéoc' se lébm lóttsc' ne xiquè' Abraham se ne caóc totsjào xiquè', caóc la'àjodnc' que químmèi ŋgané'etc' con jòi y que chó' njí cónjò'p caóc majào la'èi lammätc. Nyòtc caóc se conjí lamá'i lipî re conèp, y valík re ly'ík riŋkjóik se re nl'uépt re léèt se re vo'óòst conjí com'óos von'uàdnt' n'iat cadià't. Quichjàotc majào que conjí la'èi latsjào, que nğòc ly'í ntjóí se caóc mano'uàjabmp cotéè y jòi ladèogŋc se manujuáo' y máignk' ladèdnt laljáo' re ívia'aik caméyos, cojòj napò ly'í ntjóí ne latsjào najòj se jéoc' yà nikéje' para manatsjào ván'ia'a Isaac, y cojòp manonnò que jéoc' yà nímmèi ŋgané'etc' con ne xiquè' Abraham.

Y se jòi vá nimbamàign' se va'ajo Dios yà cojuá'a ndá ly'í ntjóí se vajóts' nijyàgŋ najáo', se cuás ŋcjà'k ŋgots'ué' y quily'è' conè. Y jòi se ly'í lik'àjam majàots' y ŋgonjéó'



Rebeca. Y nijí' re conèp y ndónnuè ne najáo' y coccuè manéi. Cojòp ne xiquè' ηcjuè manéi comá ndonnó, ndoséèp ndo'uèje':

—Quichjàotc majào quigyèogηc quily'é' cotèè se manojuáo'.

Y cojòp jòi se ly'í ntjói ndoppò' manéi ne ηgots'ué' y ndo'uéògη ndojuáo' re cotèè. Se nammàigη' ndojuáo' jòi cojòp ndoséèp:

—Y ηcjà' máigη' manóddà'ot cotèè se manóttssè'tet re vvá'aik caméyos ásta manóllèt.

Y comá ndodá'ot cotèè y lik'àjam liηnyé'en se lo'uèi váddà'ot re cotèè y vānguè'el ne cannóa ásta que níkkè vi'yát re caméyos. Y lik'àjam cocuì cotèè ndoljáo'.

Y napò xiquè' ηcjuè se ηgonjéο' Eliezer copò mmá'i vóppàjo' ne ly'í vá váttssè'tet se re jòi mmá'aik, voppé para mananò cjámbe mi'yá manatsjào ηcjà'k se jòi ndo'uèi ndo'uàjabmp Dios ne ndannò. Y se yà nappàigη' ndoljáo' re cotèè re mmá'aik caméyos cojòp napò xiquè' ηcjuè lik'àjam nijéon y ndo'uéògη cadá njué'et se ma'éi matsjào xíppya rijyáàdn' napò ly'í ntjói, y ηcjà' ndo'uéògη nôi para nikkjí scan'ia.

Cojòp manéi jòi ndo'uàjabmp napò ly'í ntjói, ndo'uèje':

—Canén ne ηgonjéο' se ne jéoc' taátc'. Y quichjàotc majào quixìk cjámbe limî tijyá'p copò se jòi químmìjo se manojjó'obm' caóc'η mainjyuà'al'n copò se chó' ηgosáon.

Y Rebeca ndo'uào ndoséèp:

—Caóc ravé' jòi ηgonjéο' Betuel y jòi se ne vómmèο' ηgonjéο' Nacor. Y limî tijyá'p caóc'η cómmèjebm' ηcjà' se

jéoc' copò mainjyuà'al'n. Y máign' limî tijyá'p para re vvá'aik, y máign' limî valí xíxxè para rajòik mananjàon.

Cojòì jòì se ηcjuè yà ndo'óò' que ne vanjèη ne ly'í ntjóì cuás njèò ne xiquè' Abraham, y copò manéì ndo'uàjo Dios ndoséèp que jòì yà ndotsjàp majào ndovèp se yà ndocuèjet re tenjyát ne xiquè' Abraham.

Cojòp Rebeca comá nikò' nimîa químmìjo, comá caséèpt rajòik se scadá vo'óòst péòc se jòì ndo'uèì na'ójin copò conèp. Y Rebeca lómmèì ndá njèò kuán se ηgonjéò' Labán, jòì manéì comá nikò' nimîa copò conèp cáttà'o napò xiquè', y ndocuèje ndonjuaò' y ndoséèp:

—Dios lik'àjam ndotsjàotc' majào ndovàik' se nijyó'o quijuá'a conjí. Cojòì quínjyò conjí cojuàì quiméjo. Chó' mmáik novàì cómmèjo. Yà noddéogn para jéoc'η y para re vvá'aic'η caméyos ηcjà'.

Y se yà nanjuà'alt' se jòì químmìjo, y Labán ndo'uéògn cotèè para manasiη vocuà napò xiquè' se capà, y con máignk' re cadát. Y máign' ndo'uéèdnt quích'èjegη re mmá'aik caméyos. Cojòp Labán ndo'uèts' xich'èjegη re rích'èjegη para massóejegηk rajòik se capàt. Pero napò xiquè' Eliezer ndo'uèje':

—Pero caóc vá ddóaja' lamánóssic'η ne ninjà se láppèje ladóa y se lovvàiη' lássic'η cojòp massóejegη.

Y cojòp Labán ndoséèp:

—Cojòì myànt' canén se manammàn.

Cojòp comá ndomán ndo'uèje':

—Caóc cuás vikkjèc ne xiquè' Abraham. Asta ndèò' napò cónjò'p se jòì comá nannèjegη conjí Dios lébm lotsjàp majào y

lik'àjam voppé'ep. Chó' jòi lik'àjam ndippyàn, lómmèik valík mmá'aik sat'è't y valík mmá'aik páccàst y ηcjà' lómmèi tamèη' xíppyà rijyáadn' y rixóàηη, y máignk' valík rikkjèt lómmèik, y ηcjà' lómmèik mmá'aik caméyos y con mmá'aik varèik.

“Y se yà lik'àjam xiquè' jòi, y ηcjà' Sara se ván'ìà'á máign' nòi yà lik'àjam xiquèi', cojòp ndómmèi ndá ηgoduí kuàη se ndotsjàp ηgonjéo' Isaac. Y jòi se ly'í jòi lijè manatàjaich' mi'yá se lómmèi ne vómmèo'. Y chó' jòi yà xiquè', y vá cadép mattèje't móòt, y vócjàp jòi se xiquè' vómmèo' ndonnóje'k caóc ta'έ voppái 'è-cáttà'o ndá ly'í ntjói se manatsjào ván'ìà'á ne ly'í Isaac. Por se copò copó' Abraham cadé mboppái malattèje't ne ηgoduí con ndá ntjói se ηgol'uépt re léèt se vo'óost copò Canaán. Cuás ndováik ta'έ ásta conjí se jòi ndèos 'è-cáttà'o ndá ly'í ntjói conjí se cuàc'η jéoc'η se jòi tenjyát'n.

“Y sajài' tajuá'a copò se nanğàò com'óòs, y copò ningyàò' lipî copò se conèp copò se lébm mmàt l'íá' cotèè re ly'ík riηkjóik. Y se vá copò laméjo tingyàò' no'uàjo Dios se ne Abraham lébm lóttèsè, no'uàjabmp jòi que lan'έ'otc nğòc ne ly'í ntjói se jòi yà ndocuéje' para manatsjào ván'ìà'á Isaac. Y cojòp no'uàjabmp Dios ndá ndannò, y se caóc vá laníà jòi la'ájo, cojòp cojuà'al copò conèp Rebeca mmà cadià'. Y se caóc no'uàjabmp jòi quily'é' cotèè se manojuáo', cojòp jòi mi'yá ndotsjào ηcjà'k se caóc no'uéi no'uàjabmp Dios ne ndannò. Cojòp caóc no'uàjabmp jòi canén ηgonjéo' ne vómmèo' y jòi ndosîik. Cojòp caóc nóttèsè jòi se Dios por se ndováik y ndovóòc majàò ne nan'έje'.

“Chó' se mbe jéoc'η manámmèin ηgané'εt'n con jòi se caóc totsjàp quimmyái, cojòì quixìcη, y se móòt máign' quixìcη péoc se to'uéin tiggyájet'n. —Copò ndo'uéì nasèpt napò xiquè' se capà.

Y cojòp Labán se njèo Rebeca y máign' ne vómmèoi' se ηgonjéoi' Betuel, ndo'uàoi napò xiquè' se ddóa can'àjodn', ndo'uèji':

—Vi'yá rapò yà Dios jòi ndotsjào, y caóc'η cadé manojjó'obm' canén manóssic'η móòt. Cojòì pómbó quiyó'lo quichî' Rebeca para que lattèje't con Isaac, ηcjà'k se Dios jòi ndo'uéì ndo'uèje'.

Cojòp jòi se xiquè' can'àjodn' ndo'uèògη valí rat'èogη Rebeca y máign'k' ndo'uèèdnt vi'yát se re copò jòi scadá ccàt. Y ásta cojòp comá cosóejegηk, y se nappàign' cojòp niηkjào' ndabáàt.

Y se xínyè'lo ndatsjá'ot cojòp manéi conjáàs napò xiquè' capà se can'àjodn' y ndoséèpt re vo'óòst ndo'uèje':

—Caóc yà lammán manovà ccué'e chó' njí cónjò'p y manottsì' Rebeca manammà ásta químmijo Abraham se ne caóc totsjào xiquè'. —Copò ndo'uèje' jòi se xiquè' capà.

Cojòp ne njèo kuán y máign' ne vats'ò Rebeca ndo'uàoi ndoséèp:

—Que nò nichî' chó' manéi vá. Quivîè vá, que lavéjo conjí cadá sesca'ài cónjò' màs, y cojòp jòi lajó'lo manammà yà.

Pero ne xiquè' capà ndo'uàò ndo'uèje':

—Nò nichjàotn se caóc vá màs manojjuéo', por se lik'àjam cobá'lo re químmijo ne xiquè' Abraham, y chó' se

Dios yà ndovàik vócjàp lammán manovà manéi.

Y cojòp ndobá'at Rebeca y ndol'àjabmp ndol'èje':

—Cjámbe quimmyán manávva manéi chó'.

Y jòi ndo'uàot ndo'uèje':

—Mbe yà lamánovà.

Y cojòp ndónjuàp comá Rebeca. Y ne xiquè' Eliezer se vikkjè ne xiquè' Abraham ndotsì' Rebeca y máignk' ndotsè'k se re jòi rikkjèt riñkjóik, y ndol'áik vi'yát se re ccàt jòi químmijo. Y cojòp nikkèodnt re mbá'aik caméyos y comát ndót'òajadn' jòi se xiquè'.

Y ndá cónjò' yà ndatèò' Isaac ddóa copò se conjuà y cojòp ndovájo't von'uàdnt' re caméyos se vattsé'k ne vikkjè ne vómmèò'. Y se Rebeca jòi ndovájo' napò léè se copò ddóa conjuà, cojòp ndo'uàjabmp napò xiquè' ñcjuè ndo'uèje':

—Co'uáà' napò léè se vodà n'ia cattèjocñ.

Cojòp jòi se xiquè' ñcjuè ndo'uàò ndosèèp:

—Napò ne Isaac se caóc totsjàò xiquè'.

Cojòp Rebeca manéi coppó' ne caméyo se lallèogn y nivyéos ne snavéos y ndovájagn cotào, pør se lébm copò vát'èi natsjàò rapò cónjò'p. Y Isaac jòi con'ia ndottòejèt y ndonguàò't. Cojòp ne xiquè' ñcjuè mi'yá comá ndomán péòc se ndo'uéi na'ójiñ copò se conèp y máign' re químmijo Rebeca, ndosèèp Isaac.

Y cojòp Isaac ndotsì' Rebeca nimiaj químmijo ne vats'ò se yà nimè, y nikkèje't con jòi. Y lik'àjam vánne'ε napò ván'ia'a. Y cojòp nimjyómp ne nímjyà'ap se jòi lo'uéi lómmèi se ne vats'ò ndommè se yà cóttò.



Y Abraham se vómmèò' Isaac vá nivíjo ásta ndoppà ciento setenta y cinco (175) ríngyèjè cojòp jòì cóttò. Y Isaac y máíng' Ismael commàì canòì ne vómmèoi' se yà cóttò, y jòì ndo'uáòì copò conjèon se limî copò copó' ngonjéò' Macpela, copò se ndèò' màs Abraham ndotáogŋ para manadáogŋ Sara se ván'ìà'a.

Y Dios lik'àjam comá ndotsjàp majào Isaac, ñcjà'k se ndo'uèì nasèp ne xiquè' vómmèò'.

**Conjí manamáŋ se Rebeca ndómmèì  
canjèì' ñgocói  
(Génesis 25.19-34)**

Y ni'òjij valí cónjò' y Rebeca vá cadép lómmèì ñgoduí. Y Isaac se van'uáŋ ndo'uàjabmp Dios por jòì mà que lámmmèì canjè'. Y tsocuèt cosàò' cónjò' Rebeca yà comá ndovéje canjè'. Y Dios ndosèèp Rebeca que jòì manámmèì ñgoduí se ñgocói, y que napò ñgoduí ñgocói malatsjàò canòì se manát'èì laccàt se lik'àjam cotòè't cotòè't léèt. Y ndosèèp ndo'uèje':

—Se ne cotàp mana'èì ttsóò', re léèt se manammà nát'èì laccàt y jòì ne malatsjàò ne nimbyò, rajòìk manatsjàpt quibbyépt re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà ne ñgoduí se lanáíŋ' mana'èì ttsóò', y jòì ñcjà' malatsjàò ne nimbyò.

Y se ne cotàp se ndo'uèì cóttsò' najòì ndotsjàp ngonjéò' Esaú, y se ne ninjáíŋ' ndo'uèì cóttsò' jòì ndotsjàp ngonjéò' Jacob. Y jòì se ñgocói cuás vanjéŋ ne xiquè' Abraham.

Y se yà ndadèoi' ne nóì ly'í se ñgoduí Isaac y Rebeca, Esaú jòì ndondàich' se malatsjàò caqué'e, y lébm mmà lóttòt re cadèèt se vo'òòst ñgol'uèè. Y Jacob jòì cadé mbandàich'

se maddóa mavvò mòt, cuás màs vommán se malavéjo re químmijo.

Y Isaac se vómmeoi' jòi vannódn' re ríngyàst re cadéet se lóttòt Esaú se ngoduí. Y vócjàp Isaac vánne'ε màs Esaú por se vánnaon re mjéon páccàs se lotsjào Esaú. Y Rebeca jòi vánne'ε màs Jacob.

Y ndá cónjò' Esaú cóccuè cojuá'a coll'òs yà lik'àjam ndac'éñ' se commà con'òa ngol'uèè, y ndonò que Jacob nammàign' ndotsjào cadá mjéon lentejas se mala'èi ncjà'k ly'é't ncjuè'. Y cojòp Esaú ndosèèp Jacob se njèò ndo'uèje':

—Quichjàotc majào quigyèognc rapò mèon se jéoc' yà nichjào por se caóc yà vac'éñk por se lik'àjam notjói.

Y Jacob se njèò ndo'uaò ndo'uèje':

—Mbe la'éògnc' se mbe tivýáoiñ' canén se chó' caóc mano'uaòjodnc' jéoc'. Jéoc' màs cmadòaja' se ngoduík' Taát se ravéi'. Y jéoc' vaquéje manasik' ne ravéi' que Dios màs manatsjàotc' majào jéoc', y jéoc' pò manattájaich' màs ne quík'èogñ se yà jòi mattò. Cojòi la'éògnc' re caóc méon se matijyái ncjà'k se caóc pò matatsjào màs madòaja'c. —Copò ndo'uèi nasèp Jacob ne njèò.

Y Esaú ndo'uaò ndo'uèje':

—Canén mjyé'ep se caóc tichjào xiquèo'c, y caóc yà gyèt mbatò ngoljói. Se mbe quigyèognc re jéoc' mèon cojòi cá láppòc' manájatc' jéoc' se matatsjào ncjà'k se jéoc' pò màs cmadòaja'. —Copò ndo'uèje' Esaú.

Y copò ndo'uèi nijyái se nivýáoiñ'. Cojòp Jacob ndo'uèògñ ne njèò re méon con pan y jòi cosóejegñ. Y Esaú cadép ndotsáo' ndóppàt que jòi ne màs li'yájabmp se lo'uèi

lottòeje se jòi lichjào ne ly'í madòaja', y nip nigyájo que jòi yà manammè se ne lik'àjam Dios manatsjàp majào. Y vócjàp ndóttuèmp ne njèò mannáì' mi'yá se re jòi vodòà lottòeje se ndo'uèì nammàbmp re jòi méon.

**Conjí manamáṅ se comá Isaac nimìa**  
**re com'òòs se ṅgonjéò' Gerar**  
*(Génesis 26)*

Y cojòp tsocuèt comá nimì ṅgoljói re copó' Canaán, y vócjàp Isaac comá nimìa re com'òòs ṅgonjéò' Gerar. Y copò Abimelec mméjo lichjào chiquè' rey copò com'òòs Gerar copò se ccàt re léèt filisteos. Y Dios ndoséèp Isaac:

—Nò nivìa copó' Egipto. Tajáigṅk se conjí copó' y caóc valí mano'uèì notsjàotc' majào, y tsào màs ranjí mbó' jéoc' manavái, y máigṅk' re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà jéoc', rajòìk ṅcjà' manabbái. Y vi'yá se re caóc no'uèì nòssèp ne xiquè' Abraham se jéoc' víyeo', lik'àjam manotsjàò, y mi'yá copò mana'èì nnéjegṅ por se ne víyeo' lébm caóc loccuájai'k y vi'yá lotsjàò se re caóc to'uèì novváì. Y vócjàp re léèt se manammà nát'èì laccàt por jéoc' mà tichjàò ne nimbyò, caóc lik'àjam manollík rajòìk ásta matát'èì ṅcjà'k re caṅg'ó't se lo'uèì valík, y por rajòìk mà caóc manotsjàp majào vi'yát re léèt se manát'èì laccàt químbye'p copó'.

—Dios copò ndouèì nasèp Isaac.

Y cojòì Isaac ndotó'ò re ndó'ò y ndómmèì tasé'e se lik'àjam ṅgotòè'. Dios lik'àjam valí lo'uèì lotsjàp majào Isaac. Vi'yá se re lómmèì vodòà lilyí lik'àjam, ásta que yà lómmèìk valík mmá'aik sat'è't y valík mmá'aik páccàst, y máigṅk'

lómmejk valík cáll'aja-l'ájapt. Y cojòp re léèt filisteos comá ndócjuà'p jòj. Y vócjàp ne rey Abimelec ndosèep Isaac que voppái mannéjegn se copò. Y ndo'uèjè':

—Quimyát nivíat calèè por se jéoc' chó' màs tómmèi manájatc' y caóc'η mōòt, y jéoc' pò chó' màs valí tómmèi.

Y cojòp Isaac comá nimìa cadá nibià se livyái com'óòs Gerar. Y copò nivíjo y comá ndocuá'at tsocuèt re nèp se ndèo' màs ne xiquè' Abraham se vómmèo' ndo'ué'et, y re léèt filisteos ndol'ájol' con juáògη se ndót'èi ndots'èo't. Y cojòp re rikkjèt Isaac ndol'é'et copó' se copò nibià y ndoc'uèje cocuì cotèè ndotsjào conèp, cojòp re léèt filisteos con'iat y re pastólt nily'é'òη con re pastólt se rikkjèt Isaac y tsjèpt que rapò cotèè rajòik bbái.

Cojòj Isaac re rikkjèt tsocuèt comá ndol'é'et cadá conèp, y tsocuèt comá nily'é'òη por rapò conèp rapò léèt filisteos. Y cojòp Isaac comá nanjyágn calèè nimìa y copò tsocuèt comá ndol'é'et re conèp. Y cojòp re léèt filisteos yà cadé ηcon'iat para manat'éje'p rapò conèp. Y cojòp Isaac ndotsjàp ηgonjéo' rapò conèp Rejobot, se nnéjegn con rinjà xi'òì Condài tijyá'p, por se ndo'uèjè': “Chó' Dios yà ndovàicη y majào nammàtn y maillyícη se conjí químbyè'p copó'.”

Y copò nivíjo cosào' cónjò', y cojòp comá nimìa re mbó' se ηgonjéo' Berseba. Y napò ηgosáoη ndo'óò' se cottóε'ε Dios ndo'uèjè':

—Caóc po Diosc se lóttscèc ne xiquè' Abraham se jéoc' víyeo'. Nò latté'εtc' qui'uà jéoc', por se caóc lébm laméjo con jéoc'. Y lik'àjam manotsjàotc' majào jéoc' y manollík re

léèt se manammà nát'èi laccàt por jéoc' mà tichjào ne nimbyò. Copò mano'uei notsjào por se Abraham se víyeo' lik'àjam loccuájai'k caóc.

Y copò Berseba Isaac ndotsjào se manáttse Dios. Cojòp ndómmà'i copò ne ñgodèos xibbyájagn, y copò re rikkjèt tsocuèt comá ndotsjào cadá conèp.

Cojòp co'uet com'òos Gerar re xiquè't se vómjèi quibbyái, por se yà ndonjò se Isaac lómmèik valík rikkjèt y njó'o que Dios lik'àjam voppé'ep jòi. Y vócjàp ljeon' jòi miéc tsào màs lamán latsjào nabàjai' se manamáingnk rajòik. Y conjuá'at químmijo Isaac ránjò't se rajòik y ndol'àjabmp ninjà se manaccjà't re mjámpt. Isaac ndotàjaixt' rajòik y ndo'uéèdnt rích'èjegñ y copò ndabàat. Cojòp ravá nanjàat y quingyè't nily'ájo y caá ndá ndo'ueje' con cotào Dios que ni xi'àp matabáingnk móòt, cojòp nily'ái comát.

Y se Esaú se ñgoduí Isaac yà ndoppà noi-lyéèdn ríngyèje cojòp jòi nikkèje't con ndá ntjói se ñgonjéo' Judit, y máing' nikkèje't ndá se ñgonjéo' Basemat. Y máing' nòi jòi se ntjói ñgol'uépt re léèt jeteos. Y rapò léèt cadé mbac'éje'p Dios, y vócjàp Rebeca y Isaac lik'àjam niáp na'uài por se Esaú nikkèje't napò nòi ntjói se cadép loccuéje'p Dios.

## **Conjí manamán se Jacob ndonjòmp Isaac**

**se vómmèo'**

*(Génesis 27.1-40)*

Y se Isaac yà lik'àjam xiquè' yà cadè mbóppàjo' majào re ndào. Cojòp ndá cónjò' ndová'at Esaú, jòi se ñgoduí madòaja' y ndoséep:

—Quíppyàjo!, caóc yà lik'àjam nichjào xiquèo'c y cadé nlattsáo' y ni ntóppàt xi'àp mattò. Cojòì chò' viéjet ne ngoljà' y quimyát nivíà ngol'uèè caqué'oc' y quíjua'a re páccàs, y quichjào cadá mjéon para caóc. Y se yà lovvàign' lánnaon rapò mjéon cojòp mano'uàjabmp Dios se vá mep latò que lébm majào la'èì lammàtc' jéoc'. —Copò ndo'uèì nasèp por se jòì ne ly'í madòaja'.

Y Rebeca mméjo vó'o' y ndo'óò' se Isaac ndo'uèì nasèp Esaú. Cojòp manéi jòì ñcjà' comá cadàjo Jacob se ngoduí y ndomán péoc se ndo'uèì ndo'uèje' Isaac. Cojòp ndosèèp Jacob:

—Cojòì chò' quikkàjai'k se caóc mano'uèì nóssik':  
Quimyát catsik' nòì chi chiquíly' ngol'uí se pimbí y quíkkòì.  
Y caóc manotsjào re mjéon se ne víyεo' lo'uèì vannódn'. Y jéoc' quivyéje quimíà co'uèògn, y quixèp jéoc' pò Esaú y cojòp jòì manasèp Dios que jéoc' lik'àjam majào lammàtc' lébm.

Y Jacob ndo'uàò ndo'uèje':

—Pero Esaú se juèò jòì vobbá'ot rixxi, y caóc móòt.  
Míéc latàjoc Taát, cojòp manatsáo' cuás tonjòmp y latsòc.

Pero Rebeca ndosèèp:

—Móòt, nò màs vikkàjai'k quichjào canén se nosîk'.

Cojòp Jacob comá catsì' ndójua'ai nòì chi chiquíly'. Y Rebeca ndotsjào cadá mjéon ñcjà'k se Isaac lo'uèì vommán'. Y manéi nattèjep Jacob re rik'è' Esaú se njèò. Y nammào't scan'ia y máign' chinjèi' ne níbyàjai ne chiquíly' para que la'èì ñcjà'k Esaú se njèò para manajó'o mananjòmp ne vómmèò'. Y cojòp Rebeca ndosèèp:

—Quimyát viéjep ranjí mjéon ne taát'.



Y cojòp Jacob comá canò ne vómmèo', y ndosèèp:

—Yà tajuá'a Tatà, yà notsjào re mjéon se jéoc' ni'èi  
nassik. Tánjàst' y quinyàon njí se covvà cáttà'o nocuèje.

Y Isaac ndo'uàò ne ngoduí ndo'uèje':

—Péòp ni'èi se manéi nikéje re páccàs.

Y Jacob cuás ndonjòmp ne vómmèo' y ndo'uèje':

—Dios jòi ndovàik se nocuèje manéi.

Y Isaac cojòi ndosèèp:

—Qui'yét viñnyóc para manóttàjotc' ne scan'áa y  
manottsáo' cjámbe lik'àjam jéoc' pò Esaú.

Cojòp Jacob ndonnó ne vómmèo' y jòi se vómmèo'  
ndotájo ne ngoduí y ndo'uèje':

—Jéoc' se to'uèi quinyá malattèi' ñcjà'k Jacob, y re  
scan'áa rajòi mbe mala'èi ñcjà'k Esaú re scan'ia.

Y Jacob lébm va'èje' que mbe jòi Esaú. Y ndojjó'o  
ndonjòmp ne vómmèo' se yà cadé nlojjó'o manamájo' majào  
por se yà lik'àjam chi xiquè'. Xiémbe ne vómmèo' vá  
ndo'uàjabmp ndo'uèje':

—Cjámbe lik'àjam jéoc' pò Esaú se na'ík'.

Y jòi ndo'uàò ndo'uèje':

—Lik'àjam mbe caóc.

Y cojòp Isaac mi'yá ndojuáo' re mjéon se vóppèjep ne  
ngoduí se ñgonjéjo' Jacob.

Y se Isaac yà nammàign' cosóejegn cojòp Jacob nikèje'p  
cotào ne vómmèo' y jòi comá ndosèèp que majào la'èi  
lammàp jòi se ngoduí, y que Dios ladèogn se re màs vajào  
mbó' y que lébm lál'à'ots' re rím'è'li cangl'ót, y que lasè  
valí ljuá y máign' que manámmèi lats'è para manatsjào cocui



lik'àjam re quíppyài'. Y ηcjà' ndoséèp que jòi latsjào xiquè' por mà re njeot, ηcjà'k se mala'èi que jòi ne ly'í madòaja'.

Y ndoséèp Dios que lébm latsjàp majào jòi. Y ηcjà' ndoséèp ne ηgoduí que chích'ò mana'èi nammàpt re léèt se latsjèp xích'ò rinjà, y que majào mana'èi nammàpt re léèt se majào manát'èi nal'àjo jòi.

Y se yà nammàign' ndomán Isaac rapò rinjà y vá gyèt nannèjegη Jacob, cojòp manéi cojuá'a Esaú se ndo'uèi commà caqué'e. Y jòi comá ndotsjào re mjéon ηcjà' se manadèogη ne vómmèo'. Cojòp ndovéje commà ndomà'p ne vómmèo' re mjéon se yà ndotsjào y ndoséèp:

—Yà tajuá'a Tatà. Tánjàst', quinyàon re mjéon se yà notsjào re páccàs se nójua'a, covvà cáttà'ο ηgol'uèè, cojòp quixèp Dios que latsjàotc majào y lébm majào la'èi lammàtc.

Cojòp Isaac se vómmèo' ndo'uaò ndo'uèje':

—Cojòi co'uaàc' jéoc'.

Y Esaú ndo'uaò ndoséèp:

—Mbe caóc pò Esaú se ηgoduik madòaja'c.

Cojòp Isaac comá gyèt vángà' lik'àjam y ndo'uaò ndo'uèje':

—Màm cojòi míà, co'uaà' con'ia sajài' ndonjònc y ndo'uèògnc y yà nonáon, y caóc yà noséèp Dios que latsjàp majào jòi se lébm majào manammàp.

Cojòp Esaú comá combàign' lik'àjam y ndoséèp ne vómmèo':

—Pero caóc lammán ηcjà' que quixèp Dios que caóc latsjàotc majào y lébm majào lammàtc ηcjà'.

Y Isaac ndoséèp Esaú:

—Cojòì pómbo jéoc' njòò ne con'ìa ndonjònc y caóc yà noséèp Dios que lébm latsjàp majào jòì. Y yà noséèp ne njòò que jòì latsjàò xiquè' por mà jéoc'. Y máingκ' re rivyààik y máingκ' re léèt se manammà nát'èì laccàt por mà jéoc' tichjàò ne nimbyò, rajòìk manatsjàpt quibbyépt re rippyàik se ne jéoc' njòò y re léèt se manát'èì laccàt por mà jòì. Y noséèp ne njòò que rajòìk manámjèì majào tasé'ε.

Pero Esaú ndoséèp tsocuèt ne vómmèò' ndo'uèjè':

—Cjá me manajjó'o se tsocuèt manassèp Dios que caóc ηcjà' latsjàotc majào se majào mana'èì nammàtc.

Y tsocuèt comá combàign'. Cojòp Isaac ndoséèp ndo'uèjè':

—Jéoc' matavèjo péòc se lik'àjam cadé mbajào re mbó', copò se yà cadé nlimî re riηgyè't se rím'è'i canj'ó't. Matavèjo manaqué' ne quijéx mabá'o se matatsjàò cammàjaik', y copò mana'èì se manaquéje ne manóòtc'. Y re léèt se manammà nát'èì laccàt por jéoc' mà rajòìk manatsjàpt quibbyépt re léèt se manát'èì laccàt por mà ne njòò. Pero manjuá'a ne cónjò'p se yà cadé manatsjàpt màs re quibbyépt móòt. —Copò ndo'uèì nasèp Isaac ne ηgoduí se ηgonjéo' Esaú.

**Conjí manamáη se Jacob comá nannèjegn**  
**químmìjo ne vómmèò'**  
*(Génesis 27.41—28.22)*

Y Esaú comá ndots'ódn lik'àjam ne njèò se ηgonjéo' Jacob por se ndonjòmp ne vómmèò' que jòì ne ηgoduí madòaja'. Y vócjàp Esaú liggyájo vománàttò ne njèò xi'àp se ttò ne vómmèò'. Y Rebeca jòì ndo'óò' se jòì copò ndo'uèjè',

cojòp ndosèep Jacob se ngoduí ndo'ùèje':

—Esaú se njòò jòì vommán manáttòc' jéoc'. Cojòì chò' lássik' péòc mana'èì natsjàò jéoc'. Cuas manéi quimyát nivìa ásta péòc se mméjo ne ábbèo' Labán se caóc juèò, y copò tavèjo ásta se yà ne njòò mi'yá láljòbmp se lo'ùèì tségn se vománáttòc' jéoc'. Cojòp caóc manováì ndá ngobái se manammà catsik' tsocuèt.

Y cojòp Rebeca ndosèep Isaac se van'úañ ndo'ùèje':

—Caóc yà ndajénc lik'àjam se lo'ùèì napò nôi ntjóì se ndotsì' Esaú. Cadép lammán caóc que Jacob ñcjà' lattèje't con ndá ntjóì se m'òòs njí mbó' ñcjà'k se ndo'ùèì natsjàò Esaú. Cuás màs majàò lamá nnéjegn cáttà'ò ván'ìà'á ásta péòc se ccàt caóc tenjyát'n.

Cojòp Isaac ndová'at Jacob se ngoduí ndosèep:

—Chò' manóssik', se jéoc' ñcjà' matattèje't nò nichû' ndá ntjóì se m'òòs ranjí mbó' Canaán. Cuás quimyát nivìa ásta re mbó' se co'ùé ne nnánc', y copò pò manaquéje náttis' ndá ntjóì se ngoduí ne ábbèo' se ngonjéò' Labán.

“Y que Dios se mi'yá lojjó'o lotsjàò, jòì ne latsjàotc' majàò lamàik' jéoc' que lébm majàò mana'èì nammàtc', y que jòì lan'ìà'atc' valík rivyáàik y que lalík rajòìk ñcjà'. Y jòì se Dios latsjàpt majàò rajòìk ñcjà'k se ndo'ùèì nasèp Abraham se caóc ravé'. Y jéoc'ñ manavváign ranjí mbó'. Y chò' se manávva que Dios latògn'c' mi'yá ne niñ'yéje'. —Copò ndo'ùèì nasèp Isaac ne ngoduí se ngonjéò' Jacob.

Cojòp jòì ndonnóji' comá. Y vócjap comá ndocuá'an ne nan'éje' se mmà péòc se mméjo ne vobbéo' se ngonjéò' Labán.



Y Jacob cuás comá con'òa copó' y se yà ni'èjon' cónjò' cojòp ndotsjào se maladdà'a. Y ndóttà'ò ndá cotòò mandàì nibià y con napò manapòjo se mananjèots' ne canàon se maladdà'a y se ndocuèje cojòp nígyà'a.

Y se yà jòì co'uèjily' ndojjó'o rímbyàì' ndonò ndá scalera copò copó' lo'uèì mmáli ásta cotào cónjò'. Y napò scalera lippyó't nljòdnt vatsàjont se Dios voppáik y linjyàot tsocuèt cots'én' mmàt cotào cónjò'. Y jòì se Dios màs cojuàich' mméjo, y ndosèèp Jacob ndo'uèje':

—Caóc pò Diosc se lóttsec ne xiquè' Abraham se jéoc' vajèn y máign' Isaac se víyeo'. Rapò copó' péoc se jéoc' tígyà'a mano'uéògnc' jéoc' y máignk' re léèt se manammà nát'èì laccàt por jéoc' mà. Y jéoc' mano'ua'áik' lik'àjam valík rivyáaik y rajòik malalík lik'àjam ncjà' se mala'èì ncjà'k rikkjèbmp re juáògnc' se qqué'i copó'. Y mi'yá mà manammàt nát'èì laccàt. Y caóc lik'àjam manotsjàpt majào vi'yát re léèt se ccàt químbyè'p copó' por mà re léèt se manát'èì laccàt por jéoc' mà. Y caóc lébm matavéjo con jéoc', y ncjà' lébm manottògnc' péoc se manávva, y tsocuèt manottsik' manójua'atc' ranjí mbó'. Cadép manojjuáignc' móòt. —Copò ndo'uèì nasèp Dios Jacob.

Y se Jacob yà connó comá coppói ndo'uèje:

—Lik'àjam likkájai' contsí conjí copó' por se conjí mméjo Dios.

Cojòp conjáàs y ndómmà'ai napò cotòò se ndo'uèì ndojòts' canàon, cojòp ndongüé'ets' aceite y ndo'uèje':

—Njí malatsjào ne ndannò que Dios lik'àjam conjí mméjo y conjí copó' caóc manotsjàp ngonjéo' Betel, se vommán

nan'èjɛ' "químmìjo Dios." Y se mbe lik'àjam likkájai' Dios lebm, matimyòjobm' y cadé mananjyáɣnc, y se mbe lik'àjam likkájai' mbe lamàik y latòɣnc mi'yá nǝí non'òɛjɛ', y ladèogɣc cadér se manónnàon y vi'yá se re li'yájobnc, y se mbe lamàik se ccué'e manovà químmìjo ne ravé', cojòp lik'àjam likkájai' mbe jòì ne Dios se caóc manóttèsè, y cadér se caóc manottàjaich' cojòì caá sesca'ài caóc mano'uèòɣj jòì ndá se manatsjào nat'èogɣ. —Copò ndo'uèì ndo'æalnèjɛ' Jacob.

Y cojòp tsocuèt ndocuá'aɣ ne niɣ'yèjɛ' y comá.

## **Conjì manamáɣ se Jacob cojuà'al químmìjo Labán se vobbéo'**

**y copò nivíjo**  
*(Génesis 29.1-30)*

Y se yà ndo'uèì ni'òjɣ cosào' cónjò' cojòp cojuà'al Jacob re com'òos se ɣgonjéò' Harán. Y se vá nimbaqqúje re ni'òs cojòp jòì ndocuèje copò limì cadá conèp. Y ndovájo't copò ccàt valík pastólt. Y Jacob ndo'uàjabmpt rapò pastólt ndo'uèje':

—Cjámbe quiɣɣyó'on Labán se vanjéɣ Nacor.

Y rajòik ndot'ào ndol'èje':

—Sí, vannó'om'. Y vyájo't ppjéɣ' vodòa ne ly'í ntjóì se jòì ɣgoduí, y vattsé'k re sat'è't se mmá'aik ne vómmèò', y jòì ɣgonjéò' Raquel.

Y Jacob ndotsjéèp que vómjèì matabè vi'yát re pastólt y cojòp latjó'o manat'éji' ne ɣgotóè' cotòò se lo'uèì lavéjel' re conèp. Cojòp jòì manéi commà ndolléji' ne cotòò para que

manatj'ò naljáo' re cotéè re sat'è't se mmá'aik Raquel. Y ndonguào' y ndoséèp:

—Caóc lotsjàoc ngoduík se ne jéoc' taátc', y ne caóc nnánc jòi njèò se ngonjéò' Rebeca.

Cojòp Raquel comá nikò' caséèp ne vómmèò'. Y Labán manéi co'ue cojuá'a péoc se ddóa Jacob, y ndonguào' y ndotsì' nimìà químmijo. Y Jacob copò nijyáing químmijo Labán comá ndotàja-ndájo con jòi. Se yà ndoppà ndá ngom'ào' se copò mméjo vátàja-ndájo Jacob, cojòp Labán ndoséèp:

—Cadé mbajào se jéoc' matavèjo conjí nattàja-ndájo con caóc y caóc cadé ntójuè'oc'. Xìk péoc quimmyán mana'èi nattéje'.

Cojòp Jacob ndo'uaò ndo'ueje':

—Matavèjo conjí telynyòjegñ' ríngyèje manóttàja-náttàjo con jéoc', y se yà loppà re telynyòjegñ' ríngyèje cojòp quinyá'atc ne ngoduì se ngonjéò' Raquel.

Y Labán ndo'uaò ndo'ueje':

—Cojòi mbe majào, se mbe quikája-ndájo re telynyòjegñ' ríngyèje conjí con caóc cojòp la'á'áik' ne na'í y cadé mano'ue'èp ndá líxxà'òñ. Tavèjot conjí.

Y cojòp ndotàja-ndájo Jacob telynyòjegñ' ríngyèje y jòi ndotsáo' cuás cosào' lyi cónjò' por se lik'àjam ndocuéje'p na'ua napò ly'í ntjói se manatsjàò ván'ia'a.

Y se yà ndoppà re telynyòjegñ' ríngyèje cojòp Jacob ndoséèp Labán ndo'ueje':

—Chó' yà quijyó'o manán'ia'atc ne ngoduì se manotsjàò

'yá'i, por se yà noppà re telynyòjegη' ríngyèje se caóc no'uèi notája-náttàjo con jéoc', y yà lamánottsì' jòi.

Cojòp Labán ndo'uèje' que manan'ía'ap yà y ndotsjào rích'èjegη ndo'uèèdnt re léèt rikuánt se vo'òòst copò.

Y se yà ηgosáon Labán ndotsì' ne ηgoduí madòaja' se ηgonjéo' Lea, y ndo'ué'ep Jacob. Y napò xínyè'o se yà ndatsjá'ot cojòp Jacob ndonò que cadép Raquel, cuás ndonjòmp ne vanégη, y cottóε'ep na'uà lik'àjam. Cojòp jòi ndoséèp Labán se vanégη ndo'uèje':

—Quínjyò pò ni'èi natsjàotc, cuás ninjyònç. Cjá mep notája-náttàjo telynyòjegη' ríngyèje se Raquel ne manottsì' tattèje't. Cojòi quínjyò ninjyònç.

Cojòp Labán ndo'uàò ndoséèp:

—Conjí se caóc'η 'èos'n ni xi'àp ndá ntjóì se mannái' cotàp nlikkèje't, cuás lébm ne madòaja' jòi ne lómmèi cotàp malattèje't. Se mbe quín'yèje' tsocuèt manattája-ndájo telynyòjegη' ríngyèje con caóc, cojòi se lappà ndá nímbyài' mano'uá'ajk' Raquel.

Y cojòp Jacob ndo'uèje' mbe manatája-ndájo tsocuèt. Y se yà ndottóejep se jòi ndo'uèi nikkèje't se ne ηgonjéo' Lea, cojòp ne vanégη ndo'ué'ep máigη' ne Raquel se mannái'. Y cojòp comá ndotája-ndájo tsocuèt ásta ndoppà cadá tsocuèt telynyòjegη' ríngyèje con ne xiquè' Labán. Y Labán ndo'ué'ep nói ηcjuèi ntjóì napò nói ηgoduí se nikkèje'k, ndá ndo'ué'ep Raquel y ndá ndo'ué'ep Lea.



**Conjì manamáŋ re rippyàik Jacob**  
**se ndo'uèi ndómmèik**  
*(Génesis 29.31—30.24)*

Y Lea se cotàp ván'ia'a Jacob ndómmèik quinyòik rippyàik rikuánt. Ndá ndotsjàp ngonjé' Rubén. Y ndá Simeón, y ndá Leví, y ndá Judá.

Y se Raquel ndonò que mep lómmèik ly'ík jòi, cojòp ndo'ué'ep Jacob ne vikkjè ntjói se ngonjé' Bila se voppái jòi námmpèp ngoduí Jacob. Y cojòp jòi ndómmèi nòi ngoduí kuái. Ndá ndotsjàp ngonjé' Dan y ndá ngonjé' Neptalí. Jòi nichjàoi ñcjà'k ngoduí Raquel.

Y se Lea ndonò que yà cadé mbánnia'at námmpèik màs ly'ík, cojòp ndo'ué'ep ne van'uánj ne vikkjè se ngonjé' Zilpa. Y jòi ñcjà' ndómmèi nòi ngoduí. Ndá ndotsjàp ngonjé' Gad, y se ne ní'k'ojich' jòi ngonjé' Aser. Jòi nichjàoi ñcjà'k se ngoduí Lea.

Y cojòp niñyáin' màs Lea tsocuèt ndómmèik rippyàik, nòi kuái y ndá ntjói. Ndá ndotsjàp ngonjé' Isacar y ndá ngonjé' Zabolón. Y ne ntjói jòi ndovéje ngonjé' Dina.

Y cojòp niñyáin' màs Dios ndo'uèje' que Raquel ñcjà' manámmèi ngoduí. Y se yà ndómmèi ne canjè' jòi ndotsjàp ngonjé' José.

Y vi'yá re ríngyèje se ndo'uèi nivíjo Jacob químmijo Labán, ndómmèik sesca'ai ndát ly'ík rikuánt. Y ranjí re nljó'pt re rippyàik: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan, Neptalí, Gad, Aser, Isacar, Zabolón y José.

**Conjí manamáṅ se Jacob co'ueṅ nanjyáṅṅ**  
**re ndèos ne vanéṅṅ**  
(*Génesis 30.25—31.55*)

Se yà nivíjo ne chi canjè! José, cojòp Jacob ndomán manammà ccué'e re químmijo ne vómmèo!. Y se ndoséèp ne vanéṅṅ que vommánṅ manammà yà, cojòp Labán cadép ndomán manánnuàp se manammà, por se vannó'o que jòì lik'àjam ndoppàn se Jacob ndo'ueṅ ndovèp ndotája-ndájo copò. Cojòp Jacob ndoséèp:

—Mam, cojòì xi'àp lotsjàò caóc tijè ne náttàjo.

Y Labán ndoséèp:

—Cosào! quimmyán y caóc lójue'oc! y lébm tavèjo conjí.

Cojòp Jacob ndo'uaò ndo'uejè!:

—Se mbe quichjàò njí se chó! manóssik! cojòp tsocuèt matajáigṅ conjí, manottòdnt re vvá'aik. Chó! njí cónjò! manovà canòt vi'yát re vvá'aik y manóssà'ont re sat'è't déòc se ndíbbye'ednt y se re ndikkò'a't y máigṅk! se re lambóòt, y ṅcjà! máigṅk! re xiquílt! se ndíbbye'ednt manóssà'ont. Rapò, re manotsjàò caóc matéje'tc se no'ueṅ notája-náttàjo con jéoc!.

Y Labán ndo'uaò ndo'uejè!:

—Cojòì pómbò majàò copò la'èì se jéoc! qui'èje!.

Y vócjàp Jacob nijyáigṅ tsocuèt manatája-ndájo cosào! ríngyèje copò. Y comá ndotsjàò para que re canjè't sat'è't malaljéèt ndíbbye'ednt, y máigṅk! re xiquílt!. Y Dios ndovèp y likkájai! nik'áigṅk ndíbbye'ednt y ndikkò'a't, y vi'yát lik'àjam nilyík se re jòì lómmèik.

Y cojòp ne vanéṅṅ Jacob y re vanguá't comá contsuédnt

con jòì, por se tily'ájo l'èje' que cuás rajòik mbé'èpt se re lómmèik Jacob. Y cojòp ndá cónjò' Dios ndosèèp Jacob ndo'uèje':

—Quimyát quikkèt nivìa químmìjo ne víyeo', y copò lébm matavéjo caóc con jéoc'.

Cojòp Jacob ndová'aik ne ván'ìà'ài para matal'ájo copò se cojuái se jói ddóa vattòdnt re sat'è't se mmá'aik ne vanégη, y ndosèèp:

—Mmán novàdn re mbó' se mméjo ne ravé', por se lichjá'odn ne víyeoi' tségη con caóc. Jéik' yà quingyó'oi que caóc mi'yá ne manájatc to'uèì totsjàp re quimmyái ne víyeoi', y jòì requèt lonjònc y yà sesca'ài mà ndo'uèì nammàodn' ne ηgomán se ndosìik jòì péòc se mana'éì náje'oc. Xiémbe ne Dios se lóttse ne ravé' jòì lébm mméjo con caóc voppá'aik y valík ndolléje'p re mmá'aik ne víyeoi' y ndo'uá'aik caóc. Y ηcjà' ne ηgoljògη matsàjoη se Dios voppái nojjó'o rómbàì' nonò ndosìik que yà voppái novvà nnéjegη se conjí copó' y voppái novvà ccué'ε péòc se caóc 'èos.

Y Raquel y Lea ndo'uàoi ndo'uèjì':

—Cojòì pómbò majào se manovàdn. Quichjào mi'yá se Dios ndo'uèì ndosìik'.

Y cojòp Jacob ndotsì' ne ván'ìà'ài y máignk' re rippyàik ndotsè'k, y nikkèodnt caméyos. Y máignk' re mmá'aik sat'è't ndotsè'k y máignk' re xiquílt', y ηcjà' ndobéje vi'yá se re vómjèj se vát'èì ccàt y comát. Y Raquel jòì ndovéje cadá nljòdnt se rikkjòdnt ne vómmèo'.

Y Labán se xiquè' calèè mméjo vi'yá'at re mmá'aik

sat'è't y cadép ndo'óò' se ndo'uèì comái ne ngoduí. Y se yà manappà ránjò' cónjò' cojòp ndotsjéèp, cojòp jòì comá ndocó'ost', ndaddòadnt' telynyòjegη' cónjò' cojòp ndotjó'o ndobélt'. Y Labán ndo'uàjo Jacob ndo'uèje':

—Quínjyòp con'èje naljéè't'n 'yéc'η y cuás cniyjó'o se ni'èì nichî' ne nôi na'í y cadép niη'yâac'η móòt. Cuás ni'èì nichjàò ηcjà'k se cmasóa'agn. Chó' ndojó'o caóc ma'éò manotsjàotc' pero ne Dios se ne lóttèsè jéoc' víyεo' ndo'uàjoc sajái' ηgosáoη ndosîk que cadé mboppái ni canén manóssik'. Y se yà quiccháo' jéoc' manávvà re ndòòs cojòì quínjyòp nipyètc re rottjòdnt.

Cojòp Jacob ndo'uàò Labán ndo'uèje':

—Nip no'uâik' por se nigyájo no'uèje' que miéc jéoc' manalléje'k tsocuèt ne nôi ηgoduì se notsjàoi 'yá'j. Caóc cadép péòc nlappétc' re rilyjóòdnt móòt. Y se mbe quikéje co'uàà' lóccjuàt re rilyjóòdnt cojòì jòì lómmèì mattò. —Copò ndo'uèje' Jacob por se me mbó'o' y ni nlóppàt que Raquel jòì ne ndopép re rikkjòdnt ne vómmèo'.

Cojòp Labán ndóttà'ò quínjyè'p re mbéje se re Jacob vóppèje y cadép ndocuèjet re rikkjòdnt móòt por se Raquel majàò ndo'uàòdnt quínjyè'p ηgopójo caméyo y cojòp cóttèsòjo ndopójo. Cojòp Jacob contsuégη y ndoséèp Labán ndo'uèje':

—Cadér róts'ò tómmèì caóc se jéoc' ni'èì qui'yé nikó'osc y quichégη. Vi'yá re ndalyéèdn ríngyèje se caóc no'uèì notája-náttàjo se jéoc' coméjo lébm majàò to'uèì lattòdnt re vvá'aik. Y ma'éò notsào se ladóa mapàà y máign' se ladóa

ngosáon matsè, y jéoc' sesca'ài mà návvaodn' ngomàn se mana'èi náje'oc. Si ndánjòp mep Dios ndovàik caóc cojòi jéoc' manannóje'k caóc mano'ùè ni canén manónvèje y ni ndá nambá'i móòt.

Cojop Labán ndo'ùào ndo'ùèje':

—Njí nòi ntjói caóc na'í y máignk' ranjí ly'ík rikuánt cuás rajénk, y máignk' ranjí caóc ívia'aik y ni manojjó'o canén manotsjàpt móòt, y manajjó'odn manáttèsè'cɣ návvaðn.

Y cojòp Labán y Jacob ndotsjàoi se ndóccjuài'k ne ngomái. Y ndóvvì cotòò y ndotsjàoi ɣcjà'k se ndáttà'o copó' copò ndómmà'i se manatsjàoi ndannò que jòi nòi ni xi'àp tsocuèt malavájai' móòt. Por se xi'àp se la'ég Labán para manammà péòc se ddóa Jacob y lanò re cotòò se móòts' lichjàò ɣcjà'k ndáttà'o copó', cojòp manámmà'a jòi se ndotsjàoi se ndóljòi ndóccjuài'k ne ngomái se ndómmèi ne ta'é'on y yà cadé manammà canò móòt se maladájoi. Y si miéc ɣcjà' Jacob lamán manammà para malavájai' ne xiquè' Labán se vanéɣɣ, ni jòi ɣcjà' manajjó'o man'ójin por se mananò re cotòò se copò ndóvvì ndómmà'i. Y quingyèi' ndo'ùèji':

—Y Dios malatsjàò candòɣ mananòik cjámbe lik'àjam likkájai' manotsjàoi njí se no'ùèi niggyájoi, por se yà matixá'oi.

Asta cojòp Labán ndo'ùàik vi'yát rajòik y coccuè nimìa re químmìjo.

**Conjí manamáḡ se Jacob níkèjèi'**  
**con ne ḡgoljòḡ matsàjòḡ**  
**se ḡgomái Dios**  
*(Génesis 32.1-32)*

Y cojòp Jacob tsocuèt comá ndadòadnt' ne niḡ'yèjè't y ndonnóje'k cadát mbáik comát nimìat péòc se mméjo Esáu se njèò, y voppái manatsjèp manal'èjè':

Yà vodòà Jacob se njòò y vattsé'k valík lik'àjam mmá'aik y máigḡk' valík rikkjèt por se lik'àjam nichjàò ndippyàn se nivíjo ndopà Labán se vobbéo'.

Y se yà commàt y cóccuèt rapò mbáik nanjuá'at péòc se ddóà Jacob cojòp ndotsjéèp:

—Vodòà yà Esáu se jéoc' njòò, y vattsé'k cuatrocientos (400) léèt rikuánt se mmójot.

Cojòp Jacob lik'àjam comá coppói y ndo'uàjo Dios ndosèèp que lamèp jòì, y ndo'uèjè':

—Diosc' jéoc' se lóttèsèc' Abraham se rajén y máigḡ' Isaac se caóc ravé', jéoc' lébm quippyá'aik y nixìk quippyái manovà ccué'e químmijo ne ravé', copò se caóc 'èos, y nixìk que jéoc' matavèjo con caóc. Y chò' la'àjodnc' que quivíàik caóc quikké'et'n, por se vodòà Esáu y lik'àjam lapói, miéc vi'yát'n manáttòt'n, máigḡk' re rovvàik y con re vats'òt.

—Copò ndo'uèì ndo'uàjo Dios Jacob.

Cojòp ndováik comát con'óaja't cadát rikkjèt ndots'è'k mbá'aik se rat'èogḡ Esáu se njèò, cuás valík xiquílt' riḡkjóik y máigḡk' rikuánt, y máigḡk' valík sat'è't riḡkjóik y rikuánt, y máigḡk' caméyos riḡkjóik y con nl'uépt, y máigḡk' valík páccàst riḡkjóik y cadát rikuánt, y ḡcjà' cadát varèik riḡkjóik

y rikuánt. Y rapò rat'èogŋ Esaú se ndovép Jacob nipyàt quinientos ochenta (580) mbá'aik.

Vi'yát rapò jòì ndovép ne njèò por se nigyájo ndo'uèjè':  
“Se manováik nammà ddóaja't rapò rat'èogŋ miéc cojòì láljòbmp se lo'uèì tséŋ y latàjaixc con majào ninjà.”

Y napò cónjò' se yà ŋgosáoŋ cojòp Jacob ndotsè'k re riŋkjóik y vi'yát re rippyàik y con vi'yát re mmá'aik, y vi'yá se re bbéje, y ndo'òjŋk nan'liat coléjebmp ne ŋgotéè' cotéè se ŋgonjéò' Jaboc, se conjí n'lià.

y Jacob coccuè tsocuèt nannèjegn nijyáigŋ cots'éŋ' n'lià coléjebmp lijè. Y copò cojuà'al ndá léè se cuás ŋgoljòŋŋ matsàjoŋ, y jòì comá nikèjèi' con Jacob mi'yá ŋgosáoŋ. Y se yà mavatsjá'ot ne ŋgoljòŋŋ matsàjoŋ se Dios ŋgomái ndonò cadé nlojjó'o natèjè' Jacob. Cojòp ndón'èmp ne nich'è se ndá mà ŋgomò, nipyòjuich' ne ŋgomò. Y ndoséèp:

—Yà lanjyá'atc manovà, por se yà vodòà mavatsjá'ot.

Cojòp Jacob ndo'uàò ndo'uèjè':

—Cadé manojjuáigŋc' návvà ásta que jéoc' manatsjàotc majào se manassik que lik'àjam majào mana'èì nammàtc.

Y ne ŋgoljòŋŋ matsàjoŋ ndo'uàjabmp ndo'uèjè':

—Canén ne ŋgonjóò'.

Y jòì ndo'uàò ndoséèp:

—Caóc najó' Jacob.

Cojòp ne ŋgoljòŋŋ matsàjoŋ ndoséèp:

—Y yà nip napò ŋgonjóò' manavéje móòt, cuás manavéje ŋgonjóò' Israel, por se jéoc' yà nikèjèik' Dios y nikéjè' jéoc'.

Dios yà nammàbmp ŋgonjéò' por se ndèò' jòì váttejè' se



lo'ueî lonjòmpt re léèt, pero chó' yà Dios ndovòd ne  
ngonjéó' Israel, por se Dios yà manamèp se manatèje'.

Y se yà comá ne ngoljògn matsàjon cojòp Jacob  
ndo'ueje':

—Lik'àjam likkájai' caóc nonò Dios y cadép táttò móöt.



**Conjí manamáŋ se Jacob níkéjẹ**  
**con Esaú se njèò**  
*(Génesis 33; 35.1-15)*

Cojòp Jacob' conjáàs y tsocuèt comá con'òda ne niŋ'yèjẹ', y cosáp màs ndovájo't valík léèt von'uàdnt' vattsé'k Esaú se njèò. Jacob vá ppói por mà re riŋkjóik y por mà re rippyàik, vócjàp comá con'óaja' nammà likèjẹ' ásta ndoppà telynyòjegn' mà.

Y se Esaú ndovájo' nammà ne njèò cojòp níkò' manéi commà ndonḡuàò', y ndoccuájo y ndové'ep cotào y comá combàign' máign' nôi. Cojòp Esaú ndovájo't re riŋkjóik y re



ly'ík, ndo'uàjabmp Jacob se njèò, ndo'uèjè':

—Co'uàà't rapò se mmójot'n.

Y Jacob ndoséèp:

—Rapòt caóc rovvaik se Dios ndo'uá'aik.

Cojòp vi'yát rajòik commàt ndonjò y ndonçjuàò' Esáu. Y Esáu cadé mbommán manatàjaich' re rat'èogŋ se ndo'uèi ndovép Jacob. Y Jacob lik'àjam ndonnájap voppái manatàjaich'. Cojòp Esáu tájap ndotàjaixt' rapò mbá'aik se ndo'uéògŋ Jacob se njèò. Y cojòi ndo'uèjè' Esáu ndoséèp Jacob:

—Mmán vi'yátn chó' myòjotn.

Y Jacob ndo'uàò ndo'uèjè':

—Nò, cadé manojjó'obm' novàbm' manéi móòt, por se lik'àjam ngol'ájo con re ly'ík se vá ly'é't, y con re sat'è't y páccàst se ts'é'k lyi canjè't.

Cojòp Esáu con re léèt se vattsé'k coccuèt nimjät re com'óòs Seir se jòi mméjo.

Y Jacob sajep ndo'uèi comá y cojuà'al copò se nichjàò ngonjéò' Sucot y copò ndómmà'i ngol'òs y máign' ndotsjàò xichjàòt para re mmá'aik. Y niñyáin' màs ndo'òjich' ne ngotòè' cotèè se ngonjéò' Jordán, y cojuà'al re com'óòs Siquem. Y ne léè se lichjàò chiquè' rey se copò com'óòs, jòi ñcjà' ngonjéò' Siquem. Se copò cojuà'al Jacob ndotáogŋ cadá copó' y copò nivíjo por cosàò' cónjò'.

Y niñyáin' màs Dios ndoséèp Jacob que voppái manammà copò se ngonjéò' Betel y copò manáttèsè jòi se Dios, copò se ndèò' ngosáogŋ nígyà'a se vá ddóa ss'é'ogŋ se ndots'ódn Esáu se njèò. Copò Dios voppái manammà lavéjo.

Cojòp Jacob comá ndo'uàjot ndoséèpt re riŋkjóik y vi'yát se rajòik vát'èj ccàt, ndo'uèje':

—Njyèodn vi'yát re rilyjóodn se tóttsetn, y vyà'ailyn vi'yátn y cojòp mmán novàdn Betel y copò manóttsetn Dios.

Cojòp vi'yát rajòik ndóttuèmp Jacob re diost se vácjàt, y Jacob ndo'uáògn quimbyó'p ndá casé'e se copò mmá'i. Y cojòp copò co'uét ásta conjuá'at copò se ŋgonjé' Betel, y copò ndolluè'k cotòò para manaljígŋk re mbá'aik quimbyè'p se manadèogŋ Dios se manáttset. Y cojòp tsocuèt nichjá'odn Dios ndo'uàjo Jacob ndoséèp:

—Chó' yà cadé navvéje ne ŋgonjó' Jacob, cuás manavvéje ne ŋgonjó' Israel. Caóc lik'àjam Diosc se mi'yá tojjó'o totsjàò, y lavái mailyíc'ŋ lik'àjam y malatsjàot cotóè't cotóè't léèt se malaccàt y tikkjè matabái. Y vi'yá re mbó' se caóc noséèp ne xiquè' Abraham y Isaac se víyeo' se mano'uèi y chó' jéoc' pò mano'uédògŋc', y máigŋk' mano'uèèdnt re léèt se manammà nát'èj laccàt por jéoc' mà.

Copò ndo'uèi nasèp Dios ne xiquè' Jacob y cojòp nanjyágn.

## **Conjí manamáŋ se cóttò Raquel y máigŋ'**

### **cóttò ne xiquè' Isaac**

*(Génesis 35.16-21, 27-29)*

Y se Jacob comá nannèjegŋ copò copó' Betel, y se vá colèjegŋ nan'èje' se vá vodòa mmà re com'óòs Belén, cojòp Raquel ndómmèi tsocuèt ndá canjè' kuán, y cojòp jòì manéi cóttò. Y Jacob ndo'uáògn ne ván'ìá'á copò lipî se nangàò nan'èje'. Y jòì ndotsjàp ŋgonjé' ne chi canjè' Benjamín. Y

Benjamín jòì lik'àjam njèò José, sandá vats'òì.

Y niṅyáin' màs Jacob comá nimìà re copó' se ṅgonjéò' Heder. Y yà lómmèìk sesca'ài nóìk rippyàik rikuánt y ndá ntjóì se ṅgonjéò' Dina.

Y niṅyáin' màs tájap Jacob cojuà'al copò se mméjo Isaac se vómmèò' copò se ṅgonjéò' Mamre, se livyái com'òòs Hebrón.

Y Isaac jòì nivíjo yà lik'àjam xiquè' ásta ndoppà ciento ochenta (180) ríṅgyèjẹ, cojòp jòì cóttò. Y Esaú y Jacob jòì commàì nivyàik ndo'uàòì ne vómmèoi'.

## **La Historia De Abraham, Isaac Y Jacob**

### **Los antepasados de Abraham**

*(Génesis 11.10-29)*

Después de la gran inundación del mundo, los tres hijos de Noé tuvieron hijos. Uno de sus hijos, Sem, tuvo un hijo que se llamó Arfaxad. Arfaxad fue el padre de Sala. Sala fue padre de Heber. Heber fue padre de Peleg. Peleg fue padre de Reu. Reu fue padre de Serug. Serug fue padre de Nacor. Nacor fue padre de Taré. Taré tuvo tres hijos, Abram, Nacor y Harán. Todos vivían en la ciudad de Ur, situada en la tierra de Caldea.

Harán tuvo un hijo que se llamó Lot. Harán murió en la tierra de Caldea. Los otros dos hermanos, Abram y Nacor, también se casaron. La esposa de Abram se llamaba Sara y la esposa de Nacor se llamaba Milca.

### **Dios ordena a Abram que salga de su tierra**

*(Génesis 11.31—12.9)*

Abram vivía en la ciudad de Ur, situada en la tierra de Caldea. También su padre Taré, su hermano Nacor y su sobrino Lot vivían allí. Este último era hijo de Harán, el otro hermano de Abram que ya había muerto.

Toda la gente de la ciudad de Ur adoraba a la luna como si fuera Dios. Por eso Dios quería que Abram saliera de su propia tierra y le dijo:

—Deja a tus familiares y vete a vivir a la tierra que te mostraré. Yo haré de ti una nación grande. Te ayudaré mucho: te haré jefe y mucha gente sabrá de ti, y serás una bendición para muchos y a través de tu descendencia todas las naciones del mundo recibirán gran bendición y se regocijarán.

Abram hizo todo lo que Dios le mandó. El y su padre Taré salieron de su propia tierra. Con ellos iban Sara, la esposa de Abram, y su sobrino Lot. Se fueron y abandonaron la ciudad de Ur, en Caldea, que era su tierra. Ellos querían llegar a la tierra de Canaán, pero en su viaje pasaron por la ciudad que se llamaba Harán y allí se quedaron a vivir mucho tiempo. Durante el tiempo que vivieron en la ciudad de Harán murió Taré, el padre de Abram.

Después Abram salió nuevamente para ir a la tierra de Canaán. Se llevó a Sara y a Lot, también a sus criados, su ganado y todas sus cosas. Caminaron hasta llegar a la tierra de Canaán y llegaron a un lugar llamado Moré, donde estaba un encino. Allí Dios le dijo a Abram:

—Toda esta tierra de Canaán la daré a tus descendientes.

Entonces Abram edificó un altar para sacrificar un animal a Dios. Allí adoró a Dios y le dio gracias.

Después Abram se fue al cerro cerca del pueblo llamado Betel. Allí puso su casa de cuero y volvió a darle gracias a Dios.

### **Abram se va a la tierra de Egipto**

*(Génesis 12.10—13.4)*

Después de esto hubo hambre en la tierra donde vivía Abram. Por eso quería salir de allí y se llevó a su esposa, a su sobrino Lot y también a sus criados a la tierra de Egipto. En el camino, Abram le dijo a su esposa:

—Tú eres muy bonita y cuando te vea algún hombre egipcio te va a desear y me matará. Por eso es mejor que cuando llegemos no digas que eres mi esposa. Diremos que eres mi hermana para que no me maten y me vaya bien.

Cuando llegaron a Egipto, los criados de Faraón, el rey de Egipto, vieron que Sara era muy bonita y se lo dijeron al rey. Entonces Faraón mandó que sus criados llevaran a Sara a su casa. Le dió muchos animales a Abram y también criados.

Faraón pensaba casarse con Sara, pero Dios no le permitió que hiciera algo malo: castigó al rey y a todos los de su casa enviándoles plagas malas. Entonces Faraón mandó llamar a Abram y le dijo:

—¿Por qué no me dijiste que Sara era tu mujer? Yo estaba pensando casarme con ella. Llévate a tu esposa y váyanse de esta tierra.

Entonces Abram se fue de Egipto llevando a Sara, a Lot y a sus criados también. Regresaron al lugar cercano al pueblo llamado Betel. Allí Abram adoró otra vez a Dios y le dio gracias.

### **Lot se separa de su tío Abram**

*(Génesis 13.5-18)*

Abram tenía muchos borregos, al igual que Lot, pero donde vivían había poco pasto y por eso los criados de Abram y los criados de Lot se peleaban mucho. Abram se sentía triste porque sus criados se peleaban y le dijo a su sobrino Lot:

—No está bien que nuestros criados se peleen, pues nosotros somos hermanos de la misma sangre. Yo te ruego que te apartes de mí. Escoge el lugar que más te guste y yo me iré a otro lado.

Lot vio que toda la llanura a orillas del río Jordán estaba muy bonita y había mucha agua. Por eso escogió toda esa llanura para sí mismo, para

ocuparla y vivir allí. Cerca de allí estaban los dos pueblos de Sodoma y Gomorra. Lot fue colocando poco a poco sus tiendas hasta que llegó a vivir en el pueblo de Sodoma y después lo nombraron uno de los principales. La gente de esos pueblos era muy mala, no creía en Dios y hacía muchas maldades.

Abram se quedó en la tierra de Canaán, viviendo en los cerros con su esposa Sara, pero Dios le ayudaba siempre. Un día Dios le volvió a hablar:

—Ahora mira hacia el norte y hacia el sur; también el oriente y al poniente. Toda la tierra que alcances a ver te la voy a dar como herencia y será para siempre de tus descendientes. Ellos van a multiplicarse hasta que nadie pueda contar tus descendientes, pues serán como el polvo de la tierra que nadie puede contar.

Después Abram se fue a vivir adonde estaban los encinos grandes de Mamre, que pertenecían al pueblo de Hebrón.

### **Abram rescata a su sobrino Lot**

*(Génesis 14)*

Durante el tiempo en que Lot se encontraba viviendo en la ciudad de Sodoma, se reunieron los reyes de cuatro pueblos y sus hombres e hicieron la guerra a los de Sodoma y Gomorra y a otros tres pueblos. Mataron a muchos y a otros se los llevaron presos. También robaron y se llevaron todos los alimentos y todo lo que había en Sodoma y en Gomorra. Entre los presos se llevaron a Lot y también cogieron todos sus bienes.

Un hombre que pudo huir fue a decirle a Abram lo que le había pasado a la gente de Sodoma y Gomorra y le dio la noticia de que también a su sobrino Lot se lo habían llevado preso.

Entonces Abram juntó a sus trescientos dieciocho criados y con tres de sus amigos llevaron armas y fueron tras de las otras gentes que habían comenzado la guerra. Los persiguieron muy lejos, hasta el pueblo de Dan, y fue hasta el anochecer cuando los alcanzaron y pelearon contra ellos. Abram ganó y ellos terminaron huyendo. Así pudo rescatar a Lot, a los demás presos y todas las cosas que se habían llevado.

Cuando Abram regresó, el rey de Sodoma y también el rey de Salem fueron a su encuentro. Al encontrarse, los dos reyes saludaron a Abram. El rey de Salem, que se llamaba Melquisedec, y que también era sacerdote del Dios Altísimo, le dio comida a Abram y le dijo:

—El Dios verdadero, que ha hecho los cielos y la tierra, te ha ayudado a vencer a tus enemigos; que siempre te ayude.

Entonces Abram contó lo que había rescatado, y la décima parte del dinero, de la ropa y de todo, se la dio a Melquisedec como ofrenda para Dios, pues Melquisedec era sacerdote del Dios Altísimo.

Entonces el rey de Sodoma le dijo a Abram:

—Sólo devuélveme a las personas que rescataste; si quieres, puedes llevarte todo el botín robado de mi ciudad. Todo te lo doy.

Pero Abram contestó:

—Le he prometido al Dios Altísimo que está en el cielo que nada tomaré de lo que es tuyo, excepto lo que comieron los que me acompañaron cuando fuimos a la batalla. Estos tres amigos que también fueron conmigo se llevarán la parte que les corresponde de lo que rescatamos. Yo no me llevaré nada para que no digas que tú me enriqueciste.

Abram dijo eso porque no quería que la gente pensara que él se hizo rico con los regalos del rey de Sodoma. Por eso no quiso llevarse nada de lo que rescató en la batalla; quería que supieran que Dios era el que le daba todo lo que tenía.

Después Abram regresó a su casa.

### **Dios hace un trato con Abram**

*(Génesis 15)*

Después de haber pasado eso, Dios volvió a hablarle a Abram. Le dijo:

—No tengas miedo, Abram, porque yo te defenderé y te haré mucho bien.

Entonces Abram le contestó:

—Señor mío, ¿qué bien me podrás hacer, pues no tengo hijo? Cuando yo muera, Eliezer, el hombre que tengo por criado, se quedará con todo lo que me has dado.

Entonces Dios le dijo a Abram:

—Eliezer no se quedará con lo que tienes, porque tú vas a tener tu propio hijo, quien recibirá todo lo que tengas.

Dios mandó a Abram que saliera afuera y le dijo:

—Mira el cielo y ve cuántas estrellas hay. Cuenta las estrellas, si las puedes contar; así de numerosos serán tus descendientes. Yo haré que se multipliquen hasta que nadie pueda contarlos.

Abram creyó lo que Dios le había dicho y a Dios le agradó ver que Abram le creía; por eso pensó que aceptaría a Abram como hombre justo, pues le había creído.



En ese momento Dios le dijo estas palabras:

—Yo soy Jehová Dios, el que te sacó de donde vivías, en Ur de los caldeos, para darte esta tierra por herencia.

Abram le preguntó a Dios:

—Mi Señor, ¿cómo sabré que esta tierra va a ser mía?

Dios le mostró una señal para que supiera que era cierto lo que le había dicho y le dijo a Abram:

—Traeme los animales que te voy a decir: una becerra, una cabra y un borrego de tres años, y también una tórtola y un pichón.

Abram trajo a los animales, tal como Dios le había ordenado; los mató y los partió a la mitad. Luego colocó las dos mitades de la becerra, de la cabra y del borrego, una frente a otra en el suelo. Después se quedó cuidando que los zopilotes no se comieran la carne.

Abram se durmió a la puesta del sol y soñó que todo estaba muy oscuro. Tuvo mucho miedo y en ese momento escuchó que Dios le decía:

—Después de que tú mueras, tus descendientes irán a otra tierra y serán esclavos allí por mucho tiempo, hasta que cumplan cuatrocientos años. Pero después yo castigaré a los hombres de aquella tierra y haré que tus descendientes regresen y vivan en esta tierra que te he dado. Llegarás a vivir muchos años y morirás tranquilamente.

Con esas palabras Dios hizo un trato con Abram, y le siguió diciendo:

—La tierra que yo daré a tu descendencia se extiende desde el río que pasa por Egipto hasta el río grande, el Eufrates.

Eso fue lo que Dios le dijo a Abram. Además le envió una señal para que supiera que era cierto todo lo que le había dicho: al anochecer Abram vio un fuego que pasaba en medio de los pedazos de carne que estaban allí en el suelo. En esa forma Dios mostró a Abram que todo lo que había dicho se cumpliría.

### **El hijo de la esclava Agar**

*(Génesis 16)*

Sara, la esposa de Abram, no había podido tener hijos, y como ya estaba anciana, sabía que ya no tendría uno. Pero ella pensaba que era necesario que Abram tuviera un hijo, por eso una vez le dijo a su esposo:

—Toma a mi criada y duérmete con ella; tal vez puedas tener un hijo de ella, que será como si fuera mi hijo.

Entonces le dio a Abram su criada Agar, que era de la tierra de Egipto.

Abram se acostó con esa criada porque así se acostumbraba hacer en

ese tiempo y no se consideraba malo hacer eso.

Cuando Agar se dio cuenta que iba a tener un hijo de Abram, miraba con desprecio a su ama Sara; se burlaba de ella porque Sara era anciana y nunca había tenido un hijo. Entonces Sara le dijo a Abram:

—Esa mujer que te dí, al saber que ya está encinta, me mira con desprecio.

Abram le contestó:

—Ella es tu sierva y está bajo tu mando. Haz lo que quieras con ella.

Entonces Sara empezó a maltratar a su criada, hasta que Agar ya no pudo soportar más y se fue de la casa huyendo. En el camino encontró un manantial y se sentó a descansar allí en el desierto. Cuando estaba descansando vio parado un ángel de Dios que le dijo:

—Agar, ¿de dónde vienes y a dónde vas?

La mujer le contestó:

—Vengo huyendo de la casa de Sara, mi ama.

El ángel de Dios le dijo:

—Regresa a la casa de donde saliste, y haz todo lo que Sara te mande hacer. Tú vas a tener un hijo, a quien le pondrás por nombre Ismael. El será como una fiera del monte y nadie lo podrá dominar: peleará con todos y todos pelearán con él. Tendrá hijos, y yo multiplicaré tanto sus descendientes que no podrán ser contados de tan numerosos que serán.

Acabando de decir eso el ángel, se fue.

Entonces Agar, pensando en el Dios que con ella hablaba, dijo: “El es un Dios que ve. Aquí he visto al que me ve.”

Eso dijo ella porque Dios había visto cómo sufría.

Agar regresó a la casa de Sara, donde dio a luz a un niño. Abram le puso por nombre Ismael, tal como el ángel le había dicho a su madre de antemano. Abram tenía 86 años de edad cuando nació Ismael.

### **Dios le dice a Abram que Sara va a tener un hijo**

*(Génesis 17)*

Pasaron unos años más y cuando a Abram le faltaba un año para cumplir cien años de edad, Dios se le apareció y le dijo:

—Yo soy Dios Todopoderoso, lleva una vida justa y recta delante de mí y haré un pacto contigo, multiplicaré grandemente a tu descendencia.

Cuando Abram oyó la voz de Dios, puso su rostro en la tierra. Dios le siguió diciendo:

—Tú serás padre de mucha gente. Y voy a cambiar tu nombre Abram

por Abraham, pues te he puesto como padre de mucha gente. Y no será un solo pueblo, sino que de ti se formarán muchas naciones. Ahora estableceré para siempre mi pacto entre tu descendencia y mí. Yo soy tu Dios y seré el de tus hijos. Y toda esta tierra de Canaán en la que moras te la daré a ti y a tus descendientes como herencia perpetua.

Este es el pacto que yo haré ahora contigo; yo haré para ti todo lo que te he dicho si tú y tus descendientes guardan y observan esto que te voy a decir: Todos los hombres entre ustedes tienen que ser circuncidados en sus cuerpos, y esa será la señal con que recordarán el pacto que he hecho con ustedes. A los ocho días de haber nacido un niño, lo circuncidarán para que lleve en su cuerpo la señal de que yo he hecho un pacto con él.

Dios siguió hablando con Abraham y le dijo:

—Yo bendeciré a Sara, tu mujer, y ella tendrá un hijo y muchas gentes la llamarán “madre”.

Cuando Abraham oyó esto, postró su rostro en la tierra, y sonriendo pensó: “Yo ya voy a cumplir cien años; Sara también es anciana, ya tiene noventa años. ¿Cómo podremos tener un hijo?”

Así pensaba Abraham. Luego le dijo a Dios:

—Sería bueno que mi hijo Ismael viviera delante de ti y que le hicieras a él todo el bien que me has dicho.

Dios le respondió:

—Es cierto que Sara, tu mujer, dará a luz un hijo, a quien le pondrás por nombre Isaac. Le haré mucho bien y confirmaré mi pacto con él y sus descendientes. También a Ismael le voy a hacer mucho bien; él será padre de doce jefes y de él saldrá una gran nación.

Cuando acabó de hablarle a Abraham, Dios lo dejó y subió al cielo.

Abraham tomó a su hijo Ismael y a todos sus criados y los circuncidó en el mismo día, tal como Dios mandó que lo hiciera. Y Abraham mismo circuncidó su cuerpo el mismo día.

### **Abraham recibe a tres visitantes en su casa**

*(Génesis 18)*

Abraham vivía todavía en el bosque de encinas en Mamre. Un día muy caluroso estaba sentado a la puerta de su casa de cuero y vio a tres hombres que estaban parados cerca de él. Pronto se levantó, corrió a su encuentro y les dijo:

—Vamos ahí, a la sombra del árbol; descansen, que yo les daré de comer.

Dos de aquellos hombres eran ángeles mandados por Dios, el otro en realidad era Dios, aunque todos se aparecieron como hombres. Ellos llegaron a la casa de Abraham y descansaron; él les dio agua para lavarse los pies, tal y como se acostumbraba hacer en ese entonces. Abraham mandó a sus siervos que mataran un becerro bien gordo; les prepararon una buena comida y comieron allí debajo del árbol.

Después los visitantes le preguntaron a Abraham:

—¿Dónde está Sara, tu esposa?

Abraham les contestó:

—Está adentro de la casa.

Entonces uno de ellos le dijo a Abraham:

—De cierto te digo que dentro de un año le haré nacer un hijo a Sara.

Sara estaba parada en la puerta de la casa, y cuando oyó lo que dijo el visitante, se rió porque pensó: “Yo ya estoy vieja, al igual que mi marido. Entonces, ¿cómo podemos tener un hijo?”

En ese momento, aquel visitante, que era Dios, le preguntó a Abraham:

—¿Por qué se rió Sara diciendo: “¿Será cierto que voy a dar a luz, siendo ya vieja?” ¿Por qué pensó así? ¿Hay alguna cosa que sea demasiado difícil para Dios? El todo lo puede. Por eso, el próximo año, cuando llegue su tiempo, voy a causar que Sara tenga un hijo.

Después aquellos tres visitantes se levantaron para retirarse. Tomaron el camino hacia Sodoma, que estaba lejos, y Abraham los acompañó una parte del camino. Entonces Dios dijo:

—¿Ocultaré yo a Abraham lo que voy a hacer? No, porque yo lo conozco y lo he escogido para que mande a sus hijos y a sus nietos, para que guarde mi camino y haga justicia. Yo cumpliré a Abraham todo lo que le he dicho.

Dios le dijo a Abraham que El estaba ya enterado que la gente de las ciudades de Sodoma y Gomorra vivían en una manera muy mala. Por eso iba a ir a cerciorarse si era verdad que vivían una vida muy mala para castigarlos.

Entonces los dos ángeles partieron rumbo a Sodoma. Abraham se quedó para hablar un poco más con Dios y le dijo:

—¿Vas a destruir a los justos juntamente con los malvados? Tú eres justo y no haces mal a aquellos que creen en ti. Quizá haya cincuenta justos en la ciudad de Sodoma, ¿exterminarás la ciudad sin perdonarlos? No pienses eso de matar a los justos con los malvados. Tú que eres el

juez de toda la tierra, ¿no debes hacer lo que es justo?

Dios contestó:

—Si hallare cincuenta justos en la ciudad de Sodoma, no la destruiré.

Abraham volvió a preguntarle a Dios:

—Si sólo viven allí cuarenta y cinco personas buenas, ¿destruirás la ciudad?

Dios le contestó:

—Si viven cuarenta y cinco personas buenas, no la destruiré.

Pero Abraham volvió a preguntarle:

—Y si acaso encuentras sólo cuarenta personas buenas, ¿destruirás la ciudad?

Dios le contestó:

—Pues por los cuarenta justos no la destruiré.

Abraham le preguntó otra vez:

¿Y si acaso vivieran treinta?

Dios le contestó:

—Entonces no la destruiré.

Y Abraham le dijo:

—Ya que tuve valor para hablarte, te pregunto otra vez: ¿la destruirías si hallas sólo a veinte justos?

Dios le volvió a contestar:

—Por los veinte justos no la destruiré.

Abraham le preguntó nuevamente:

—Perdona, sólo una vez más te pregunto: si hallaras allí sólo diez que son buenos, ¿destruirías la ciudad?

Dios le contestó:

—Si sólo viven diez personas buenas, no la destruiré.

Así dijo Dios y después se fue. Entonces Abraham regresó a su casa.

### **Dios destruye la ciudad donde vivía Lot**

*(Génesis 19)*

Al atardecer llegaron los dos ángeles a la ciudad de Sodoma. Lot estaba sentado a la entrada de la ciudad, donde se acostumbraban sentar los principales del pueblo. Cuando Lot vio a los mensajeros, se levantó, fue a su encuentro y los saludó diciéndoles:

—Ahora, mis señores, les ruego que me hagan el favor de venir a mi casa. Allí descansarán y mañana podrán seguir su camino.

Aquellos dos hombres le contestaron:

—Nos quedaremos aquí en la calle esta noche.

Pero Lot les dijo:

—No, por favor, les ruego que vengan conmigo a mi casa.

Entonces los hombres fueron con él a su casa; les hicieron una comida y comieron.

En la noche, cuando ya iban a acostarse, todos los hombres de Sodoma llegaron a la casa de Lot y le preguntaron:

—¿Dónde están los dos hombres que llegaron esta tarde? Diles que salgan para que los conozcamos.

Entonces Lot salió, cerrando la puerta tras de sí y les dijo a los hombres de Sodoma:

—Les ruego que no hagan eso que ustedes quieren hacer a estos dos visitantes, porque es muy malo hacer eso. Si ustedes piensan así, pues les sacaré a mis dos hijas, que han conservado su pureza, pero no hagan nada a estos hombres.

Los hombres de Sodoma dijeron entre ellos:

—Lot no es de este pueblo, vino de otro lado a vivir entre nosotros y ahora hasta nos quiere mandar.

Y le dijeron a Lot:

—Ahora te haremos a ti peores cosas de las que les íbamos a hacer a los dos visitantes.

La gente estaba muy enojada porque Lot no había querido sacar a los hombres que estaban en su casa. Empezaron a empujar a Lot y estaban a punto de romper la puerta.

Entonces los ángeles abrieron un poco la puerta, extendieron la mano, metieron a Lot a la casa y cerraron la puerta otra vez. Después los ángeles hicieron que los hombres parados en la puerta quedaran ciegos. Ninguno podía ver y todos buscaban a tientas la puerta de la casa, pero no la encontraron.

Los ángeles le dijeron a Lot:

—¿A quién más tienes aquí en esta ciudad? ¿Tienes hijos o yernos? Pues llévatelos a ellos también y a todos los que viven aquí en tu casa, porque pronto vamos a destruir este pueblo. A Dios no le gusta todo el mal que ellos hacen, sino que lo aborrece, y El nos ha enviado para destruirlos.

Lot fue a hablar con los dos hombres que iban a ser sus yernos y les contó lo que los ángeles le habían dicho, pero sus yernos no creyeron lo que les decía y no quisieron irse.

Al amanecer del día siguiente, aquellos dos ángeles le dijeron a Lot:

—Ahora salgan pronto y váyanse de este pueblo para que no perezcan también ustedes.

Como Lot no se apuraba, sino que se detenía, los ángeles lo cogieron de la mano y lo sacaron del pueblo, lo mismo que a su esposa y a sus dos hijas. Hicieron eso porque Dios tenía misericordia de ellos. Sólo se quedaron los yernos de Lot.

Los dos mensajeros de Dios les dijeron:

—Váyanse a los cerros para que se puedan salvar. Ninguno de ustedes debe voltear a ver lo que pasa en Sodoma, tampoco se paren en toda esta llanura, corran siempre.

Lot les pidió que los dejaran ir a un pueblito que estaba allí cerca, en lugar de ir al monte, y uno de los ángeles le dijo:

—Está bien, pueden ir allá. Voy a perdonar a ese pueblo y no lo destruiré, pero apúrense.

Cuando Lot llegó al pueblito, ya había salido el sol, y le pusieron a aquel pueblito el nombre de Zoar, que significa pequeño.

Dios envió fuego desde el cielo sobre las ciudades de Sodoma y Gomorra, que cayó como si fuera lluvia, quemándose todos los que allí vivían.

La esposa de Lot corría por el camino, pero volteó a ver la ciudad que se estaba quemando. Inmediatamente se volvió estatua de sal. Ella también recibió el castigo de Dios por haber desobedecido y volteado, a pesar de que los ángeles habían dicho que nadie debería voltear a mirar atrás.

Abraham, aunque vivía lejos, vio desde su casa el humo que se levantaba de Sodoma y Gomorra. Pronto supo Abraham que no hubo ni siquiera diez personas buenas, pues Dios no los hubiera destruido. Pero Dios había tomado en cuenta la súplica de Abraham de salvar a su sobrino Lot. Por eso había enviado a los dos ángeles a esa ciudad para que lo sacaran y no se quemara al arder las ciudades de Sodoma y Gomorra.

### **Nacimiento de Isaac**

*(Génesis 20.1, 15; 21.1-21)*

Pasado algún tiempo, Abraham se fue a la región cerca del pueblo de Gerar, donde vivió una temporada. El rey Abimelec le permitió vivir donde quisiera.

Mientras vivían allí Sara tuvo un hijo, tal como Dios le había dicho de antemano. Le pusieron por nombre Isaac, y a los ocho días de haber

nacido, Abraham lo circuncidó. Abraham tenía ya cien años cuando nació Isaac.

Sara dijo:

—Dios ha hecho que me regocije y ría, y todos los que oigan que he tenido un niño, se regocijarán y reirán conmigo. ¡Quién iba a decir, que nosotros, que estamos tan ancianos, tendríamos un niño!

Cuando el niño creció, le destetaron. El día en que fue destetado, Abraham hizo una fiestecita. Durante la comida, Sara vio que Ismael, el hijo de su criada Agar, se burlaba de Isaac. Entonces le dijo a Abraham:

—Echa fuera de la casa a Ismael y a Agar, porque Ismael, que es hijo de mi criada, no debe heredar lo mismo que mi hijo Isaac.

Abraham se entristeció mucho por su hijo Ismael, pero Dios le dijo:

—No te preocupes ni por el muchacho ni por su madre. Haz sin replicar lo que te diga tu esposa Sara, pues es a través de Isaac por quien cumpliré la promesa que te he hecho. También a Ismael, el hijo de tu criada, le haré mucho bien y tendrá muchos hijos que se multiplicarán mucho. A él también lo bendeciré porque es hijo tuyo.

Al otro día Abraham se levantó muy de mañana para mandar a Agar y a Ismael que salieran de allí. Les dio comida para el camino y un odre de agua que colocó en la espalda de Agar. Luego los despidió.

Agar llevaba a su hijo, que ya era un muchacho grande, y se marcharon. Anduvieron errantes en el desierto por la región donde más tarde estaría el pueblo de Berseba. Allí se les acabó el agua que llevaban y no encontraron agua por ningún lado. Esa tierra era muy cálida, no había buena sombra y estaban a punto de morir de sed.

Agar acostó a su hijo bajo un arbusto. Allí lo dejó mientras ella se iba a sentar a alguna distancia, pues no quería ver morir de sed a su hijo. Ismael lloraba en voz alta y Dios lo oyó. Entonces un ángel de Dios mandó llamar a Agar desde los cielos, diciéndole:

—¿Qué tienes, Agar? No temas, porque Dios ha escuchado la voz del muchacho llorando allá donde está tirado. Levántate y alza al muchacho, llévatelo cogiéndolo de la mano. Yo haré de él una gran nación.

Eso fue lo que dijo Dios a Agar.

Después hizo Dios que los ojos de Agar pudieran ver un pozo de agua allí cerca. Entonces fue a llenar su odre de agua y le dio de tomar a su hijo. Así pudieron seguir su camino.

Dios estuvo siempre con el muchacho, el cual creció y se fue a vivir en el desierto, siendo muy hábil con el arco. Cuando ya era mayor, se casó con una mujer de Egipto y tuvo muchos hijos, como Dios lo había prometido.



## **El rey Abimelec habla con Abraham**

*(Génesis 21.22-34)*

Abimelec era rey de los filisteos en aquel tiempo. En cierta ocasión, le dijo a Abraham:

—Dios está contigo en todo lo que haces. Ahora prométeme aquí delante de Dios que siempre tendrás bondad conmigo, con mi hijo y también con mis nietos, como yo tuve bondad contigo.

Así le habló Abimelec a Abraham porque le había permitido vivir en la tierra donde él era rey.

Y Abraham le dijo que siempre les tendría bondad.

Los siervos de Abimelec le habían quitado a Abraham un pozo que él mismo había hecho. Cuando Abraham le reclamó a Abimelec, le dijo que no lo sabía. Dialogaron y ambos hicieron una alianza; Abraham le dio a Abimelec algunos borregos y bueyes y le dijo:

—Te doy estos animales, como prueba de que yo escarbé este pozo.

Desde entonces aquel lugar se llamó Berseba. Abraham plantó un tamarisco en Berseba e invocó allí el nombre de Dios, diciendo que El era el Dios que vive eternamente. Abraham vivió mucho tiempo allí en la tierra de los filisteos.

## **Dios prueba a Abraham**

*(Génesis 22)*

Un día Dios probó a Abraham para ver si en verdad le obedecía. Dios lo llamó por su nombre:

—Abraham —le dijo.

El le contestó:

—Aquí estoy.

Dios le habló así:

—Toma a tu único hijo, Isaac, a quien tanto amas y llévalo a un cerro que yo te indicaré en la tierra de Moría. Allí sacrifícalo como ofrenda para mí.

Al otro día Abraham se levantó muy de mañana y llamó a dos de sus criados y a su hijo Isaac. Fueron a cortar leña para la ofrenda a Dios; le puso la cabrilla a su burro y cargó la leña al burro. Los llevó al lugar donde Dios le había indicado.

A los tres días de camino, Abraham vio de lejos el cerro adonde se dirigían.

Abraham les dijo a los criados:

—Quédense aquí y espérenos con el burro. Mi hijo y yo iremos a ese

cerro a adorar a Dios; después regresaremos.

Abraham le dio a cargar la leña a Isaac y él llevaba el cuchillo y la lumbre en forma de brazas. Así se fueron juntos. En el camino Isaac preguntó a su padre:

—Papá, aquí traemos la lumbre y la leña, pero ¿dónde está el borreguito que vamos a mata como ofrenda a Dios?

Abraham le contestó:

—Dios sabe cómo nos dará el borreguito para la ofrenda.

Siguieron caminando hasta llegar al lugar indicado por Dios. Cuando llegaron, Abraham hizo un altar con piedras y puso allí la leña. Ya que la leña estaba lista, tomó a su hijo, lo ató de pies y manos y lo puso sobre el altar. Tomó el cuchillo para matar a su hijo como sacrificio, tal como lo había mandado Dios. Abraham no desobedeció a Dios ni tampoco le negó a su hijo.

En el momento en que Abraham levantaba la mano para matar a su hijo, oyó la voz del ángel de Dios, que desde el cielo le decía:

—Abraham, no mates a tu hijo ni le hagas nada, porque ya sé que temes a Dios y obedeces todo lo que El te manda, pues no le negaste a tu único hijo. —Eso le dijo el ángel a Abraham al detenerlo cuando iba a matar a su hijo como ofrenda.

Entonces Abraham alzó los ojos y se dio cuenta que a sus espaldas estaba un carnero enredado por los cuernos en la maleza. Abraham fue a coger el carnero y lo mató para ofrecérselo a Dios, en lugar de Isaac.

El ángel habló otra vez desde el cielo y le dijo a Abraham:

—Dios te dice: “He visto que tú no me negaste a tu hijo único, al cual amas mucho. Cuando te lo pedí, estuviste dispuesto a dármelo. Por eso te bendeciré y tendrás muchos descendientes, tantos como estrellas hay en el cielo y como arena hay a la orilla del mar. Tus descendientes ganarán siempre a sus enemigos, y por medio de tu descendencia todas las naciones de la tierra recibirán gran bendición.”

Entonces Abraham y su hijo bajaron del cerro y regresaron adonde se habían quedado los dos criados. Más tarde todos juntos regresaron a la casa de Abraham en Berseba.

## **Muerte y entierro de Sara**

*(Génesis 23)*

Sara murió a la edad de ciento veintisiete años en la tierra de Hebrón. Abraham hizo allí un duelo por ella. Allí vivían los hijos de Jet. Abraham les dijo:

—Soy extranjero y huésped en esta tierra. No tengo dónde enterrar a mi esposa Sara. Por eso les pido que me vendan un pedazo de tierra donde poder enterrarla.

Ellos le dijeron:

—Entiérala en una de nuestras tumbas.

Pero Abraham les contestó:

—Perdónenme, pero yo quiero comprar una cueva para enterrar a mi esposa. Por favor díganle a Efrón que me venda la cueva que hay en su terreno, en un lugar llamado Macpela.

Efrón estaba ahí también y le contestó a Abraham:

—No, no te venderé el terreno y la cueva sino que te los daré. Allí entiendo a tu esposa.

Pero Abraham contestó:

—Yo quiero comprarla, te pagaré lo que vale.

Efrón dijo:

—El terreno vale cuatrocientas piezas de plata. Pero no me pagues nada y entierra allí a tu esposa.

A pesar de eso, Abraham dijo que iba a comprar el terreno con la cueva y pagó el costo que Efrón le había dicho. Le dio el dinero en presencia de muchas personas que estaban en la puerta de la ciudad. Así Abraham enterró a Sara en la cueva que él había comprado.

### **Abraham busca esposa a Isaac**

*(Génesis 24; 25.7-11)*

Isaac tenía treinta y siete años cuando murió Sara, su mamá. Desde entonces Isaac vivió solo con su padre Abraham, que ya era anciano. Isaac todavía no se casaba. En aquel tiempo se acostumbraba que los padres del muchacho buscaran mujer para que su hijo se casara con ella. Abraham vivía en la tierra de Canaán, donde la gente adoraba a los ídolos hechos por ellos mismos. Pero Abraham quería que su hijo se casara con una mujer que adorara al Dios verdadero y vivo. Si su hijo se casaba con una de las mujeres que fuera de la tierra donde él vivía, los hijos de Isaac también adorarían a los ídolos.

Abraham ya era de edad avanzada. Tenía un criado llamado Eliezer, que era el más anciano de todos los criados de su casa y que le administraba cuanto él tenía. Un día Abraham llamó a aquel criado y le dijo:

—Te voy a mandar a buscar una muchacha y la traerás aquí para que se case con mi hijo Isaac. Debes jurarme por el Dios de los cielos y de la

tierra que no buscarás una muchacha para mi hijo entre las que viven en esta tierra de Canaán, sino que irás a mi tierra, donde viven mis parientes, a buscar una muchacha para mi hijo Isaac. Cuando hayas encontrado la mujer, traela para acá para que se case con mi hijo.

El criado contestó:

—Y si la muchacha no quiere venir, ¿debo llevar a tu hijo Isaac a vivir a la tierra de donde saliste?

Abraham le contestó:

—No, no debes llevar allí a mi hijo. El Dios verdadero de los cielos me mandó salir de la casa de mi padre, en la tierra de mi nacimiento. El me ha dado esta tierra para que mis descendientes vivan en ella. El mandará a su ángel delante de ti para que te ayude a encontrar una mujer para que sea la esposa de mi hijo. Pero si la muchacha no quiere venir, tú quedarás libre de este juramento, pero de ninguna manera llevarás a mi hijo a la tierra de mis parientes.

El criado le contestó:

—Iré, pues, y haré lo que me dices.

El criado se preparó para el viaje y se llevó diez de los camellos de Abraham. (Los camellos se parecen a los caballos, pero son más altos. Tienen jorobas en la espalda. Aguantan mucho tiempo sin tomar agua. No toman agua hasta llegar al lugar adonde se dirigen; entonces toman bastante agua.)

Eliezer llevó muchos regalos de valor para la muchacha que esperaba encontrar, lo mismo que para sus parientes. También llevaba a unos criados para que lo acompañaran a la tierra de donde era Abraham.

Después de algunos días llegó al pueblo llamado Harán, adonde vivían los parientes de Abraham. A la orilla del pueblo encontró un pozo, e hizo que los camellos se arrodillaran para descansar. Ya era de tarde, hora en que las muchachas saldrían a sacar agua de ese pozo. Mientras estaba allí parado, oró a Dios:

—Oh Dios de mi patrón Abraham. Ten misericordia de él y haz que yo tenga un buen encuentro. Mira, aquí estoy junto al pozo. Muchas muchachas vienen a sacar agua de este pozo. Quiero que me hagas este favor: que la muchacha a la que yo le pida agua y me la dé y también se la dé a mis camellos, sea la que tú has destinado como esposa para Isaac. Con esto yo sabré que sí tienes misericordia para mi señor Abraham.

Antes de que terminara de orar a Dios, vio venir una muchacha con su cántaro al hombro. Era una muchacha muy bonita y se llamaba Rebeca.

Se bajó al pozo, llenó su cántaro y regresaba. Entonces el criado corrió tras ella y le dijo:

—Por favor, dame un poco de agua.

La muchacha bajó pronto su cántaro, le dio agua y él tomó. Cuando acabó de tomar, la muchacha le dijo:

—También sacaré agua para tus camellos, hasta que queden satisfechos.

Se dio prisa para sacar agua y vaciaba su cántaro en la canoa, hasta que todos los camellos quedaron satisfechos. Y en verdad tomaron mucha agua.

Eliezer estaba parado y miraba a la muchacha mientras le daba agua a sus camellos, esperando ver si todo se hacía como la señal que él le había pedido a Dios. Después de que sus camellos bebieron, el criado se alegró mucho y le dio a la muchacha unos aretes de oro y dos pulseras. Luego le preguntó:

—¿Cómo se llama tu papá? Dime por favor si hay lugar en su casa donde podamos pasar esta noche.

Rebeca le contestó:

—Mi papá se llama Betuel y es el hijo de Naacor. Sí, hay lugar en nuestra casa, lo mismo que para tus camellos. También hay mucho pasto para ellos.

El criado se dio cuenta que el abuelo de la muchacha era hermano de su patrón Abraham. Pronto le dio gracias a Dios por haberle ayudado a encontrar a los parientes de Abraham.

Rebeca se fue corriendo a su casa a contar a su familia lo que le había pasado en el pozo. Tenía un hermano llamado Labán, quien corrió pronto al pozo para buscar al criado. Al encontrarlo, lo saludó y le dijo:

—Dios te ha ayudado a llegar aquí. Pero, ¿por qué estás aquí, tan lejos? Vamos a la casa; he preparado un lugar para ustedes y sus camellos.

Cuando llegaron a la casa, Labán dio agua al visitante para que se lavara los pies, al igual que los demás. También les dio de comer a los camellos. Luego Labán puso la comida sobre la mesa para que comieran los visitantes, pero Eliezer dijo:

—Antes que nada, quiero decirles el asunto que me trajo aquí; después comeré.

Labán dijo:

—Entonces dí lo que tengas que decir.

Eliezer empezó a hablar:

—Yo soy criado de don Abraham. Desde que él salió de aquí, Dios

le ha bendecido y ayudado mucho. Ahora es muy rico, tiene muchos borregos, ganado, oro y plata y muchos criados. También tiene muchos camellos y burros.

‘Cuando Abraham y su esposa Sara eran ya viejos, ella dio a luz a un hijo al que le puso el nombre de Isaac, a quien ha dado todos sus bienes. Ahora su hijo ya es grande y todavía no se ha casado. Por eso mi patrón me ha mandado buscar una muchacha joven para que sea la esposa del joven Isaac. Abraham no quiere que su hijo se case con una mujer de la tierra de Canaán y me mandó aquí a su tierra para buscar una muchacha donde viven sus parientes.

‘Hace rato llegué a la orilla del pueblo y descansé cerca del pozo donde van a sacar agua las muchachas. Mientras estaba descansando le pedí al Dios de Abraham que me mostrara la muchacha que había escogido para ser la esposa de Isaac. Entonces le pedí a Dios una señal, y cuando todavía estaba orando, Rebeca llegó para sacar agua del pozo. Cuando le pedí un poco de agua para tomar, ella hizo todo lo que yo le había pedido a Dios como señal. Entonces yo le pregunté cómo se llamaba su papá, y ella me lo dijo. En ese momento yo adoré a Dios por haberme ayudado y traído por el camino recto. Ahora, si ustedes quieren aceptar la petición de mi patrón, pues díganme, pero si no, díganme también lo que piensan.

Labán, el hermano de Rebeca, y Betuel, su papá, le contestaron a aquel señor que venía como mediador a pedir la mano:

—Todo esto viene de Dios, y nosotros no podemos decirte nada. Por lo tanto, podrás llevarte a Rebeca para que se case con Isaac, tal como lo ha querido Dios.

Entonces el criado le dio muchos regalos a Rebeca y a sus familiares. Después comieron y se fueron a dormir.

Al otro día el criado se levantó muy temprano y le dijo a la familia:

—Quisiera irme hoy mismo y llevar a Rebeca a la casa de mi patrón.

El hermano y la mamá de Rebeca le contestaron:

—No te la llesves tan pronto, espera que pase aquí unos diez días más y entonces se podrá ir.

Pero el criado contestó:

—No me detengan, porque la casa de Abraham está muy lejos, y ya que Dios me ayudó, quisiera irme pronto.

Entonces llamaron a Rebeca y le preguntaron:

—¿Quieres irte luego?

Ella contestó:

—Sí, ya me quiero ir.

Entonces dejaron ir a Rebeca. Eliezer, el criado de Abraham, tomó a Rebeca y a sus criadas. Ellas se despidieron de la familia y montaron los camellos, yendo detrás del hombre.

Una tarde Isaac andaba por el campo y vio venir los camellos del criado de su papá. Cuando Rebeca lo vio andando por el campo, le preguntó al criado:

—¿Quién es ese hombre que viene por el campo a nuestro encuentro?

El criado contestó:

—Ese es Isaac, mi patrón.

Entonces Rebeca se bajó del camello y se cubrió la cara con un velo, como era la costumbre en ese tiempo. Isaac fue a encontrarlos y los saludó. Entonces el criado contó a Isaac todo lo que había pasado en el pozo y en la casa de Rebeca.

Isaac llevó a Rebeca a la casa de su mamá, que ya había muerto, y se casó con ella. Amó mucho a su esposa y se olvidó de la tristeza que tenía después de la muerte de su mamá.

Abraham, el papá de Isaac, murió a los ciento setenta y cinco años. Isaac e Ismael fueron a ver a su padre cuando murió y lo enterraron en la cueva de Macpela, la cual Abraham había comprado para enterrar a su esposa Sara.

Dios bendijo mucho a Isaac, tal como lo había prometido a su padre.

### **Rebeca tiene gemelos**

*(Génesis 25.19-34)*

Pasó el tiempo y Rebeca aún no tenía hijos. Isaac le pidió a Dios que ella tuviera un hijo, y al poco tiempo Rebeca ya estaba encinta. Dios le dijo a Rebeca que tendría hijos gemelos. También le dijo que los dos formarían dos naciones muy grandes, pero que los descendientes del que naciere primero servirían a los descendientes del que naciere después.

Al primero en nacer le llamaron Esaú, y al que nació después le pusieron Jacob. Estos gemelos fueron los dos nietos de Abraham.

Cuando crecieron los hijos de Isaac y Rebeca, a Esaú le gustaba matar fieras y siempre iba al monte a cazar. A Jacob no le gustaba el monte, a él le gustaba estar en su casa.

A Isaac le gustaba comer la carne de los animales que mataba Esaú. Isaac amaba más a Esaú porque le gustaba el guisado de carne que hacía Esaú, pero Rebeca amaba más a Jacob.

Un día, cuando Esaú regresaba a su casa, estaba muy cansado de andar por el monte y vio que Jacob había preparado un guisado de

lentejas. Entonces Esaú le dijo a su hermano Jacob:

—Dame por favor un poco de tu guisado, pues estoy desfalleciendo de hambre.

Jacob le respondió:

—Te lo daré si me vendes lo que te voy a pedir ahora. Tú eres el hijo mayor y nuestro padre te dará a ti su bendición y su herencia. Te daré mi guisado a cambio de los derechos del hijo mayor.

Esaú contestó:

—¿De qué me sirven los derechos del primogénito si me estoy muriendo de hambre? Si me das tu guisado, te daré los derechos del hijo mayor.

Así se arreglaron al hacer el cambio. Entonces Jacob le dio el guisado y pan a su hermano, y éste los comió. Esaú no pensó que los derechos del primogénito fueran tan importantes, ni pensó que iba a perder la bendición de Dios; por eso los cambió por un guisado y se los entregó a su hermano menor.

### **Isaac se va al pueblo de Gerar**

*(Génesis 26)*

Tiempo después volvió a haber hambre en la tierra de Canaán, por lo que Isaac se fue a Gerar. Abimelec era el rey de Gerar, donde vivían los filisteos. Dios le dijo a Isaac:

—No vayas a Egipto; quédate aquí en esta tierra y te haré mucho bien. Un día estas tierras serán tuyas y de tus descendientes. Todo lo que le prometí a tu padre Abraham lo cumpliré, porque tu padre creyó en mí e hizo todo lo que le dije. Tus descendientes se multiplicarán tanto como las estrellas y por tu descendencia bendeciré a toda la tierra.

Cuando Isaac sembró, tuvo una cosecha muy grande. Dios le hizo mucho bien a Isaac. Todo lo que tenía se multiplicó mucho y llegó a tener muchos borregos, vacas y sirvientes. Entonces los filisteos tuvieron envidia de Isaac. El rey Abimelec le pidió que se fuera de allí, diciéndole:

—Vete a otro lado, porque ahora tú eres más poderoso que nosotros y tienes muchos bienes.

Isaac se fue a un valle cerca de Gerar. Allí vivió y volvió a abrir los pozos que Abraham había escarbado y los filisteos habían cerrado. Tiempo después los siervos de Isaac excavaron en aquel valle, encontraron mucha agua e hicieron un pozo. Pero los filisteos vinieron y los pastores pelearon con los de Isaac, pues decían que esa agua era suya.

Los siervos de Isaac excavaron nuevamente otro pozo y los filisteos



volvieron a pelear por el pozo. Entonces Isaac dejó el pozo, se fue a otro lado y abrió otro pozo. Ahora los filisteos ya no llegaron a quitarle el pozo. Isaac le puso nombre al pozo, Rehobot, que quiere decir Lugares Espaciosos y dijo:

—Dios nos ha ayudado a prosperar; nos multiplicaremos en la tierra.

Allí vivió algún tiempo y luego se fue a la tierra de Berseba. Aquella noche oyó la voz de Dios que le decía:

—Yo soy el Dios de tu padre Abraham. No te preocupes porque yo siempre estoy contigo. Te haré mucho bien a ti y multiplicaré a tus descendientes porque tu padre Abraham creyó en mí.

Isaac edificó un altar allí en Berseba y adoró a Dios. Plantó allí su casa de cuero y sus siervos cavaron otro pozo.

Desde Gerar vinieron a él algunos principales del pueblo porque habían visto que Isaac tenía muchos sirvientes y sabían que Dios le ayudaba mucho. Por eso le tenían miedo y pensaban que un día él podía atacarlos o hacer la guerra contra ellos. Tres de ellos llegaron a la casa de Isaac y le pidieron hacer una alianza. Isaac los recibió, les preparó un banquete y allí durmieron esa noche. Al otro día se levantaron de madrugada, platicaron y se juraron unos a otros que ya nunca iban a pelearse. Después Isaac los despidió y se fueron.

Cuando Esaú, el hijo de Isaac, tenía cuarenta años, se casó con una mujer llamada Judit y también con otra llamada Basemat. Las dos eran jeteas, gente que no creía en Dios. Por eso Rebeca e Isaac se entristecieron, pues las esposas de Esaú no creían en Dios.

### **Jacob engaña a su padre Isaac**

*(Génesis 27.1-40)*

Cuando Isaac ya era viejo, no podía ver. Un día llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo:

—Mira, yo ya soy viejo y no sé cuál será el día de mi muerte. Toma tu arco y sal al monte a cazar; trae la carne y prepara un guisado para mí. Después de comerlo le pediré a Dios su bendición para ti.

Así le dijo Isaac porque Esaú era el hijo mayor.

Rebeca estaba escuchando y oyó lo que Isaac le dijo a Esaú. Rápidamente fue a hablar con su hijo Jacob para contarle lo que había pasado. Rebeca le dijo a Jacob:

—Ahora obedéceme y haz lo que yo te mande. Vé a traer dos cabritos gordos y mátalos. Yo prepararé un guisado como le gusta a tu

padre. Tú se lo llevarás diciéndole que tú eres Esaú y él te bendecirá a ti.

Jacob contestó:

—Pero yo no soy velludo como mi hermano Esaú, y si me toca mi papá, apareceré ante él como un mentiroso y me regañará.

Rebeca le dijo:

—No, tú obedéceme y haz lo que te dije.

Entonces Jacob se fue y trajo dos cabritos. Rebeca preparó un guisado como le gustaba a Isaac. Luego le puso a Jacob las ropas de Esaú y le cubrió las manos y el cuello con las pieles de los cabritos para que se pareciera a su hermano Esaú y así poder engañar a su papá. Después Rebeca le dijo:

—Ahora vé y llévale este guisado a tu papá.

Jacob fue a ver a su papá y le dijo:

—Ya vine, papá. Te preparé el guisado que me pediste. Levántate y come de mi caza.

Isaac le dijo a su hijo:

—¿Cómo es que encontraste la carne tan pronto?

Jacob engañó a su padre y le dijo:

—Dios me ayudó a encontrarla pronto.

Isaac le dijo:

—Acércate para que te tome las manos y sepa si en verdad eres Esaú.

Jacob se acercó a su padre e Isaac palpó a su hijo diciéndole:

—Tu voz es como la de Jacob, pero tus manos son como las de Esaú.

Jacob insistió en que él era Esaú y pudo engañar a su padre porque ya era muy anciano y no podía ver bien. Pero una vez más su padre le preguntó:

—¿En verdad eres tú mi hijo Esaú?

El le contestó:

—Sí, soy yo.

Entonces Isaac se comió el guisado que Jacob le había traído.

Cuando Isaac terminó de comer, Jacob se arrodilló y su padre le bendijo, diciéndole que Dios le daría los mejores terrenos, que siempre los rociaría con el rocío de los cielos, que habría buenas cosechas y tendría uvas para hacer mucho mosto. También le dijo que él sería señor de sus hermanos, como si fuera su hijo mayor. Le pidió a Dios que lo bendijera y le dijo que malditos serían los que lo maldijeran y benditos los que lo bendijeran.

Isaac acabó de bendecir a Jacob, y apenas había salido Jacob cuando

Esaú llegó de cazar. El había hecho también el guisado y se lo trajo a su padre diciéndole:

—Ya llegué, papá. Levántate, come el guisado que hice con la carne que fui a cazar y bendíceme.

Isaac dijo:

—Pero, ¿quién eres tú?

Esaú le respondió:

—Yo soy Esaú, tu hijo mayor.

Isaac se estremeció completamente y dijo:

—Entonces ¿quién es el que vino hace ratito y me engañó al darme de comer? Yo ya lo bendije a él.

Esaú comenzó a llorar amargamente y le dijo a su padre:

—Pero yo quiero que me bendigas a mí también.

Isaac le dijo a Esaú:

—Entonces fue tu hermano el que vino, me engañó y yo ya lo bendije. Le dije que él mandaría sobre ti. También tus hijos y tus descendientes servirán a los hijos de tu hermano y a sus descendientes. Le dije a tu hermano que ellos tendrían buenas cosechas.

Esaú le preguntó a su padre otra vez:

—¿No puedes bendecirme a mí también?

Y lloró otra vez. Entonces Isaac le dijo:

—Vivirás donde no haya buenos terrenos ni rocíos que bajen del cielo. Vivirás por la espada y por la guerra. Así te ganarás la vida. Tus descendientes servirán a los descendientes de tu hermano, pero llegará el día en que ya no le servirán más.

### **Jacob se va de la casa de su padre**

*(Génesis 27.41—28.22)*

Esaú estaba muy enojado con su hermano por haber engañado a su padre que él era el hijo mayor. Por eso Esaú pensaba matar a su hermano cuando muriera su padre. Rebeca supo lo que Esaú quería hacer y le dijo a Jacob:

—Tu hermano Esaú quiere matarte. Te diré lo que harás. Vete pronto adonde vive tu tío Labán, mi hermano. Allí vivirás hasta que el enojo de tu hermano se aplaque. Entonces yo enviaré a traerte aquí.

Rebeca le dijo a su esposo:

—Estoy muy molesta por las mujeres de Esaú y no quiero que Jacob también se case con una mujer de esta tierra, tal como lo hizo Esaú. Sería bueno que él se fuera a buscar esposa adonde viven mis parientes.

Entonces Isaac llamó a Jacob y le dijo:

—Mira, cuando quieras casarte no lo hagas con una mujer de esta tierra de Canaán. Mejor, vete a la tierra de tu mamá. Allí encontrarás, entre las hijas de tu tío Labán, una mujer para que sea tu esposa. Que Dios todopoderoso te bendiga, que te haga fructificar y multiplicarte. El te dará la bendición que le prometió a mi padre Abraham; a ti y a tu descendencia para que posean esta tierra que habitas. Y ahora, que Dios te cuide por el camino.

Así fue como Isaac lo despidió y Jacob salió para dirigirse adonde vivía su tío Labán. Estuvo caminando, y cuando ya se había puesto el sol, escogió un lugar para dormir. Buscó una piedra grande y plana que le sirviera de almohada y cuando la halló, se acostó a dormir.

Estando dormido tuvo un sueño; vio una escalera que llegaba desde la tierra al cielo. Por esa escalera subían y bajaban los ángeles de Dios. Dios estaba en lo alto de la escalera, diciéndole:

—Yo soy el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. La tierra en que estás acostado te la daré a ti y a tu descendencia. Te daré muchos hijos, que se multiplicarán mucho, como el polvo de la tierra y se extenderán a todas partes. Por tu descendencia toda la gente de la tierra recibirá gran bendición. Siempre estaré contigo. Te protegeré por dondequiera que vayas y volveré a traerte a esta tierra —así le habló Dios a Jacob.

Cuando Jacob despertó, tuvo temor y dijo:

—En verdad que este pedazo de tierra es sagrado, porque Dios está en este lugar.

Entonces se levantó y tomó la piedra que había puesto debajo de su cabeza, la alzó y derramó aceite sobre ella diciendo:

—Esta será señal de que Dios verdaderamente está aquí; a este lugar le llamaré Betel, que quiere decir “La Casa de Dios”. Si en verdad Dios me acompaña y no me deja, si me ayuda y me protege en todo mi camino, me da de comer y todo lo que necesito y me ayuda a regresar a la casa de mi padre, será mi Dios, y de todo lo que reciba, la décima parte será como ofrenda para Dios.

Luego Jacob siguió su camino.

### **Jacob se queda a vivir en casa de Labán.**

*(Génesis 29.1-30)*

Después de varios días de camino, Jacob llegó a la ciudad de Harán. Afuera de la ciudad había un pozo, vio allí muchos pastores y les preguntó:

—¿Conocen a Labán, nieto de Nacor?

Ellos le contestaron:

—Sí lo conocemos, y mira, la muchacha que viene allí es su hija Raquel, que trae los borregos de us padre.

Cuando le dijeron a Jacob que debían esperar a que se reunieran todos los pastores para quitar la piedra de la boca del pozo, él fue pronto a mover la piedra para que pudieran beber los borregos de Raquel. La saludó y le dijo:

—Yo soy el sobrino de tu papá; mi mamá es su hermana y se llama Rebeca.

Entonces Raquel corrió a decirle a su papá. Labán vino pronto y llegó hasta donde estaba Jacob. Lo saludó y lo llevó a su casa. Jacob se quedó en la casa de Labán a trabajar con él. Cuando Jacob ya tenía un mes de estar trabajando allí, Labán le dijo:

—No está bien que te quedes aquí a trabajar conmigo sin que yo te pague. Dime cuánto quieres ganar.

Jacob contestó:

—Me quedaré aquí y trabajaré siete años contigo. Cuando terminen los siete años, me darás a tu hija Raquel.

Labán respondió:

—Está bien, si trabajas siete años aquí conmigo, te daré a mi hija y no se la daré a otro hombre. Quédate aquí.

Así que Jacob trabajó siete años, que le parecieron pocos días porque amaba mucho a la muchacha que iba a ser su esposa.

Cuando pasaron los siete años, Jacob le dijo a Labán:

—Ahora puedes darme a tu hija que será mi esposa, pues ya llevo siete años trabajando contigo, y ya quiero casarme con ella.

Labán dijo que iba a dársela. Entonces hizo un banquete para todos los hombres de aquel lugar. Pero en la noche Labán tomó a Lea, su hija mayor, y se la dio a Jacob.

Al llegar la mañana Jacob vio que no era Raquel. Su suegro lo había engañado y se entristeció mucho. Entonces le dijo a su suegro:

—¿Por qué me has hecho esto? Me engañaste. ¿Acaso no he trabajado siete años porque iba a tomar a Raquel y casarme con ella? ¿Por qué me has engañado?

Labán le contestó:

—En nuestra tierra nunca se casa primero la menor, siempre se casa primero la mayor. Si trabajas otros siete años aquí conmigo, cuando acabe esta semana te daré a Raquel.

Jacob aceptó y a los ocho días de haberse casado con Lea, su suegro le dio también a Raquel, su hija menor. Jacob se puso a trabajar otros siete años más con Labán. Labán le dio criadas a cada una de sus hijas casadas, una a Raquel y una a Lea.

### **Los hijos de Jacob** (*Génesis 29.31—30.24*)

Lea, la primera esposa de Jacob, tuvo cuatro hijos. Se llamaron Rubén, Simeón, Leví y Judá.

Como Raquel veía que no tenía hijos, le dio a Jacob su criada Bila y le nacieron dos hijos de ella. Uno se llamó Dan y el otro Neftalí. Ellos fueron como hijos de Raquel.

Cuando Lea vio que ya no podía tener más hijos, le dio su criada Zilpa a su esposo y le nacieron dos hijos más. Uno se llamó Gad y el otro Aser, y fueron como hijos de Lea. Después Lea volvió a tener más hijos; dos hombres y una mujer. Uno se llamó Isacar, el otro Zabulón y la niña Dina.

Tiempo después Dios permitió que Raquel tuviera un hijo, y cuando nació, le puso el nombre de José.

Durante el tiempo que Jacob estuvo en la tierra de Labán, tuvo once hijos varones: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan, Neftalí, Gad, Aser, Isacar, Zabulón y José.

### **Jacob sale de la tierra de su suegro** (*Génesis 30.25—31.55*)

Después de que José nació, Jacob quiso regresar a la casa de su padre, pero cuando se lo dijo a su suegro, Labán no le permitió irse, pues sabía que él se había enriquecido porque Jacob le ayudó a trabajar allí. Entonces Jacob le dijo:

—¿Hasta cuándo trabajaré para mi propia casa?

Labán le contestó:

—¿Cuánto quieres? Yo te pagaré lo que me digas si sigues viviendo aquí.

Jacob le dijo:

—Si haces lo que te diga, volveré a quedarme y apacentaré tu ganado. Iré a ver hoy tu ganado y separaré todos los borregos pintos, rayados y de color oscuro. También separaré las cabras pintas y esto será mi sueldo.

Labán contestó:

—Está bien. Será como tú dices.

Así fue como Jacob se quedó otra vez a trabajar unos años allí. El trató de que los borreguitos nacieran pintos, también los chivitos. Dios le ayudó y en verdad nacieron pintos y rayados, aumentando mucho todo lo que él tenía.

Entonces el suegro de Jacob y sus cuñados se enojaron con él, pues pensaban que era de ellos todo lo que tenía Jacob. Un día Dios le dijo a Jacob:

—Regresa a la casa de tu padre y yo estaré contigo.

Entonces Jacob llamó a sus esposas para hablarles en el campo donde cuidaba los borregos de su suegro y les dijo:

—Vámonos a la tierra de mi padre, porque su papá está enojado conmigo. Ustedes se han dado cuenta que he servido a su papá con todas mis fuerzas, pero él me ha engañado, cambiándome el sueldo diez veces. El Dios de mi padre siempre ha estado conmigo y me ha ayudado. Quitó el ganado a su papá y me lo dio a mi. Además el ángel de Dios me dijo en sueños que saliera de esta tierra y volviera a mi tierra de nacimiento.

Raquel y Lea le contestaron:

—Está bien, vámonos. Haz todo lo que Dios te ha dicho.

Y se fue Jacob, llevándose a sus esposas y a sus hijos montados en los camellos. También se llevó a sus borregos y cabritos y todo cuanto había adquirido. Raquel se llevó unos ídolos de su padre.

Labán había ido a trasquilar sus borregos sin saber que sus hijas se habían ido. Cuando se lo dijeron al tercer día, se fue a alcanzarlos. Los persiguió durante siete días hasta que los alcanzó. Entonces Labán le preguntó a Jacob:

—¿Por qué te escondiste para huir? Me has engañado, trayéndote a mis hijas sin despedirse. Has actuado locamente. Tengo poder para hacerte mal, pero el Dios de tu padre me habló anoche diciéndome que no te maldijera nada, ni te bendijera. Y si anhelas ir a tu tierra, ¿por qué me has robado mis ídolos?

Jacob le contestó a Labán:

—No me despedí porque pensé que tal vez me quitarías a tus hijas, las cuales yo hice mis esposas. Además, yo no robé tus ídolos. Si hallaras tus ídolos en poder de alguien, tendrá que morir.

Eso fue lo que dijo Jacob porque no sabía que Raquel había robado los ídolos de su padre.

Labán buscó en las cosas de Jacob, pero no encontró sus ídolos porque Raquel los había escondido en la silla de un camello y se había sentado sobre ellos. Entonces Jacob se enojó y le dijo a Labán:

—¿Qué pecado he hecho para que tú me persigas con tanto enojo? Durante los veinte años que trabajé en tu casa siempre cuidé bien de tu ganado. He sufrido y soportado el calor del día y el frío de la noche, y tú has cambiado diez veces mi salario. Si Dios no me hubiera ayudado, tú me enviarías ahora sin ningún bien.

Labán le contestó:

—Estas mujeres son mis hijas y los niños son mis nietos. Estos animales también son míos; no puedo hacerles nada, llévatelos.

Entonces Labán y Jacob hicieron un trato. Cogieron unas piedras y las amontonaron a la orilla del camino como señal de que nunca volverían a pelear; porque si Labán fuese adonde estaba Jacob con intenciones de pelear, al ver las piedras amontonadas como mojoneo, se acordaría del pacto y ya no seguiría adelante. Lo mismo ocurría con Jacob; si quería venir a pelear con su suegro Labán, tampoco pasaría al ver las piedras que habían amontonado.

—Que sea Dios el atalayador para ver si en verdad cumplimos con lo que hemos dicho, porque ya nos vamos a apartar. —Eso dijo Labán y regresó a su casa.

### **Jacob lucha con el ángel de Dios**

*(Génesis 32.1-32)*

Jacob siguió su camino y envió mensajeros adonde vivía su hermano Esaú para que le dijeran:

—Ya viene tu hermano Jacob. Trae muchos animales y siervos, pues se enriqueció mucho adonde estuvo viviendo, en casa de su tío Labán.

Cuando los mensajeros regresaron le dijeron a Jacob:

—Tu hermano Esaú viene con cuatrocientos hombres.

Jacob tuvo mucho miedo y pidió ayuda a Dios:

—Dios de mi abuelo Abraham y de mi padre Isaac, tú siempre me has ayudado. Tú me ordenaste regresar a la casa de mi padre en la tierra de mi nacimiento, y me dijiste que tú estarías conmigo. Ahora te pido que me ayudes y me defiendas de Esaú que se acerca a este lugar, pues tengo miedo de que me mate con todos mis hijos y sus madres.

Entonces envió unos siervos con muchos animales como regalos para su hermano Esaú: muchas cabras y machos cabríos, muchas borregas y carneros, varias camellas con sus crías, muchas vacas y novillos, burras y burros. Los regalos que Jacob envió a Esaú sumaron en total quinientos ochenta animales.

Envió todo aquello a su hermano porque pensó: “Si le mando unos



regalos delante de mí, apaciguaré su ira y tal vez me acoja bien.”

Aquella noche Jacob tomó sus mujeres, sus hijos, todo su ganado y todo lo que tenía y les hizo pasar el vado de Jaboc.

Jacob regresó al otro lado del vado y allí se quedó solo. Después llegó un hombre que era un ángel y luchó con Jacob. Estuvieron luchando toda la noche y cuando ya amanecía el ángel de Dios vio que no podía ganarle a Jacob. Sólo le lastimó el tendón del muslo y se desconyuntó.

Entonces le dijo:

—Déjame ir, porque ya pronto va a amanecer.

Jacob le contestó:

—No te dejaré ir hasta que me bendigas.

El ángel de Dios le preguntó:

—¿Cómo te llamas?

Jacob le contestó:

—Jacob.

El ángel le dijo:

—Tu nombre ya no será Jacob, sino Israel, porque has luchado con Dios y has vencido.

Dios cambió su nombre porque antes ganaba engañando a la gente y le puso el nombre de Israel porque ahora ganaría con la ayuda de Dios.

Después de haberse ido el ángel, Jacob dijo:

—En verdad he visto a Dios y no he muerto.

### **Jacob se encuentra con su hermano Esaú**

*(Génesis 33; 35.1-15)*

Jacob se levantó y siguió adelante. En el camino vio que su hermano Esaú venía acompañado de muchos hombres hacia donde él se encontraba. Jacob temía aún por las mujeres y sus hijos, por eso se puso delante de ellos y se inclinó siete veces en la tierra.

Cuando Esaú vio a su hermano corrió para saludarlo, lo abrazó y lo besó. Ambos lloraron de emoción. Cuando Esaú vio a las mujeres y los niños le preguntó a su hermano:

—¿Quiénes vienen contigo?

Jacob le respondió:

—Son los hijos que Dios me ha dado.

Entonces todos ellos se acercaron y saludaron a Esaú. Esaú no quería recibir los

regalos que le había mandado Jacob, pero él le rogó que los recibiera. Fue así como Esaú recibió los animales que Jacob le había regalado, y entonces le dijo:

—Ahora vámonos todos juntos.

Pero Jacob le dijo:

—No podemos ir aprisa porque es muy difícil viajar con los niños tiernos y con las borregas y vacas que tienen crías.

Entonces Esaú regresó con sus hombres al pueblo de Seir, donde vivía.

Jacob se fue despacio a Sucot y edificó allí su casa, haciendo cabañas para su ganado. Después cruzó el río Jordán y llegó al pueblo de Siquem. El rey de ese pueblo se llamaba Siquem. Jacob le compró un pedazo de tierra y vivió allí por algún tiempo.

Después Dios le dijo a Jacob que fuera a Betel y lo adorara en el lugar donde había pasado la noche cuando huía de su hermano Esaú, quien le odiaba. Allí Dios le indicó que se quedara a vivir en ese lugar.

Entonces Jacob dijo a su familia:

—Arrojen todos los ídolos que adoran. Vamos a bañarnos y mudarnos de ropa, pues iremos a Betel y allí adoraremos a Dios.

Entonces todos entregaron a Jacob los ídolos que tenían, y Jacob los enterró debajo de una encina que estaba allí. Salieron de ese lugar y llegaron a Betel. Jacob edificó allí un altar para adorar a Dios. Dios apareció otra vez a Jacob, diciéndole:

Ahora tu nombre ya no es Jacob, sino Israel. Yo soy el Dios Todopoderoso. Crece y multiplícate. De ti saldrá una nación grande, y toda la tierra que prometí dar a Abraham y a Isaac, te la daré a ti y a tus descendientes. —así le dijo Dios a Jacob y se fue.

### **Mueren Raquel e Isaac**

*(Génesis 35.16-21. 27-29)*

Cuando Jacob salió de Betel, Raquel dio a luz otro niño en el camino a Belén, pero ella murió luego. Jacob la enterró allí en el camino. El le puso al niño por nombre Benjamín, y era hermano de José por tener la misma madre.

Jacob se fue a la tierra de Heder. Tenía doce hijos y una hija que se llamaba Dina.

Después Jacob llegó adonde estaba su padre Isaac, en Mamre, que pertenecía a la ciudad de Hebrón.

Isaac ya estaba muy anciano. Vivió ciento ochenta años y murió. Esaú y Jacob enterraron a su padre.

# Apéndice

## El Alfabeto Chichimeca

## EL ALFABETO CHICHIMECA

- a ndá **uno**; mapàà **calor**; taát **papá**
- a capà **visitante**; casáàs **un músico**
- b bàì **mucho menos**; bbái **ellos mandan**
- c caóc **yo**; ccàt **ellos viven, están**; coccjuì **sangre**
- ch chóòt **regáñelo**; nichìḡḡ' **limpio**; nicchìḡḡ' **se limpió**
- d dájap **sencillo, puro**; ddóa **él camina**
- e cadèèt **animales silvestres**; mès **llueve**; ḡgobéje' **sombrero**
- e notjuè **mi mecate**; níḡgyèje **año**
- ε cadèèt **doctores**; cotèè **agua**; ḡgobéje **una carga**
- ε capé **ladrón**; ḡgojuè' **espina**; ḡgomjé **tortilla**
- (f) café; Felipe; fariseos
- g ḡgotóḡḡ **flor**; liggyájo **él piensa, duda**
- i ívieje **mis cargas**; lipî **cerca de**
- i conjí **aquí**
- j jòì **él, ella, ello**; lojjuéo' **él se tarda**
- ' copó' **suelo**; 'èbm **demasiado**; jéoc' **tú, usted**
- k kàodnt' **cómprelo**; rinjkjóik **mujeres**; vikkjè **su peón**
- l léèt **gente**; ndollí **él los multiplicó**; sandàl **soldado**;  
chiquíl' **un chivo**
- ly lyèèc'ḡ **gente (Uds.)**; ly'ík **muchachos**; chiquíly' **chivos (dos)**
- m majào **bueno**; comó' **guaje**; commó' **tortuga**

- n nanàà **su lengua** (de él); nnán **mamá**
- ŋ ŋgomán **su dicho** (de él); quiŋyóì **cuatro**
- o no'òò' **lo oí**; casó **pescador**
- o cojòp **entonces**; cóttò **se murió**
- p péòc **dónde**; ppói **él tiene miedo**; ndoséèp **él le dijo**
- q quikéje **conseguirás**; manaquúje'p **él va a crearle**
- r rinjà **palabras**; varèik **burro**
- s sesca'ài **diez**; massó **amarrado**
- t talóŋŋ **pollo**; ttò **se muere**
- ts tsómjè **mariposa, palomilla**; tsjóts' **lo amarran**;  
tóttèsè **le tengo respeto**
- u cuás **derecho, correcto**; kuán **hombre**
- u ndo'uàòc **él me contestó**
- ü ŋgüèl' **su barba, bigote**; ndongüé'ets' **él lo bautizó**
- v viŋkjío **nuevo**; ván'èŋ **él está enfermo**; vvài **él llora**
- x xóòt **tela**; xíxxè **pasto, zacate**
- y yà mbéè **ya basta**; yyà **se pudre**; niyájo **zorra**
- (z) cruz

## Aclaraciones

En las vocales subrayadas **a**, **e**, **ɛ**, **i**, **o**, y la semivocal **u**, el subrayado debajo de cada una indica que es nasalizada; es decir que es pronunciada con la nariz.

La **k** tiene un sonido semejante a la **ki** de la palabra castellano **kiosco**.

La **l** cuando ocurre después de la última vocal de la palabra, tiene un sonido como el de la unión de la **d** y la **l**.

La consonante **ly** equivale a la unión de la **l** y la **y** castellanas, pronunciadas al mismo tiempo.

La **ŋ** tiene un sonido igual a la **n** en la palabra castellana **lengua**.

La **v** chichimeca tiene dos sonidos: junto a la **i** o la **y**, suena igual a la **v** de la palabra castellana **aviso**, pero junto a la **o**, tiene un sonido semejante a la **hu** de la palabra **hueso**.

La **x** suena como una **ch** suave.

El apóstrofe (') representa una consonante que se llama "saltillo". Es un pequeño corte de voz que se hace en la garganta.

El acento tonal se indica en cada sílaba de la palabra que se acentúa. Los acentos tonales son el acento tonal alto (´), bajo (`), descendente (˘), y ascendente (como en taát **papá**).

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de octubre de 1975  
en la  
**Casa de Publicaciones en Cien Lenguas**  
**MAESTRO MOISES SAENZ**  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.

